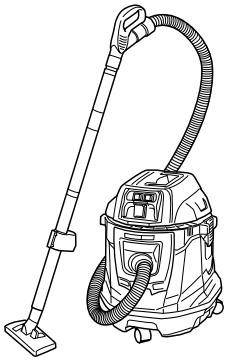
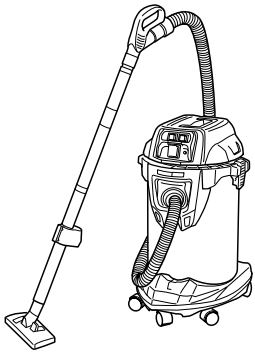
HITACHI

Dust Extractor
Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung
Aspirateur
Aspirapolvere
Nat- droog stozuiger
Aspirador
Aspirador

RP 35YB · RP 35YE



RP35YB



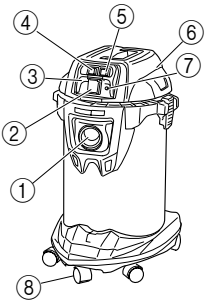
RP35YE

Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso

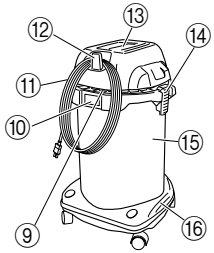
Hitachi Koki

1



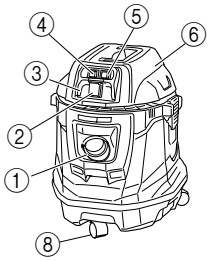
RP35YE

2



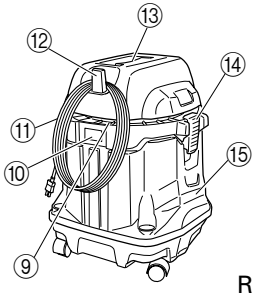
RP35YE

3



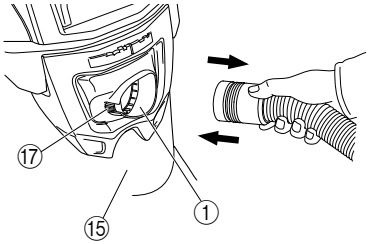
RP35YB

4

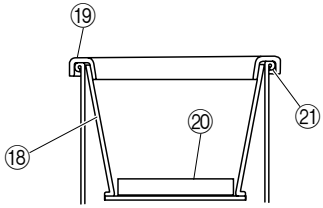


RP35YB

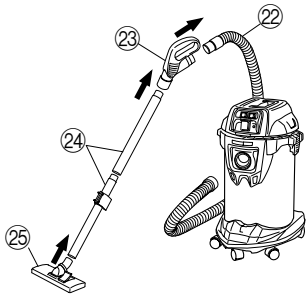
5



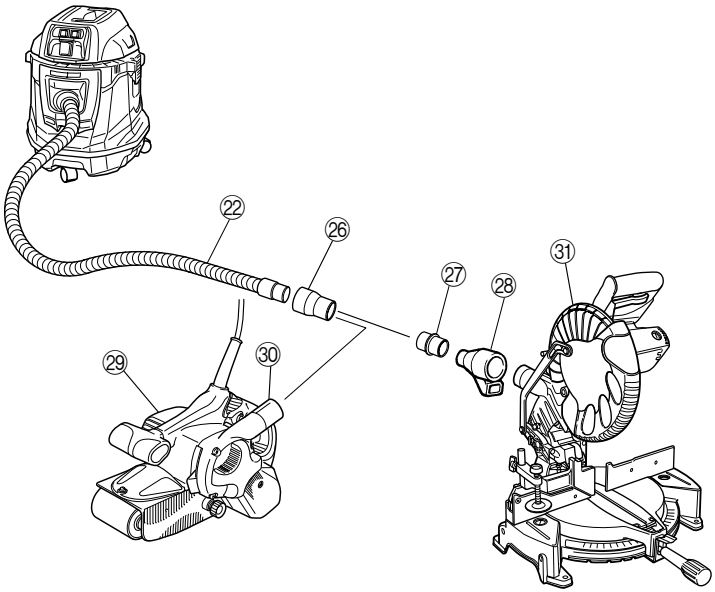
6



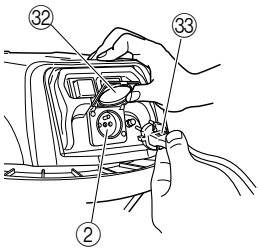
7



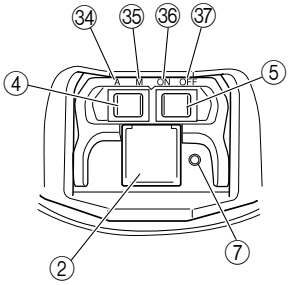
8


22
26
27
28
31
29
30

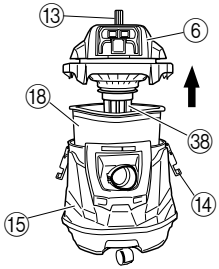
9


32
33
2

10


34
35
36
37
A
M
ON
OFF
4
5
2
7

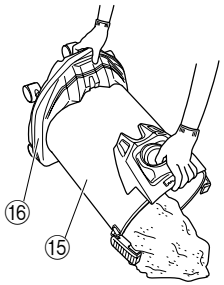
11


13
6
18
38
14
15

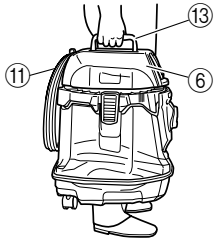
12

15

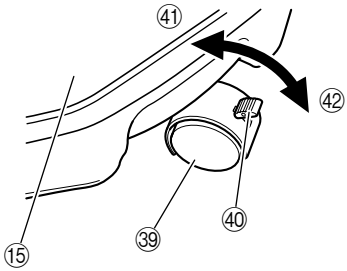
13



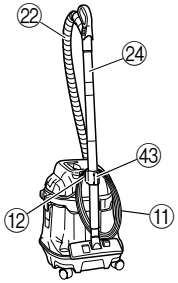
14



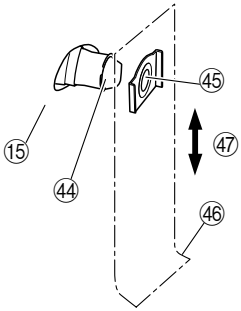
15



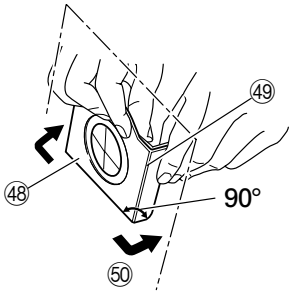
16



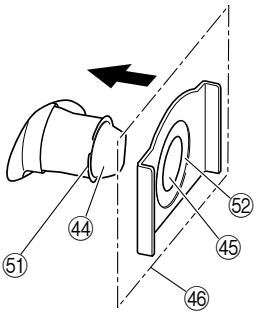
17



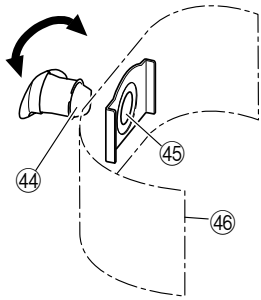
18



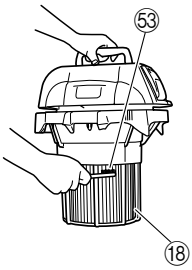
19



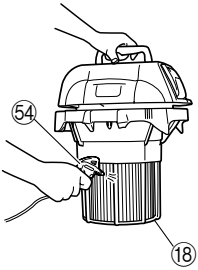
20



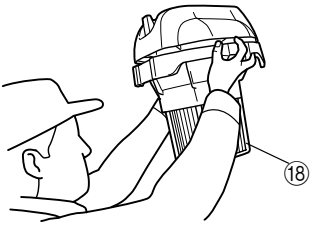
21



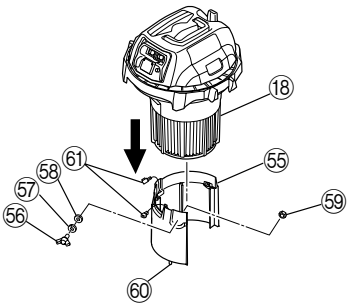
22



23



24



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Suction opening	Saugöffnung	Orifice d'aspiration	Bocchetta di aspirazione
②	Interlocking electric outlet	Interlocking-Anschluss	Prise électrique d'asservissement	Presa elettrica di collegamento
③	Operation panel	Bedienfeld	Tableau d'exploitation	Pannello di comando
④	Mode selection switch	Moduswahlschalter	Sélecteur de mode	Interruttore di selezione modalità di funzionamento
⑤	Vacuum switch	Saugschalter	Interrupteur de l'aspirateur	Interruttore aspirazione
⑥	Head	Oberteil	Tête	Unità principale
⑦	Filter cleaning switch	Filterreinigungsschalter	Interrupteur de nettoyage du filtre	Interruttore pulizia filtro
⑧	Caster	Fußröllchen	Roulette	Rotella
⑨	Suction opening / Exhaust opening	Saugöffnung / Abluftöffnung	Orifice d'aspiration / orifice d'extraction	Bocchetta di aspirazione / Bocchetta di scarico
⑩	Name plate	Typenschild	Plaque signalétique	Targhetta di identificazione
⑪	Cord	Kabel	Cordon	Cavo
⑫	Hook	Haken	Crochet	Portacavo
⑬	Handle	Griff	Poignée	Maniglia
⑭	Clamp	Klemme	Dispositif de serrage	Morsetto
⑮	Tank	Tank	Réservoir	Bidone
⑯	Base	Sockel	Base	Base
⑰	Button	Knopf	Bouton	Pulsante
⑱	Filter	Filter	Filtre	Filtro
⑲	Filter packing	Filterdichtung	Garniture de filtre	Guarnizione del filtro
⑳	Filter cage	Filtergehäuse	Cage de filtre	Gabbia del filtro
㉑	Mouth of the tank	Tanköffnung	Bouche du réservoir	Bocchetta del bidone
㉒	Hose (id 38 mm × 3 m long)	Schlauch (ID 38 mm × 3 m lang)	Tuyau flexible (Di 38 mm x 3 m long)	Tubo (id 38 mm × 3 m lunghezza)
㉓	Joint handle	Verbindungsstückgriff	Poignée de raccord	Maniglia del giunto
㉔	Pipe	Rohr	Tuyau rigide	Tubo

	English	Deutsch	Français	Italiano
㉕	Master Nozzle	Hauptdüse	Suceur principal	Spazzola principale
㉖	Adapter (Standard Accessory)	Adapter (mitgeliefertes Zubehör)	Adaptateur (accessoire standard)	Adattatore (accessorio standard)
㉗	Joint (Optional Accessory)	Verbindungsstück (Sonderausstattung)	Raccord (accessoire en option)	Giunto (accessorio opzionale)
㉘	Dust collection adapter (Optional Accessory)	Staubabsaugungsadapter (Sonderausstattung)	Adaptateur de récupération de poussière (accessoire en option)	Adattatore di aspirazione (accessorio opzionale)
㉙	Power tool	Elektrowerkzeug	Outil électrique	Utensile elettrico
㉚	Dust exhaust opening	Staubauslassöffnung	Orifice d'extraction de poussière	Scarico della polvere
㉛	Power tool	Elektrowerkzeug	Outil électrique	Utensile elettrico
㉜	Cover	Deckel	Couvercle	Coperchio
㉝	Plug of the power tool	Stecker des Elektrowerkzeugs	Fiche de l'outil électrique	Presa per utensile
㉞	A (Auto)	A (Automatik)	A (Automatique)	A (Automatico)
㉟	M (Manual)	M (Manuell)	M (Manuel)	M (Manuale)
㊱	ON	ON (Ein)	ON (Marche)	ON (Attivato)
㊲	OFF	OFF (Aus)	OFF (Arrêt)	OFF (Disattivato)
㊳	Float holder	Schwimmerhalterung	Porte-flotteur	Supporto galleggiante
㊴	Caster (with Stopper)	Fußröllchen (mit Stopper)	Roulette (avec frein)	Rotella (con blocco)
㊵	Lever	Hebel	Bras	Levetta
㊶	Release	Lösen	Libérer	Sblocca
㊷	Fix	Feststellen	Bloquer	Blocca
㊸	Pipe holder	Rohrhalterung	Porte-tuyau	Supporto per tubo
㊹	Suction opening	Saugöffnung	Bouche d'aspiration	Bocchetta di aspirazione
㊺	Suction hole	Saugloch	Orifice d'aspiration	Foro di aspirazione
㊻	Paper filter	Papierfilter	Filtre en papier	Filtro in carta
㊼	Vertical direction	Vertikale Richtung	Direction verticale	Senso verticale
㊽	Cardboard	Pappe	Carton	Cartoncino
㊾	Fold	Falz	Pli	Piega
㊿	Bend	Biegung	Plier	Piegare
(51)	Stopper	Stopper	Cale	Blocco
(52)	Rubber packing	Gummidichtung	Garniture en caoutchouc	Imballaggio in gomma
(53)	Brush	Bürste	Brosse	Spazzola
(54)	Air duster gun	Druckluftreinigungspistole	Pistolet de dépoussiérage à l'air	Pistola ad aria compressa
(55)	Water guard	Wasserschutz	Protection antiéclaboussures	Protezione idrica
(56)	Wing bolt	Flügelschraube	Boulon à oreilles	Bullone ad alette
(57)	Spring washer	Federring	Rondelle élastique	Rondella elastica
(58)	Washer	Beilegescheibe	Rondelle	Rondella
(59)	Nut	Mutter	Ecrou	Dado
(60)	Sensor shaft	Sensorschaft	Arbre du capteur	Barra del sensore
(61)	Connector	Steckverbinder	Connecteur	Connettore

	Nederlands	Español	Português
①	Aanzuigopening	Apertura de succión	Abertura da sucção
②	Automatisch aan/uit stopcontact	Salida eléctrica interconectada	Tomada eléctrica protegida
③	Bedieningspaneel	Panel de funcionamiento	Painel de operação
④	Moduskeuzeschakelaar	Interruptor de selección de modo	Interruptor de selecção de modo
⑤	Vacuümschakelaar	Interruptor de aspirado	Interruptor de aspiração
⑥	Bovenstuk	Cabezal	Cabeça
⑦	Filterreinigingsschakelaar	Interruptor de limpieza del filtro	Interruptor de limpeza do filtro
⑧	Zwenkwieltje	Ruedecita	Roda
⑨	Aanzuigopening / Uitlaatopening	Apertura de succión / Apertura de escape	Abertura da sucção / abertura da saída
⑩	Naamplaatje	Placa de identificación	Placa de identificação
⑪	Netsnoer	Cable	Cabo
⑫	Haak	Gancho	Gancho
⑬	Handvat	Asa	Pega
⑭	Klem	Abrazadera	Engate
⑮	Reservoir	Depósito	Depósito
⑯	Voetstuk	Base	Base
⑰	Knop	Botón	Botão
⑱	Filter	Filtro	Filtro
⑲	Filterpakking	Embalaje del filtro	Elemento filtrante
⑳	Filterkooi	Caja del filtro	Compartimento do filtro
㉑	Reservoirmondstuk	Boca del depósito	Boca do depósito
㉒	Slang (38 mm binnendiam. × 3 m lengte)	Manguera (id 38 mm × 3 m de largo)	Tubo flexível (id 38 mm × 3 m comprimento)
㉓	Verbindingshandvat	Asa de la junta	Pega de união
㉔	Buis	Tubo	Tubo
㉕	Hoofdzuigmond	Boquilla principal	Bocal principal
㉖	Adapter (standaard accessoire)	Adaptador (Accesorio estándar)	Adaptador (Acessório de série)
㉗	Verbindingsstuk (optioneel accessoire)	Junta (Accesorio opcional)	Junta (Acessório opcional)
㉘	Stofopvangadapter (optioneel accessoire)	Adaptador colector del polvo (Accesorio opcional)	Adaptador de recolha de pó (Acessório opcional)
㉙	Elektrisch gereedschap	Herramienta eléctrica	Ferramenta eléctrica
㉚	Stofuitlaatopening	Apertura de salida del polvo	Abertura da saída de pó
㉛	Elektrisch gereedschap	Herramienta eléctrica	Ferramenta eléctrica
㉜	Deksel	Tapa	Tampa
㉝	Stekker van elektrisch gereedschap	Enchufe de la herramienta eléctrica	Ficha da ferramenta eléctrica
㉞	A (Automatisch)	A (Automático)	A (Automático)
㉟	M (Handbediening)	M (Manual)	M (Manual)
㊱	ON (Aan)	ON (Encendido)	ON (Ligado)
㊲	OFF (Uit)	OFF (Apagado)	OFF (Desligado)
㊳	Vlotterhouder	Soporte flotante	Suporte da bóia
㊴	Zwenkwieltje (met aanslag)	Ruedecita (con tope)	Roda (com bloqueio)
㊵	Hendel	Palanca	Patilha
㊶	Ontgrendelen	Soltar	Soltar
㊷	Vastzetten	Fijar	Fixar
㊸	Buishouder	Soporte del tubo	Suporte do tubo
㊹	Aanzuigopening	Apertura de succión	Abertura de sucção
㊺	Aanzuiggat	Orificio de succión	Orifício de sucção
㊻	Papierenfilter	Filtro de papel	Filtro de papel
㊼	Verticale richting	Dirección vertical	Direcção vertical
㊽	Karton	Cartón	Cartão
㊾	Vouwen	Plegar	Dobrar
㊿	Buigen	Doblar	Dobra

	Nederlands	Español	Português
㊿①	Aanslag	Tope	Batente
㊿②	Rubberpakking	Embalaje de plástico	Empanque de borracha
㊿③	Borstel	Cepillo	Escova
㊿④	Luchtdrukpistool	Pistola pulverizadora de aire	Pistola de ar comprimido
㊿⑤	Waterafscherming	Cubierta de agua	Protecção de água
㊿⑥	Vleugelbout	Tornillo de mariposa	Parafuso de orelhas
㊿⑦	Veerring	Arandela elástica	Anilha-mola
㊿⑧	Vulring	Arandela	Anilha
㊿⑨	Moer	Tuerca	Porca
㊿⑩	Sensoras	Eje sensor	Veio do sensor
㊿⑪	Stekker	Conector	Conector

	Symbols **⚠WARNING** The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** **⚠WARNUNG** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Symboles** **⚠AVERTISSEMENT** Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	**Simboli** **⚠AVVERTENZA** Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	**Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Always wear eye protection.	Tragen Sie immer einen Augenschutz.	Toujours porter des verres de protection.	Indossate sempre le protezioni oculari.
	Always wear hearing protection.	Stets Gehörschutz tragen.	Porter des protections anti-bruit en permanence.	Indossare sempre i dispositivi di protezione acustica.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Symbolen **⚠WAARSCHUWING** Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	**Símbolos** **⚠ADVERTENCIA** A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	**Símbolos** **⚠AVISO** A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	**Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.** Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	**Leia todas as instruções e avisos de segurança.** Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.	
	Draag altijd oogbescherming.	Utilice siempre una protección ocular.	Utilize sempre protecção para os olhos.	
	Draag altijd gehoorbescherming.	Utilice siempre protecciones auriculares.	Use sempre proteção auditiva.	
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	

SAFETY PRECAUTIONS FOR THE DUST EXTRACTOR

○ In order to prevent accidents, such as fires, electric shock, and injuries, be sure to follow the "Safety Precautions" stated below.
○ Before use, read all of the "Safety Precautions" and use the appliance correctly according to the instructions.
○ Be sure to keep this instructions manual in the place where it can be consulted by the user at any time.

WARNING

1. Keep the workplace clean. Littered place or workbench may cause accidents.
2. Pay attention to the situation around the workplace as well. Make the workplace bright enough. Do not use the appliance in places with inflammable liquid or gas.
3. Use the power supply with the voltage and frequency displayed on the nameplate. Use of the power supply with other voltage or frequency will cause fires, electric shock, or failures.
4. Keep children away. Do not let other persons than the operator touch the dust extractor or the cord. Keep persons other than the operator away from the workplace.
5. Use the dust extractor suitable for the work. Use the appliance only for the specified applications.
6. Do not handle the cord roughly. Do not carry the dust extractor holding the cord by hand or do not extract the cord from the power receptacle by pulling it. Keep the cord away from heat, oil, or angular places. Moreover, do not put a heavy thing on it or do not get it sandwiched.
7. The dust extractor should be maintained carefully. Replacement of accessories should follow the instructions manual. Check the cord periodically. When it is damaged, please request repair from your local retailer or the authorized servicing agent. If an extension cord is used, check it periodically, and when damaged, replace it.
8. In the following cases, switch off the dust extractor and turn OFF the main power supply:
   The dust extractor is not used or it is sent for repair. Accessories, such as a hose and a filter, are replaced. Danger is expected.
9. Avoid sudden starting. Do not carry the appliance which is connected to the power supply with your finger placed on the switch. Confirm that the switch is off before putting the plug in the power receptacle.
10. Do the work with enough care. When you use the dust extractor, pay attention to the handling method, how to do the work, the surrounding situation, etc. and perform the operation in a cautious manner. When you do the work at a distance from the dust extractor, pay attention to the operation condition of the dust extractor. (abnormal sound, dust blow off, emitting smoke, etc.) Exercise common sense. Do not use the appliance when you are tired.
11. Check for any damaged part.

○ Before use, check for any damages in the protective cover or other parts and confirm whether the appliance operates normally and performs specified functions.
○ Check for any abnormalities in all places that may affect the operation, the position adjustment and clamping state of movable portions, damaged parts or attachment state.
○ Replacement and repair of damaged protective cover and other parts should follow the provisions of the handling instructions. If there are no such provisions in the manual, please request repair from your local retailer or authorized servicing agent.
○ If the switch fails, please request repair from your local retailer or authorized servicing agent. Avoid using the dust extractor which cannot be started or stopped by the switch.

12. Contact the specialty store for repair of the dust extractor.

○ Since this dust extractor conforms to the corresponding safety standard, do not modify it.
○ Be sure to request repair from your local retailer or authorized servicing agent. Self-repair may cause accidents or injuries.

PRECAUTIONS FOR USE OF THE DUST EXTRACTOR FOR ELECTRIC TOOLS

The precautions common to the dust extractors have been described. For the dust extractors for electric tools, follow further precautions described below:

WARNING

1. The power consumption of an electric tool that can be connected to the interlocking outlet is 2300 W during operation, respectively. If an electric tool with power consumption exceeding the above is used in connection with the interlocking outlet, overcurrent will cause failures of the interlocking circuit or the plug or injuries.
2. Use the power receptacle with its rating 16 A or more and in isolation. If it is used together with other instruments, fires may be caused by abnormal heat generation.
3. Prevent the appliance from sucking in the following:

○ Generated spark during metal grinding or cutting.
○ High temperature things, such as lighted cigarette.
○ Inflammable substances (gasoline, thinner, benzine, kerosene, paint, etc.), explosive substances (nitroglycerine, etc.), combustible substances (aluminum, zinc, magnesium, titanium, red phosphorus, yellow phosphorus, celluloid, etc.)
○ Sharp things, such as nail and razor.
○ Wood chip, metal, stone, string, etc.
○ Solidification materials, such as cement powder and toner, and conductive fine dusts, such as metal powder and carbon powder.
○ Foaming liquids, such as oil, boiling water, chemical fluid, and detergent. Liquids, such as water and oil. May cause fires or injuries.

4. Set the filter correctly before use. Do not use the appliance without the filter or with it set in a wrong position, or do not use a torn filter. May cause failures, such as motor burnout.
5. Do not put water or oil on the appliance or plug or interlocking outlet. Since this appliance is not waterproof, electric shock or failures may be caused.
6. Do not use the appliance with its suction opening, air inlet or exhaust opening obstructed. The temperature of the motor may rise abnormally,

causing troubles such as deformation of parts or motor burnout.
7. Do not operate the appliance when its float is operating or when its hose or suction mouth, etc. is clogged with foreign matter. The temperature of the motor may rise abnormally, causing troubles such as deformation of parts or motor burnout (in the case of RP35YB).
8. Do not topple the appliance or do not use it on its side. May cause electric shock or failures.
9. To prevent deformation or breakage of the appliance due to toppling etc., the appliance should be moved calmly. Breakage, crack, or deformation may cause injuries.
10. When you drop or bump the appliance accidentally, check for breakage, crack, or deformation in the appliance. Breakage, crack or deformation may cause injuries.
11. When the appliance is out of condition or emits abnormal sound during use, immediately turn off the switch and request repair from your local retailer or authorized servicing agent. If you continue to use the appliance as it is, it may lead to injuries.
12. When you use an extension cord, use a triplex cabtyre cable equipped with an earth wire. Duplex cable without earth wire may cause electric shock.
13. This appliance is only used indoors. Never use it outdoors. Insulation deterioration may cause electric shock or electrical fire.
14. The appliance is suitable for removing dust with maximum workplace concentration of > 0.1mg/m^3. (dust class M) [in the case of RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH. EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

This appliance contains dust hazardous to health. Emptying and maintenance operations, including removal of the dust collecting means, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Do not operate without the full filtration system fitted.

SPECIFICATIONS

Item \ Model	RP35YB	RP35YE
Power supply used	Single phase AC 50/60 Hz common use, Voltage 230 V	
Motor	Single phase series commutator motor	
Application	Wet and Dry type	
Power input*1	1200 W	
Interlocking electric outlet	2300 W	
Max. Airflow	3.5 m^3/min	
Max. Vacuum	25.5 kPa	
Details-Dry	25 L	32 L
Details-Wet	22 L	16 L
Filter cleaning motor	–	DC motor (12 V)
Dimensions (W × D × H)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Weight*2	8.4 kg	12.4 kg
Cord	8 m	

*1 Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.
*2 Excluding cord and accessories.

STANDARD ACCESSORIES

(1) Hose (id 38 mm × 3 m long) 1
(2) Pipe 2
(3) Joint handle 1
(4) Master nozzle 1
(5) Crevice nozzle 1
(6) Wet nozzle 1
(7) Round Brush nozzle 1
(8) Adapter 1
Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

(1) Paper filter (RP35YE) ..... Code No. 329-638
(2) Paper filter (RP35YB) ..... Code No. 329-639
(3) Nylon filter (wet) (RP35YB) ..... Code No. 326-187
Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

○ General cleaning in workplaces and others.
○ Collection of fine dusts generated during grinding, cutting or drilling of concrete or wood using power tools.
○ Suction of liquid such as water spilt on the floor.

UNPACKING

○ Carefully unpack the power tool.
○ Take out the accessories in the tank before work.

PRIOR TO OPERATION

WARNING
○ Before use, check the following. 1 to 3 should be checked before putting the plug in the power receptacle.

1. Confirm the power supply used.
Be sure to use the appliance with the voltage indicated on the nameplate. If it is used with the voltage exceeding the indication, the rotation of the motor may be abnormally fast, damaging the appliance. Moreover, do not use the appliance with transformers, such as a DC power supply, an engine generator, and a booster, or not only the appliance will be damaged, but accidents may be caused.

2. Confirm that the vacuum switch is OFF.
If, without knowing that the vacuum switch is ON, the plug is put in the power receptacle, the appliance will start suddenly, causing unexpected accidents. The vacuum switch will be turned on by pushing "ON" and it will be turned off by returning it to "OFF". Be sure to check that the vacuum switch is OFF. (**Fig. 10**)

3. Check the filter
Referring to "2. Attaching the Filter" the filter should be correctly attached.

4. Inspection of the power receptacle
If, when the plug is inserted, the power receptacle is shaky or the plug readily comes off, repair is required. Consult the electrical work shop nearest you. If such a power receptacle is used as it is, it will be overheated, and causing accidents.

5. Extension cord

WARNING
○ Use undamaged extension cord. If the power supply is distant, use an extension cord which is thick enough to pass an electric current and is as short as possible.

HOW TO USE

CAUTION
○ Do not use the head top as a footstool or do not sit on it. Otherwise the appliance begins to move suddenly, causing an injury.

NOTE
Handle the hose with care. Do not bend the hose by force, or do not trample it, or do not pull it to move the dust extractor. Moreover, do not put away the hose as it is bent. Otherwise troubles such as its deformation may be caused.

1. Connecting the hose
Press the attached hose into the suction opening of the tank until it clicks and connect it. When removing the hose, pull out the hose while pushing the button of the suction opening. (**Fig. 5**)

2. Attaching the filter (Fig. 6)

WARNING
○ Be sure to attach the filter. (cloth filter or filter for dusts) Otherwise the motor will be damaged.
○ When you collect fine dusts, such as siding powder and stone powder, use the optional paper filter. [in the case of RP35YB]
○ Since it is a filter for dry and wet suction, do not remove it when you suck up liquids, such as water. [in the case of RP35YB]

NOTE
○ If the filter is wet, leave it to dry out of direct sunlight. Using the filter when wet will conspicuously reduce the suction power.
(1) Check that the filter packing is put on the mouth of the tank.
(2) Check that the filter cage is on the bottom of the filter. [in the case of RP35YB]

3. Attach the master nozzles, pipes, etc.
When it is used as a cleaner (Fig. 7)
Connect in order of Hose (id 38 mm × 3 m long), Joint handle, Pipes, and Master nozzle. Connection is done by pressing in the direction of the arrow. The suction mouth for crevices can also be attached depending on the application.

4. Connect power tools (Fig. 8)
Connect in order of Hose (id 38 mm × 3 m long) and Adapter (Standard Accessory). Connection is done by pressing in the direction of the arrow.

5. How to use the interlocking electric outlet

WARNING
○ Voltage is applied to the interlocking electric outlet irrespective of the position of the vacuum switch or mode selection switch in this appliance. When you put the plug of a power tool in the interlocking electric outlet, check that the switch of the power tool is OFF. If, without knowing that the vacuum switch is ON, the plug is put in the power receptacle, the appliance will start suddenly, causing unexpected accidents.
○ Do not connect the power tool exceeding the following power consumption to the interlocking electric outlet. Otherwise an overcurrent will cause failures of the interlocking circuit or plug or an injury. Connect the power tool exceeding the following power consumption to an outlet other than the power receptacle to which the plug of this appliance is connected. 2300 W of the power consumption for the power tool.

NOTE
If a product containing a winding transformer is connected to the interlocking electric outlet, the appliance will be interlocked for about 5 seconds, which does not mean any failure.

(1) Check the power consumption of the power tool to be connected
This appliance can be connected to a power tool whose power consumption is 2300 W. Check the power consumption of the power tool to be connected. For a power tool exceeding the above, connect it to an outlet other than the power receptacle to which the plug of the appliance is connected. In this case, the appliance cannot be operated or stopped by the operation of the switch of the power tool.

(2) Connect the plug of a power tool (Fig. 9)
Raising the cover, put the plug of the power tool in the interlocking electric outlet.

6. Operation of mode selection switch, vacuum switch, and filter cleaning switch (Fig. 10)

(1) Mode selection switch

By pushing "A"(Auto) this appliance can be operated and stopped by the operation of the switch of the power tool connected. By pushing "M" (Manual) this appliance can be operated and stopped by the operation of its switch.

(2) Vacuum switch

By pushing "ON" the appliance will be operated. By returning the switch to "OFF" the appliance will stop. When the mode selection switch is in "M" (Manual) the appliance will operate and stop by the operation of the vacuum switch.

(3) Filter cleaning switch [in the case of RP35YE]

NOTE

If, during running of the filter cleaning device, the vacuum switch is put in "ON" or the operation interlocked with the power tool is started, the operation of the filter cleaning device will stop. In the following cases, the filter cleaning device does not operate:

○ When the vacuum switch is in "OFF".
○ Until the motor stops by putting the vacuum switch in "OFF".
○ When more than 15 minutes have passed after putting the vacuum switch in "OFF".
(Once the filter cleaning device is stopped by putting the vacuum switch in "ON", it can be operated.)
○ When the plug is inserted.
(Once the filter cleaning device is stopped by putting the vacuum switch in "ON" it can be operated.)
Even if the filter cleaning switch is not pressed, since this machine always monitors its suction power, when the suction power declines to some extent, the filter cleaning device will operate automatically and the suction power will recover. If the vacuum switch is in "OFF" and the filter cleaning switch is pressed, the filter cleaning device will operate for several seconds, allowing dusts to be dropped from the filter.

(4) Procedure of operation of each switch

(a) When using the appliance with a power tool interlocked
① Push "A"(Auto) of the mode selection switch.
② Push "ON" of the vacuum switch.
③ By operation of the switch of the connected power tool, this appliance also operates and stops interlockedly. In addition, in order to suck up the dusts remaining in the hose, the appliance runs for several seconds even after turning off the switch of the power tool, and then the appliance stops.
(b) When using the appliance as a cleaner
① Push "M" (Manual) of the mode selection switch.
② If "ON" of the vacuum switch is pushed, the appliance will operate. To stop it, return the switch to "OFF".
In the case that the filter cleaning device will be operated automatically, push "A"(Auto) of the mode selection switch.

7. Filter cleaning

WARNING

Be sure to turn off the vacuum switch and disconnect the plug from the power receptacle.

CAUTION

If the tank is filled with dusts, the suction power declines. Dump dusts as early as possible when they reach the half of the tank height.

In the case of RP35YB

When the suction power declines during use, remove dusts in the following procedure:
(1) Remove the clamp and detach the head. For the procedure, refer to "8. Dump dusts".
(2) Remove attached dusts by striking the inner side of the filter several times with the filter mounted in the tank. The suction power will be recovered.
(3) Attach the head and the clamp in the original position. For the method of attachment, refer to "8. Dump dusts".

In the case of RP35YE

This appliance is equipped with a device which automatically filter cleaning from the filter when the suction power declines to some extent.

NOTE

Since the filter cleaning device operates when the suction power declines to some extent, it also operates in the following cases:

○ When the suction mouth at the tip of the hose is closed.
○ When the hose is clogged with foreign matter.
(1) When the suction power of the appliance declines to some extent during use, its filter cleaning device will operate automatically and its suction power will be recovered as follows:
(a) When using the appliance as a cleaner
After the motor is stopped by putting the mode selection switch in "A" (Auto) the filter cleaning device operates for several seconds.
(b) When using the appliance with a power tool connected
Put the switch of the power tool in "OFF" and run the appliance in full operation for several seconds. Then, after the motor is stopped, the filter cleaning device operates for several seconds. Depending on the power tool connected and the thickness of the attachment adapter at the tip of the hose, the filter cleaning device may operate whenever the switch of the power tool is put in "OFF". This is not a failure, however.
(2) When removing dusts from the filter each time, after putting the vacuum switch in "ON", push the filter cleaning switch. (**Fig. 10**) Whenever it is pushed, the filter cleaning device will operate for several seconds. Even if the filter cleaning switch is pushed, the filter cleaning device may not operate. Refer to "6. (3) Filter cleaning switch".
(3) If the filter cleaning device is repeatedly operated and the suction power is not recovered, the tank is almost filled with dusts. Dump dusts in the tank.

8. Dump dusts

WARNING

○ Be sure to turn off the vacuum switch and disconnect the plug from the power receptacle.
○ In the case of RP35YE after the operation of the filter cleaning device, be sure to turn off the vacuum switch and disconnect the plug from the power receptacle.

CAUTION

○ Do not impact the tank, the filter, or the head. Otherwise they will be deformed or damaged.

○ Although it is based on the amount of suction of dusts and liquids, dump dusts and liquids in the tank at least once a day and keep the appliance, the filter, etc. clean. Otherwise suction power fall, motor failure, bad smell or rusting may be caused.

○ Do not hold the clamps when you dump dusts in the tank. Otherwise the clamps may be damaged.

NOTE

○ Do not tilt the tank with accessories (Pipe, Master nozzle, etc.) inserted in the base or in the tank. Otherwise any part may be damaged.

In the case of RP35YB

WARNING

○ If the appliance is pushed on its side while the tank contains liquid, the liquid will get inside the motor or switch region, causing an electric shock or motor failure.

(1) Remove the clamps (2 pieces) and raise the handle of the head. (**Fig. 11**)

(2) Lightly striking the inner side of the filter several times, remove dusts attached to the filter.

(3) Tilt the tank and dump dusts. (**Fig. 12**)

(4) Attach the filter, the filter cage, the head, and the clamp in the initial positions.

In the case of RP35YE

CAUTION

○ Put the vacuum switch in "OFF" and push the filter cleaning switch to remove dusts from the filter. Then, after waiting about 1 minute, dump dusts of the tank.

(1) Detach the clamps (2 pieces) and raise the handle of the head. (**Fig. 11**)

(2) Dump dusts in the tank. (**Fig. 13**)

(3) Attach the head and the clamps in the original positions.

9. Transportation and storage

(1) How to use the handle

When carrying or moving the appliance, hold the handle of the head part as shown in the **Fig. 14**. When you do not use the handle, put it in the head part.

(2) Fixation and release of the caster

By lowering the lever of the caster with the brake, the rotation of the wheel is fixed. When releasing the fixed wheel, raise the lever. (**Fig. 15**) When moving with the appliance on a vehicle, fix the caster to retain the appliance. However, when you move the appliance, check that the caster is released, or the caster will be damaged.

(3) When the appliance is stored

When you want to interrupt cleaning for a moment, you can hook the pipe holder of the pipe. The appliance can be then stored. The cord can also be bundled and hooked. (**Fig. 16**)

10. Suction shutoff device

In the case of RP35YE

WARNING

○ Avoid sucking in foaming liquids such as detergent or foam. Before the suction shutoff device operates, foam may spurt from the air outlet.
If you continue to use the appliance as it is, it will lead to electric shock or failure.

This appliance is equipped with a suction shutoff device to prevent water from entering the motor when it sucks in more than a specific quantity of water. When the suction shutoff device operates, the motor stops automatically and suction stops.
When the suction shutoff device operates to stop the motor, turn off the switch promptly, disconnect the plug from the power receptacle and throw away the water in the tank.

11. How to attach the paper filter (Optional)

WARNING

○ Be sure to turn off the appliance and remove the plug from the electric outlet.

○ When using a paper filter, use it in combination with the standard cloth filter. [In the case of RP35YE, use in combination with the standard dust filter.] If the paper filter gets torn, dust may get inside the motor, causing abnormal noise or fire due to overheating.

CAUTION

○ When using a paper filter, avoid sucking in liquids such as water or wet dust, as this may lead to tearing of the filter.

[RP35YE]

(1) Open the paper filter vertically so that the suction hole in the paper filter is over the top of the tank. (**Fig. 17**)

(2) Before attaching the filter to the appliance, bend the two folds in the cardboard approx. 90° in the direction of the arrow. (**Fig. 18**)

(3) Match the suction hole in the paper filter with the suction opening of the appliance. Insert the filter in the direction of the arrow as shown in the illustration, so that the cardboard of the paper filter goes past the stopper on the suction opening. (**Fig. 19**)

[RP35YB]

(1) Open the paper filter horizontally so that the suction hole in the paper filter is over the top of the tank. (**Fig. 17**)

(2) Before attaching the filter to the appliance, bend the two folds in the cardboard approx. 90° in the direction of the arrow. (**Fig. 18**)

(3) Match the suction hole in the paper filter with the suction opening of the appliance. Insert the filter in the direction of the arrow as shown in the illustration, so that the cardboard of the paper filter goes past the stopper on the suction opening. (**Fig. 20**)

FLOAT MECHANISM

In the case of RP35YB

This appliance is equipped with a float mechanism to prevent water from entering in the motor when it sucks in more than a specific quantity of water. When the float operates not to suck in water, turn off the switch promptly and throw away water in the tank.

WARNING

○ With the float working, do not continue operation. Otherwise the temperature of the motor may rise abnormally causing troubles such as deformation of parts or motor burnout.

○ Avoid sucking in foaming liquid such as detergent or foams. Before the float works, foams may spurt from the air outlet. If you continue to use the appliance as it is, it will lead to electric shock or failure.

MAINTENANCE AND INSPECTION

WARNING

- For inspection and maintenance, be sure to turn off the vacuum switch and disconnect the plug from the power receptacle.
- Do not work with wet hands. May cause electric shock or injuries.

1. Maintenance of filter

NOTE

- Since a filter is a consumable, we recommend you to prepare spares.
- The cloth filter should simply be tapped even if it is considerably clogged. (in the case of RP35YB) Strong brushing will shorten its life.
- Do not hurl a filter. (in the case of RP35YE) May break its resin part.

In the case of RP35YB

A clogged filter will decrease the suction power remarkably. Tap the inner side of the filter to drop off dusts regularly.

In the case of RP35YE

Any dust caught between the water guard and the filter will not be removed by the dust removing device. Detach the connectors (2), loosen the wing bolts (3), pull the water guard in the direction of the arrow to disassemble it, and remove any dust. Reassemble by following the above instructions in reverse order. When connecting the connectors, push them in until they click into place. (**Fig. 24**)

NOTE

- Tighten the wing bolt securely when attaching the water guard. Failure to do so may result in the water guard falling off during use.
- When removing the water guard, keep the wing bolt, spring washer, washer and nut in a safe place so that they do not get lost. Use them again to assemble the water guard.
- Before connecting the connectors (2), remove any dust or dirt on the connecting parts. If dust or dirt gets inside the connectors, it may prevent the parts connecting properly.

If the filter is badly clogged, the filter cleaning device cannot remove dusts enough and the suction power will decline. Clean the filter by brushing and compressed air blowing periodically. (at least once per month) As shown in **Fig. 21** and **Fig. 22**, the filter should be subjected to brushing and compressed air blowing in order to remove clogging dusts with a view to recovery of suction power and retention of performance. Hold the filter up to the light and check that there are no tears or holes in it. (**Fig. 23**)

Be sure to check the filter and the sensor shaft after use.

If the filter or the sensor shaft is dirty, wash it with water, being careful not to get any water on the head as this may cause electric shock.

After washing, leave to dry out of direct sunlight. If dirt has dried on the filter, brush it off gently.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Check for Dust

Dust may be removed with a soft cloth or a cloth dampened with soapy water. Do not use bleach, chlorine, gasoline or thinner, for they may damage the plastics.

5. Service and repairs

All quality power tools will eventually require servicing or replacement of parts because of wear from normal use. To assure that only authorized replacement parts will be used, all service and repairs must be performed by a HITACHI AUTHORIZED SERVICE CENTER, ONLY.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent of similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

6. Service parts list

A: Item No.
B: Code No.
C: No. Used
D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center. This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance. In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements. Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

SICHERHEITSMAßNAHMEN FÜR DEN NASS-, TROCKENSAUGER MIT STAUBABZIEHVORRICHTUNG

○ Befolgen Sie die im Folgenden aufgeführten "Sicherheitsmaßnahmen", um Unfälle wie Feuer, elektrische Schläge und Verletzungen zu vermeiden.
○ Lesen Sie die "Sicherheitsmaßnahmen" vor der Verwendung des Geräts vollständig durch und benutzen Sie das Gerät anweisungsgemäß.
○ Bewaren Sie dieses Bedienungsanleitung an einem Ort auf, an dem sie dem Benutzer jederzeit zugänglich ist.

WARNUNG

1. Halten Sie den Arbeitsplatz sauber. Ein unaufgeräumter Platz oder eine unsaubere Werkbank kann zu Unfällen führen.
2. Achten Sie auch auf die Umgebung des Arbeitsplatzes. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe entzündbarer Flüssigkeiten oder Gase.
3. Verwenden Sie Netzstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz. Die Verwendung von Netzstrom mit einer anderen Spannung oder Frequenz führt zu Feuer, Stromschlägen oder Defekten.
4. Von Kindern fernhalten. Lassen Sie keine anderen Personen als den Bediener Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung oder Kabel berühren. Halten Sie Personen, vom Bediener abgesehen, vom Arbeitsplatz fern.
5. Benutzen Sie den für die Arbeit geeigneten Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für die angegebenen Anwendungen.
6. Behandeln Sie das Netzkabel mit Sorgfalt. Vermeiden Sie Tragen des Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung durch Halten am Kabel und entfernen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie das Netzkabel von Hitze, Öl oder scharfen Kanten fern. Stellen Sie darüber hinaus keine schweren Gegenstände auf ihm ab und klemmen Sie es nicht ein.
7. Der Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung sollte gewissenhaft gewartet werden. Der Austausch von Zubehörteilen sollte nach den Anweisungen der Bedienungsanleitung erfolgen. Führen Sie eine regelmäßige Inspektion des Netzkabels durch. Lassen Sie es, wenn es beschädigt ist, bei Ihrem Einzelhändler vor Ort oder dem Vertragskundendienst reparieren. Überprüfen Sie bei Verwendung eines Verlängerungskabels dieses regelmäßig und tauschen Sie es im Falle von Beschädigungen aus.
8. Schalten Sie den Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung in den folgenden Fällen aus und unterbrechen Sie die Stromversorgung:
   Der Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung wird nicht benutzt oder ist reparaturbedürftig.
   Zubehörteile wie Schlauch oder Filter werden ausgetauscht.
   Es wird von einer Gefahr ausgegangen.
9. Vermeiden Sie ungewolltes Einschalten des Geräts. Tragen Sie das an die Stromversorgung angeschlossene Gerät nicht mit dem Finger auf dem Schalter. Stellen Sie vor dem Einstecken des Steckers in die Steckdose sicher, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
10. Gehen Sie bei der Arbeit mit der notwendigen Vorsicht vor. Achten Sie bei der Verwendung des Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung auf die Handhabung, die Art, wie die Arbeit zu machen ist, die Umgebung etc. und betätigen Sie das Gerät mit Vorsicht. Wenn Sie in einem gewissen Abstand zum Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung arbeiten, achten Sie auf den Betriebszustand des Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung (ungewöhnliche Geräusche, Staubausstoß, Rauchentwicklung etc.). Lassen Sie sich von Ihrem gesunden Menschenverstand leiten. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.
11. Überprüfen Sie das Gerät auf beschädigte Teile.
○ Überprüfen Sie das Gerät vor der Verwendung auf Beschädigungen der Schutzabdeckung und anderer Teile und stellen Sie das ordnungsgemäße Funktionieren des Geräts und die korrekte Durchführung der beschriebenen Funktionen sicher.
○ Kontrollieren Sie alle Stellen des Geräts, die den Betrieb, die Positionseinstellung und die Befestigung der beweglichen Teile beeinträchtigen können auf Störungen, beschädigte Teile und korrekte Befestigung.
○ Austausch und Reparatur einer beschädigten Schutzabdeckung und anderer Komponenten sollte nach den Vorschriften der Bedienungsanleitung erfolgen. Enthält die Bedienungsanleitung keine derartigen Vorschriften, wenden Sie sich wegen der Reparatur an Ihren Einzelhändler vor Ort oder einen Vertragskundendienst.
○ Wenden Sie sich bei einem Defekt des Schalters wegen der Reparatur an Ihren Einzelhändler vor Ort oder einen Vertragskundendienst.
   Verwenden Sie den Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung nicht, wenn ein Ein- und Ausschalten über den Schalter nicht möglich ist.
12. Lassen Sie Reparaturen des Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung in einem Fachgeschäft ausführen.
○ Führen Sie keine Veränderungen dieses Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung durch, da er dem geltenden Sicherheitsstandard entspricht.
○ Lassen Sie Reparaturen unbedingt von Ihrem Einzelhändler vor Ort oder einem Vertragskundendienst durchführen. Selbst durchgeführte Reparaturen können zu Unfällen oder Verletzungen führen.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG DES NASS-, TROCKENSAUGER MIT STAUBABZIEHVORRICHTUNG FÜR ELEKTROWERKZEUGE

Die für Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung üblichen Vorsichtsmaßnahmen wurden oben beschrieben. Befolgen Sie bei Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung für Elektrowerkzeuge darüber hinaus die im Folgenden beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen:

WARNUNG

1. Die Leistungsaufnahme eines an den Interlocking-Anschluss anschließbaren Elektrowerkzeugs beträgt während des Betriebs 2300 W. Bei Verwendung eines Elektrowerkzeugs mit einer höheren als der oben aufgeführten Leistungsaufnahme in Verbindung mit dem Interlocking-Anschluss führt Überstrom zu einem Defekt der Verriegelungsschaltung, des Steckers oder zu Verletzungen.
2. Verwenden Sie eine Einzelsteckdose mit einer Nennleistung von mindestens 16 A. Bei gemeinsamer Verwendung mit anderen Geräten kann es durch übermäßige Hitzeentwicklung zu Feuer kommen.
3. Vermeiden Sie ein Aufsaugen der folgenden Dinge durch das Gerät:

○ Beim Schleifen oder Schneiden von Metall entstehende Funken.
○ Gegenstände mit hohen Temperaturen wie z. B. brennende Zigaretten.
○ Entzündbare Stoffe (Benzin, Verdünner, Benzol, Kerosin, Farbe etc.) explosive Stoffe (Nitroglyzerin etc.), brennbare Stoffe (Aluminium, Zink, Magnesium, Titan, roter Phosphor, gelber Phosphor, Zelluloid etc.)
○ Scharfe Gegenstände wie Nägel oder Rasierklingen.
○ Holzspäne, Metall, Stein, Draht etc.
○ Festwerdende Materialien wie Zementpulver und Toner sowie leitende Feinstäube wie Metallpulver und Kohlenstaub.
○ Schäumende Flüssigkeiten wie Öl, kochendes Wasser, Chemikalien und Reinigungsmittel. Flüssigkeiten wie Wasser und Öl. Kann zu Feuer oder Verletzungen führen.

4. Setzen Sie den Filter vor der Verwendung ordnungsgemäß ein. Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Filter oder mit falsch eingesetztem oder eingerissenem Filter. Kann zu Defekten wie der Überhitzung des Motors führen.
5. Vermeiden Sie den Kontakt des Geräts, des Steckers oder des Interlocking-Anschlusses mit Wasser oder Öl. Da das Gerät nicht wasserdicht ist, kann es zu Stromschlägen oder Defekten kommen.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht mit verstopfter Saugöffnung, Lufteinlassöffnung oder Abluftöffnung, anderenfalls kann es zu einem übermäßigen Anstieg der Motortemperatur und zu Problemen wie Deformationen oder der Überhitzung des Motors kommen.
7. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn der Schwimmer aktiviert wurde oder wenn Schlauch oder Saugöffnung etc. durch Fremdkörper verstopft sind, anderenfalls kann es zu einem übermäßigen Anstieg der Motortemperatur und zu Problemen wie Deformationen oder der Überhitzung des Motors kommen (bei RP35YB).
8. Vermeiden Sie ein Umwerfen des Geräts und verwenden Sie es nicht auf der Seite liegend. Kann zu Stromschlägen oder Defekten führen.
9. Um Deformationen oder Bruch des Geräts durch Umwerfen etc. zu vermeiden, sollte es vorsichtig bewegt werden. Bruch, Risse oder Deformationen können zu Verletzungen führen.
10. Überprüfen Sie das Gerät bei versehentlichem Umwerfen oder Anstoßen auf Bruchstellen, Risse oder Deformationen, da diese zu Verletzungen führen können.
11. Schalten Sie bei schlechtem Gerätezustand oder ungewöhnlichen Geräuschen während der Benutzung unverzüglich den Schalter aus und veranlassen Sie eine Reparatur bei Ihrem Einzelhändler vor Ort oder einem Vertragskundendienst. Bei weiterer Verwendung des Geräts in diesem Zustand kann es zu Verletzungen kommen.
12. Benutzen Sie bei Verwendung eines Verlängerungskabels ein mit einer Masseleitung versehenes Triplex-Cabtyre-Kabel. Ein Duplexkabel ohne Masseleistung kann zu Stromschlägen führen.
13. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen. Benutzen Sie es nie im Freien. Schädigung der Isolation kann Stromschläge oder Feuer zur Folge haben.
14. Dieses Gerät ist für die Entfernung von Staub mit einer maximalen Arbeitsplatzkonzentration von > 0,1mg/m³ (Staubklasse M) geeignet. [bei RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH.EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Entfernung der Staubsammelvorrichtung, dürfen ausschließlich von autorisierten Mitarbeitern mit geeigneter Schutzausrüstung durchgeführt werden. Das Gerät darf nur mit vollständig eingebautem Filtersystem betrieben werden.

TECHNISCHE DATEN

Element \ Modell	RP35YB	RP35YE
Verwendeter Netzstrom	Gebräuchlicher Einphasenwechselstrom 50/60 Hz, Spannung 230 V	
Motor	Einphasenkollektormotor	
Anwendung	Nass und trocken	
Leistungsaufnahme*1	1200 W	
Interlocking-Anschluss	2300 W	
Max. Luftströmung	3,5 m^3/min	
Max. Saugleistung	25,5 kPa	
Details-Trocken	25 L	32 L
Details-Nass	22 L	16 L
Filterreinigungsmotor	–	Gleichstrommotor (12 V)
Abmessungen (B × T × H)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Gewicht*2	8,4 kg	12,4 kg
Kabel	8 m	

*1 Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.
*2 Ohne Kabel und Zubehör.

STANDARDZUBEHÖR

(1) Schlauch (ID 38 mm × 3 m lang) 1
(2) Rohr 2
(3) Verbindungsstückgriff 1
(4) Hauptdüse 1
(5) Fugendüse 1
(6) Nassdüse 1
(7) Rundbürstendüse 1
(8) Adapter 1
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

(1) Papierfilter (RP35YE) ..... Bestellnummer 329-638
(2) Papierfilter (RP35YB) ..... Bestellnummer 329-639
(3) Nylonfilter (Nass)
(RP35YB) ..... Bestellnummer 326-187
Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

○ Allgemeine Reinigung an Arbeitsplätzen etc.
○ Aufnahme von Feinstäuben, die beim Schleifen, Schneiden oder Bohren von Beton oder Holz mit Elektrowerkzeugen entstehen.
○ Aufsaugen von verschütteten Flüssigkeiten wie Wasser.

AUSPACKEN

○ Packen Sie das Elektrowerkzeug vorsichtig aus.
○ Entnehmen Sie vor der Inbetriebnahme das Zubehör aus dem Tank.

VOR INBETRIEBNAHME

WARNUNG
○ Überprüfen Sie folgende Punkte vor der Inbetriebnahme. Punkte 1 bis 3 sollten vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose überprüft werden.

1. **Kontrolle des verwendeten Netzstroms.**
Vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betrieben wird. Wird das Gerät mit einer höheren als der angegebenen Spannung verwendet, kann dies zu einer abnorm hohen Motordrehzahl und zur Beschädigung des Geräts führen. Verwenden Sie das Gerät darüber hinaus nicht mit Transformatoren wie einer Gleichstrom-Energieversorgung, einem Umformer und einem Servomotor, da dies anderenfalls nicht nur die Beschädigung des Geräts sondern auch Unfälle zur Folge haben kann.
2. **Sicherstellen, dass der Saugschalter ausgeschaltet ist.**
Wenn der Stecker bei eingeschaltetem Saugschalter in die Steckdose gesteckt wird, schaltet sich das Gerät unvermittelt ein und es kann zu unvorhersehbaren Unfällen kommen. Der Saugschalter wird durch Drücken auf "ON" ein- und durch Drücken in die "OFF"-Position wieder ausgeschaltet. Stellen Sie sicher, dass sich der Saugschalter in der "OFF"-Position befindet. (**Abb. 10**)
3. **Überprüfen des Filters**
Der Filter sollte, wie unter "2. Anbringen des Filters" beschrieben, ordnungsgemäß angebracht sein.
4. **Inspektion der Steckdose**
Wenn die Steckdose beim Einführen des Steckers wackelt oder sich der Stecker zu leicht entfernen lässt, ist eine Reparatur erforderlich. Wenden Sie sich an eine Elektrowerkstatt in Ihrer Nähe. Wird eine derartige Steckdose ohne Reparatur weiter verwendet, kann dies Überhitzung und Unfälle zur Folge haben.

5. Verlängerungskabel

WARNUNG

○ Verwenden Sie ein unversehrtes Verlängerungskabel. Verwenden Sie bei einer weiter entfernten Stromquelle ein Verlängerungskabel mit einer für den Stromfluss ausreichenden Stärke, das jedoch so kurz wie möglich ist.

VERWENDUNGSHINWEISE

ACHTUNG

○ Das Oberteil sollte nicht als Fußschemel oder Sitz verwendet werden, anderenfalls kann sich das Gerät plötzlich in Bewegung setzen und Verletzungen verursachen.

HINWEIS

Behandeln Sie den Schlauch mit Vorsicht. Vermeiden Sie gewaltsames Verbiegen des Schlauchs, Darauftreten oder Bewegen des Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung durch Ziehen am Schlauch. Auch sollte der Schlauch nicht verbogen aufbewahrt werden, da anderenfalls Probleme wie Verformung auftreten können.

1. Anschließen des Schlauchs

Drücken Sie, um den beiliegenden Schlauch anzuschließen, diesen in die Saugöffnung des Tanks, bis er mit einem Klicken einrastet. Ziehen Sie, um den Schlauch zu entfernen, diesen heraus, während Sie gleichzeitig den Knopf der Saugöffnung drücken (**Abb. 5**).

2. Anbringen des Filters (Abb. 6)

WARNUNG

○ Das Anbringen des Filters ist unbedingt erforderlich. (Tuchfilter oder Staubfilter) Anderenfalls wird der Motor beschäftigt.

○ Verwenden Sie bei der Aufnahme von Feinstäuben wie Sägemehl und Steinstaub den nicht im Lieferumfang enthaltenen Papierfilter [bei RP35YB].

○ Entfernen Sie ihn für das Aufsaugen von Flüssigkeiten wie Wasser nicht, da es sich um einen Filter zum Trocken- und Nasssaugen handelt [bei RP35YB].

HINWEIS

○ Wenn der Filter nass ist, lassen Sie ihn trocknen. Achten Sie darauf, dass er nicht unter direkter Sonneneinstrahlung steht. Wird der Filter in nassem Zustand genutzt, verringert sich die Saugkraft beträchtlich.

(1) Stellen Sie sicher, dass die Filterdichtung auf die Tanköffnung aufgesetzt wird.

(2) Stellen Sie sicher, dass sich das Filtergehäuse unten am Filter befindet [bei RP35YB].

3. Anbringen der Hauptdüsen, Rohre etc.
Bei Verwendung als Reiniger (Abb. 7)

Verbinden Sie die Teile in der Reihenfolge Schlauch (ID 38 mm × 3 m lang), Verbindungsstückgriff, Rohre und Hauptdüse. Die Verbindung wird durch Drücken in Pfeilrichtung hergestellt. Anwendungsabhängig kann auch die Saugöffnung für Fugen angebracht werden.

4. Anschließen von Elektrowerkzeugen (Abb. 8)

Verbinden Sie die Teile in der Reihenfolge Schlauch (ID 38 mm × 3 m lang) und Adapter (mitgeliefertes Zubehör). Die Verbindung wird durch Drücken in Pfeilrichtung hergestellt.

5. Hinweise zur Verwendung des Interlocking-Anschlusses

WARNUNG

○ Der Interlocking-Anschluss steht unter Spannung, unabhängig von der Stellung des Saugschalters oder Moduswahlschalters an diesem Gerät. Stellen Sie, bevor Sie den Stecker eines Elektrowerkzeugs in den Interlocking-Anschluss stecken, sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist. Wenn der Stecker in die Steckdose eingesteckt wird und sich der Saugschalter in der „ON"-Position befindet, führt dies zum unvermittelten Einschalten des Geräts und zu unvorhersehbaren Unfällen.

○ Schließen Sie keine Elektrowerkzeuge mit einer höheren als der im Folgenden angegebenen Leistungsaufnahme an den Interlocking-Anschluss an. Anderenfalls führt Überstrom zu einem Defekt der Verriegelungsschaltung, des Steckers oder zu Verletzungen. Schließen Sie ein Elektrowerkzeug, mit einer höheren als der angegebenen Leistungsaufnahme an eine andere Steckdose als dieses Gerät an. 2300 W Leistungsaufnahme für das Elektrowerkzeug.

HINWEIS

Bei Anschluss eines Produkts mit einem Wicklungstransformator an den Interlocking-Anschluss wird das Gerät ca. 5 Sekunden lang verriegelt. Dies stellt keinen Defekt dar.

(1) Überprüfen Sie die Leistungsaufnahme des anzuschließenden Elektrowerkzeugs

Dieses Gerät kann an ein Elektrowerkzeug mit einer Leistungsaufnahme von 2300 W angeschlossen werden. Überprüfen Sie die Leistungsaufnahme des anzuschließenden Elektrowerkzeugs. Verbinden Sie ein Elektrowerkzeug mit einer höheren als der oben angegebenen Leistungsaufnahme mit einer anderen Steckdose als dieses Gerät. In diesem Fall kann das Gerät nicht über die Betätigung des Elektrowerkzeugschalters betrieben oder ausgeschaltet werden.

(2) Anschließen eines Elektrowerkzeugsteckers (Abb. 9)

Stecken Sie nach Anheben des Deckels den Stecker des Elektrowerkzeugs in den Interlocking-Anschluss.

6. Betätigen von Moduswahlschalter, Saugschalter und Filterreinigungsschalter (Abb. 10)

(1) Moduswahlschalter

Bei Auswahl der Schalterstellung "A" (Automatik) kann dieses Gerät durch die Betätigung des Schalters des angeschlossenen Elektrogeräts betrieben und gestoppt werden. Bei Wahl der Schalterstellung "M" (Manuell) kann dieses Gerät durch Betätigung seines Schalters betrieben und gestoppt werden.

(2) Saugschalter

Das Gerät wird durch Drücken des Schalters in die "ON"-Position betätigt. Durch Zurückstellen des Schalters auf "OFF" wird das Gerät ausgeschaltet. Befindet sich der Moduswahlschalter in der Stellung "M" (Manuell), wird das Gerät über die Betätigung des Saugschalters betrieben und ausgeschaltet.

(3) Filterreinigungsschalter [bei RP35YE]

HINWEIS

Wird der Saugschalter während der Durchführung der Filterreinigung in die "ON"-Position gebracht oder der Betrieb des Elektrowerkzeugs, das über die Verbindungsvorrichtung angeschlossen ist, gestartet,

so wird der Betrieb der Filterreinigungsvorrichtung gestoppt. In folgenden Fällen funktioniert die Filterreinigungsvorrichtung nicht:

○ Wenn sich der Saugschalter in der "OFF"-Position befindet.
○ Bis der Motor nach dem Umschalten des Saugschalters auf "OFF" zum Stillstand gekommen ist.
○ Wenn seit dem Umschalten des Saugschalters auf "OFF" mehr als 15 Minuten vergangen sind. (Sobald die Filterreinigungsvorrichtung durch Umschalten des Saugschalters auf "ON" gestoppt ist, ist eine Betätigung möglich)
○ Wenn der Stecker eingesteckt wird. (Sobald die Filterreinigungsvorrichtung durch Umschalten des Saugschalters auf "ON" gestoppt ist, ist eine Betätigung möglich).

Da die Saugleistung dieses Geräts ständig überwacht wird, wird die Filterreinigungsvorrichtung, selbst wenn der Filterreinigungsschalter nicht gedrückt wurde, automatisch aktiviert, wenn die Saugleistung bis zu einem gewissen Grad nachlässt und die Saugleistung wird wiederhergestellt. Wenn der Filterreinigungsschalter gedrückt wird, während sich der Saugschalter in der "OFF"-Position befindet, wird die Filterreinigungsvorrichtung einige Sekunden lang betätigt, sodass der Staub aus dem Filter entfernt wird.

(4) Betätigung der einzelnen Schalter

(a) Bei Verwendung des Geräts mit angeschlossenem Elektrowerkzeug

① Wählen Sie die "A" (Automatik)-Stellung des Moduswahlschalters.
② Bringen Sie den Saugschalter in die "ON"-Position.
③ Durch Betätigung des Schalters des angeschlossenen Elektrowerkzeugs wird dieses Gerät auch in Abhängigkeit von diesem Elektrowerkzeug betätigt und gestoppt. Zudem läuft das Gerät mehrere Sekunden weiter, nachdem der Schalter des Elektrowerkzeugs ausgeschaltet wurde, um den im Schlauch verbliebenen Staub aufzusaugen; dann schaltet sich das Gerät aus.

(b) Bei Verwendung des Geräts als Reiniger

① Wählen Sie die "M" (Manuell)-Stellung des Moduswahlschalters.
② Das Gerät wird eingeschaltet, wenn der Saugschalter auf "ON" gestellt wird. Bringen Sie den Schalter wieder in die "OFF"-Position, um es auszuschalten. Bringen Sie, für den Fall, dass die Filterreinigungsvorrichtung automatisch gestartet wird, den Moduswahlschalter in die "A" (Automatik)-Position.

7. Filterreinigung

WARNUNG

Vergewissern Sie sich, dass der Saugschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen ist.

ACHTUNG

Bei einem mit Staub gefülltem Tank lässt die Saugleistung nach. Entleeren Sie den Staub sobald wie möglich, wenn er die halbe Tankhöhe erreicht hat.

Bei RP35YB

Entfernen Sie den Staub auf folgende Weise, wenn die Saugleistung während des Betriebes nachlässt:

(1) Entfernen Sie die Klemme und nehmen Sie das Oberteil ab. Befolgen Sie die Anweisungen unter Punkt "8. Staub entleeren".
(2) Entfernen Sie am Filter anhaftenden Staub, indem Sie bei im Tank montiertem Filter mehrmals an die Filterinnenseite klopfen. Die Saugleistung wird wiederhergestellt.
(3) Bringen Sie das Oberteil an und fixieren Sie es mithilfe der Klemme in der ursprünglichen Position. Hinweise zum Anbringen des Oberteils finden Sie unter Punkt "8. Staub entleeren".

Bei RP35YE

Dieses Gerät ist mit einer Vorrichtung zur automatischen Filterreinigung ausgestattet, die aktiviert wird, wenn die Saugleistung bis zu einem gewissen Grad abgenommen hat.

HINWEIS

Da die Filterreinigungsvorrichtung bei Abnahme der Saugleistung bis zu einem gewissen Grad aktiviert wird, geschieht dies auch in den folgenden Fällen:

○ Wenn die Saugöffnung am Schlauchende verschlossen ist.
○ Wenn der Schlauch durch Fremdkörper verstopft ist.

(1) Wenn die Saugleistung des Geräts während der Benutzung bis zu einem gewissen Grad abnimmt, wird die Filterreinigungsvorrichtung automatisch aktiviert und die Saugleistung wie folgt wiederhergestellt:

(a) Bei Verwendung des Geräts als Reiniger
Nach dem Stoppen des Motors durch Einstellen des Moduswahlschalters auf "A" (Automatik) wird die Filterreinigungsvorrichtung für mehrere Sekunden aktiviert.

(b) Bei Verwendung des Geräts mit angeschlossenem Elektrowerkzeug
Bringen Sie den Schalter des Elektrowerkzeugs in die "OFF"-Position; das Gerät läuft mehrere Sekunden lang unvermindert weiter. Die Filterreinigungsvorrichtung wird anschließend, wenn der Motor gestoppt ist, für einige Sekunden aktiviert. Abhängig von dem angeschlossenen Elektrowerkzeug und der Stärke des Anschlussadapters am Schlauchende ist es möglich, dass die Filterreinigungsvorrichtung bei jedem Umschalten des Elektrowerkzeugschalters auf "OFF" aktiviert wird; hierbei handelt es sich nicht um einen Defekt.

(2) Drücken Sie, um nach jedem Umschalten des Saugschalters auf "ON" den Staub aus dem Filter zu entfernen, den Filterreinigungsschalter (**Abb. 10**). Bei jedem Drücken dieses Schalters wird die Filterreinigungsvorrichtung für einige Sekunden aktiviert. Es ist möglich, dass die Filterreinigungsvorrichtung auch beim Drücken des Filterreinigungsschalters nicht aktiviert wird. Einzelheiten hierzu finden Sie unter Punkt "6. (3) Filterreinigungsschalter".
(3) Wenn die Saugleistung auch nach wiederholter Aktivierung der Filterreinigungsvorrichtung nicht wiederhergestellt wird, ist der Tank fast mit Staub gefüllt. Entleeren Sie den Staub im Tank.

8. Staub entleeren

WARNUNG

○ Vergewissern Sie sich, dass der Saugschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

○ Stellen Sie bei RP35YE nach Betätigung der Filterreinigungsvorrichtung sicher, dass der Saugschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

ACHTUNG

○ Vermeiden Sie Schläge oder Stöße auf Tank, Filter oder das Geräteoberteil, anderenfalls kann es zu Deformationen oder Schäden kommen.

○ Entleeren Sie Staub und Flüssigkeiten im Tank, unabhängig von der aufgesaugten Staub- und Flüssigkeitsmenge, mindestens einmal täglich und halten Sie das Gerät, den Filter usw. sauber. Anderenfalls kann es zu Saugleistungsabfall, Motordefekt, schlechten Gerüchen oder Korrosion kommen.

○ Halten Sie den Tank während der Entleerung nicht an den Klemmen, da es sonst zur Beschädigung der Klemmen kommen kann.

HINWEIS

○ Vermeiden Sie Kippen des Tanks, wenn sich Zubehörteile (Rohr, Hauptdüse etc.) im Sockel oder im Tank befinden, da diese anderenfalls beschädigt werden könnten.

Bei RP35YB

WARNUNG

○ Wenn das Gerät umgeworfen wird, während sich Flüssigkeit im Tank befindet, gelangt diese Flüssigkeit in den Motor- oder Schalterbereich und verursacht Stromschläge oder einen Motordefekt.

(1) Lösen Sie die Klemmen (2 Stück) und heben Sie den Griff des Oberteils an. (**Abb. 11**)

(2) Entfernen Sie am Filter anhaftenden Staub, indem Sie mehrmals an die Innenseite des Filters klopfen.

(3) Kippen Sie den Tank, um den Staub zu entleeren. (**Abb. 12**)

(4) Bringen Sie Filter, Filtergehäuse, Oberteil und Klemmen wieder in ihrer ursprünglichen Position an.

Bei RP35YE

ACHTUNG

○ Bringen Sie den Saugschalter in die "OFF"-Position und drücken Sie den Filterreinigungsschalter, um Staub vom Filter zu entfernen. Entleeren Sie dann nach ca. 1 Minute den Staub aus dem Tank

(1) Lösen Sie die Klemmen (2 Stück) und heben Sie den Griff des Oberteils an (**Abb. 11**).

(2) Entleeren Sie den Staub aus dem Tank (**Abb. 13**).

(3) Bringen Sie Oberteil und Klemmen in ihrer ursprünglichen Position wieder an.

9. Transport und Aufbewahrung

(1) Hinweise zur Verwendung des Griffs

Halten Sie den Griff des Oberteils wie in **Abb. 14** gezeigt, um das Gerät zu tragen oder zu bewegen. Verstauen Sie den Griff, wenn er nicht benutzt wird, im Oberteil des Geräts.

(2) Feststellen und Lösen des Fußröllchens

Das Rad lässt sich durch Herunterdrücken des Hebels am Fußröllchen fixieren. Heben Sie den Hebel an, um die Fixierung des Rads wieder zu lösen (**Abb. 15**). Stellen Sie das Fußröllchen beim Transport des Geräts in einem Fahrzeug fest, um das Gerät zu fixieren. Vergewissern Sie sich jedoch, bevor Sie das Gerät bewegen, dass das Fußröllchen gelöst ist, da dieses anderenfalls beschädigt werden kann.

(3) Wenn das Gerät aufbewahrt wird

Wenn Sie die Reinigung für einige Zeit unterbrechen wollen, können Sie das Rohr durch Einrasten in der Rohrhalterung befestigen. Das Gerät kann dann aufbewahrt werden. Das Kabel lässt sich aufrollen und ebenfalls einrasten (**Abb. 16**).

10. Saugabschaltvorrichtung

Bei RP35YE

WARNUNG

○ Vermeiden Sie das Aufsaugen schäumender Flüssigkeiten wie Reinigungsmittel oder Schaum. Schaum kann aus den Luftauslassöffnungen austreten, bevor die Saugabschaltvorrichtung aktiviert wird.

Eine weitere Verwendung des Geräts in diesem Zustand kann Stromschläge oder Defekte zur Folge haben.

Dieses Gerät ist mit einer Saugabschaltvorrichtung ausgestattet, die ein Eindringen von Wasser in den Motor verhindert, wenn die aufgesaugte Wassermenge einen bestimmten Wert überschreitet. Bei Aktivierung der Saugabschaltvorrichtung wird der Motor automatisch ausgeschaltet und der Saugvorgang gestoppt.

Schalten Sie den Schalter umgehend aus, wenn die Saugabschaltvorrichtung zum Stoppen des Motors aktiviert wird, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und entleeren Sie das Wasser aus dem Tank.

11. Anbringen des Papierfilters (nicht im Lieferumfang enthalten)

WARNUNG

○ Schalten Sie das Gerät unbedingt aus und entfernen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

○ Verwenden Sie einen Papierfilter in Kombination mit dem Standardtuchfilter. [Im Fall von RP35YE in Kombination mit dem Standardstaubfilter.]

Wenn der Papierfilter beschädigt wird, kann Staub in den Motor gelangen und es kann aufgrund von Überhitzung zu abnormen Geräuschen oder einem Feuer kommen.

ACHTUNG

○ Vermeiden Sie bei Verwendung eines Papierfilters das Aufsaugen von Flüssigkeiten wie Wasser oder nassem Staub, da dies zum Reißen des Filters führen kann.

[RP35YE]

(1) Öffnen Sie den Papierfilter waagrecht, sodass sich das Saugloch über der Tankoberseite befindet (**Abb. 17**).

(2) Knicken Sie vor der Anbringung des Filters an das Gerät die beiden Falze in der Pappe in einem Winkel von ca. 90° in Pfeilrichtung (**Abb. 18**).

(3) Bringen Sie den Filter so an, dass das Saugloch im Papierfilter über der Saugöffnung des Geräts liegt. Führen Sie den Filter wie in der Abbildung dargestellt in Pfeilrichtung ein, sodass die Pappe des Papierfilters hinter dem Stopper der Saugöffnung zu liegen kommt (**Abb. 19**).

[RP35YB]

(1) Öffnen Sie den Papierfilter horizontal, so dass das Saugloch im Papierfilter über der Oberkante des Tanks liegt (**Abb. 17**).

(2) Bevor Sie den Filter am Gerät anbringen, biegen Sie die beiden Falze der Pappe in einem Winkel von etwa 90 ° in Pfeilrichtung um (**Abb. 18**).

(3) Bringen Sie den Filter so an, dass das Saugloch im Papierfilter über der Saugöffnung des Geräts liegt. Führen Sie den Filter wie in der Abbildung dargestellt in Pfeilrichtung ein, sodass die Pappe des Papierfilters hinter dem Stopper der Saugöffnung zu liegen kommt (**Abb. 20**).

SCHWIMMERMECHANISMUS

Bei RP35YB

Dieses Gerät ist mit einem Schwimmermechanismus ausgestattet, der ein Eindringen von Wasser in den Motor verhindert, wenn die aufgesaugte Wassermenge einen bestimmten Wert überschreitet. Schalten Sie den Schalter unverzüglich aus, wenn der Schwimmer aktiviert wird, um ein weiteres Aufsaugen von Wasser zu verhindern und entleeren Sie das Wasser aus dem Tank.

WARNUNG

○ Setzen Sie den Betrieb nicht fort, wenn der Schwimmer aktiviert wurde, anderenfalls kann es zu einem übermäßigen Anstieg der Motortemperatur und zu Problemen wie Deformationen oder dem Überhitzen des Motors kommen.

○ Vermeiden Sie das Aufsaugen von schäumenden Flüssigkeiten wie Reinigungsmittel oder Schaum. Schaum kann aus den Luftauslassöffnungen austreten, bevor der Schwimmer aktiviert wird. Eine weitere Verwendung des Geräts in diesem Zustand kann Stromschläge oder Defekte zur Folge haben.

WARTUNG UND INDPEKTION

WARNUNG

○ Stellen Sie vor Inspektionen und Wartungsarbeiten sicher, dass der Saugschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdosen entfernt ist.

○ Führen Sie Arbeiten nicht mit nassen Händen durch. Dies kann Stromschläge oder Verletzungen zur Folge haben.

1. Wartung des Filters

HINWEIS

○ Da es sich bei Filtern um Verbrauchsgüter handelt, empfiehlt es sich, Ersatzfilter vorrätig zu haben.

○ Der Tuchfilter sollte, selbst bei erheblicher Verstopfung, lediglich abgeklopft werden (bei RP35YB). Kräftiges Abbürsten verkürzt die Produktlebensdauer.

○ Lassen Sie Filter nicht fallen (bei RP35YE). Kann zum Bruch der Harzkomponente führen.

Bei RP35YB

Ein verstopfter Filter hat eine erheblichen Verringerung der Saugleistung zur Folge. Entfernen Sie Staub regelmäßig durch Klopfen auf die Filterinnenseite.

Bei RP35YE

Staub, der zwischen Wasserschutz und Filter gelangt, kann mithilfe des Staubentferners nicht beseitigt werden.

Entfernen Sie die Steckverbinder (2), lösen Sie die Flügelschrauben (3), ziehen Sie den Wasserschutz in Richtung des Pfeils, um ihn abzunehmen und entfernen Sie den vorhandenen Staub. Setzen Sie die Teile wieder zusammen, indem Sie die obigen Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Drücken Sie beim Anschluss der Steckverbinder diese soweit hinein, bis sie mit einem Klicken einrasten (**Abb. 24**).

HINWEIS

○ Ziehen Sie die Flügelschraube unbedingt fest, wenn Sie den Wasserschutz wieder befestigen. Wird die Flügelschraube nicht ordnungsgemäß befestigt, so kann sie sich während des Betriebs lösen.

○ Wenn Sie den Wasserschutz abnehmen, bewahren Sie die Flügelschraube, den Federring, die Beilegescheibe und die Mutter an einem sicheren Ort auf, damit sie nicht verloren gehen. Verwenden Sie sie, wenn Sie den Wasserschutz wieder befestigen.

○ Entfernen Sie vor dem Wiederanschluss der Steckverbinder (2) etwaigen Staub oder Schmutz von den Verbindungsteilen. Wenn Staub oder Schmutz ins Innere der Steckverbinder gelangt, kann dies dazu führen, das die Verbindung nicht ordnungsgemäß hergestellt werden kann.

Bei erheblicher Verstopfung des Filters wird durch die Filterreinigungsvorrichtung nicht genug Staub entfernt und die Saugleistung lässt nach. Reinigen Sie den Filter regelmäßig durch Abbürsten und Entstauben mithilfe von Druckluft (mindestens einmal monatlich). Wie in **Abb. 21** und **Abb. 22** gezeigt, sollte der Filter mit Bürste und Druckluft gereinigt werden, um verstopfenden Staub zu entfernen, die Saugleistung wiederherzustellen und die Geräteleistung zu erhalten. Halten Sie den Filter gegen das Licht und überprüfen Sie ihn auf Risse oder Löcher (**Abb. 23**).

Überprüfen Sie den Filter und den Sensorschaft unbedingt nach der Verwendung.

Falls der Filter oder der Sensorschaft schmutzig sind, waschen Sie ihn sorgfältig mit Wasser. Achten Sie darauf, dass der Kopf nicht mit Wasser in Berührung kommt, da dies zu einem elektrischen Schlag führen könnte.

Nach dem Waschen trocknen lassen, aber nicht unter direkter Sonneneinstrahlung.

Wenn der Schmutz am Filter getrocknet ist, bürsten Sie ihn vorsichtig ab.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, daß sie richtig angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lokkert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblicher Gefahr führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das “herz” des Elektrowerkzeugs.

Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Überprüfen auf Staubablagerungen

Staub lässt sich mithilfe eines weichen Tuchs oder eines mit Seifenwasser befeuchteten Tuchs entfernen. Verwenden Sie keine Bleichmittel, Chlor, Benzin oder Verdünner, da diese den Kunststoff beschädigen können.

5. Wartung und Reparaturen

Bei allen hochwertigen Elektrowerkzeugen wird aufgrund von Verschleiß durch die normale Benutzung irgendwann eine Wartung oder das Auswechseln von

Teilen notwendig. Um sicherzustellen, dass nur zugelassene Ersatzteile verwendet werden, dürfen Wartungs- und Reparaturarbeiten AUSSCHLIEßLICH VON EINER HITACHI-VERTRAGSWERKSTATT durchgeführt werden.
Bei Beschädigung des Stromkabels muss dieses durch den Hersteller, einen Vertragskundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

6. Liste der Wartungsteile

A: Punkt Nr.
B: Code Nr.
C: Verwendete Anzahl
D: Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.
Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.
Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ DE L'ASPIRATEUR

○ Afin de prévenir les accidents, tels que les incendies, les électrocutions et les blessures, bien suivre les "Précautions de Sécurité" ci-dessous.
○ Avant l'emploi, lire toutes les "Précautions de Sécurité"; utiliser ensuite l'appareil correctement, conformément aux instructions.
○ Prendre soin de ranger le présent mode d'emploi dans un endroit où l'utilisateur peut le consulter en tout temps.

AVERTISSEMENT

1. Garder le lieu de travail propre. Un espace ou un établi en désordre peut causer des accidents.
2. Évaluer aussi les conditions environnantes du milieu de travail. Éclairer suffisamment le lieu de travail. Ne pas utiliser l'appareil en présence d'un liquide ou d'un gaz inflammable.
3. L'alimentation doit avoir la tension et la fréquence données sur la plaque signalétique. L'emploi d'une alimentation avec une tension ou une fréquence différente causera des incendies, des électrocutions ou des défaillances.
4. Éloigner les enfants. Personne d'autre que l'opérateur ne doit toucher l'aspirateur ou le cordon. Éloigner toute autre personne que l'opérateur du lieu de travail.
5. Utiliser l'aspirateur qui convient à la tâche. L'appareil ne doit servir qu'aux applications auxquelles il est destiné.
6. Ne pas manipuler brusquement le cordon. Ne pas déplacer l'aspirateur en saisissant le cordon ou ne pas tirer le cordon pour le débrancher de la prise d'alimentation. Garder le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile ou des angles. Ne pas non plus placer d'objet lourd dessus ou le coincer entre des objets.
7. Bien entretenir l'aspirateur. Le remplacement des accessoires devrait est traité à la suite du mode d'emploi. Vérifier le cordon périodiquement. S'il est endommagé, le faire réparer par le détaillant local ou l'agent-service autorisé. Si une rallonge est utilisée, la vérifier périodiquement; en cas de dommage, la remplacer.
8. Dans les cas suivants, éteindre l'aspirateur et couper l'alimentation principale:
   L'aspirateur ne sert pas ou il doit être réparé.
   Des accessoires, tels qu'un tuyau flexible et un filtre, sont remplacés. Un danger est attendu.
9. Éviter un démarrage soudain. Ne pas transporter l'appareil branché à la source d'alimentation avec un doigt sur l'interrupteur. Confirmer que l'interrupteur est sur arrêt avant d'insérer la fiche dans la prise d'alimentation.
10. Effectuer le travail avec la prudence voulue. En cours d'utilisation, faire attention au mode de manipulation de l'aspirateur, à l'exécution du travail, à la situation environnante, etc., et procéder avec prudence. Si l'on s'éloigne de l'aspirateur pour atteindre certains emplacements, se soucier de l'état de fonctionnement de l'aspirateur (son anormal, émission de poussière ou de fumée, etc.). Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'on est fatigué.
11. Vérifier s'il y a des pièces endommagées.
○ Avant l'emploi, vérifier si l'enveloppe protectrice ou d'autres pièces présentent des dommages quelconques et confirmer que l'appareil fonctionne normalement et accomplit les fonctions nécessaires.
○ Rechercher toute anomalie aux endroits capables d'influencer le fonctionnement, vérifier le réglage de la position, l'état de serrage des parties mobiles et l'état des pièces ou des fixations.
○ Le remplacement et la réparation de l'enveloppe protectrice et des autres pièces endommagées devrait se faire selon les consignes de manipulation. Si le manuel ne contient pas de telles consignes, faire effectuer la réparation par le détaillant local ou l'agent-service autorisé.
○ Si l'interrupteur fait défaut, le faire réparer par le détaillant local ou l'agent-service autorisé. Éviter d'utiliser un aspirateur qui ne peut pas être démarré ou éteint par l'interrupteur.
12. Contacter le marchand spécialisé pour faire réparer l'aspirateur.
○ Puisque l'aspirateur respecte la norme de sécurité applicable, ne pas le modifier.
○ Prendre soin de le faire réparer par le détaillant local ou l'agent-service autorisé. Une réparation par l'utilisateur peut occasionner des accidents ou des blessures.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE À L'EMPLOI DE L'ASPIRATEUR POUR OUTILS ÉLECTRIQUES

Les précautions communes aux aspirateurs ont été décrites. Avec les aspirateurs pour outils électriques, il faut suivre les précautions supplémentaires ci-dessous:

AVERTISSEMENT

1. La consommation d'énergie d'un outil électrique qu'il est permis de brancher sur la prise d'asservissement est de 2300 W en cours de fonctionnement. Si un outil électrique avec une consommation d'énergie supérieure est connecté à la prise d'asservissement, une surintensité provoquera la défaillance du circuit d'asservissement ou de la fiche ou des blessures.
2. La prise d'alimentation doit avoir une intensité de 16 A ou plus, et rien d'autre ne doit y être branché. Si elle est partagée avec d'autres instruments, des incendies peuvent résulter d'une génération de chaleur anormale.
3. Éviter d'aspirer ce qui suit avec l'appareil:

○ Les étincelles générées par le meulage ou la coupe de métal.
○ Les objets à température élevée, comme une cigarette allumée.
○ Les substances inflammables (essence, diluant, benzène, kérosène, peinture, etc.), les substances explosives (nitroglycérine, etc.), les substances combustibles (aluminium, zinc, magnésium, titane, phosphore rouge, phosphore blanc, celluloïd, etc.).
○ Les objets coupants, comme un clou et un rasoir.
○ Les copeaux de bois, le métal, la pierre, les fils, etc.
○ Les matériaux de solidification, comme le ciment en poudre et le toner, et les poussières fines conductibles, comme la poudre de métal et la poudre de carbone.

○ Les liquides mousseux, comme l'huile, l'eau bouillante, un produit chimique liquide et du détergent. Les liquides, comme l'eau et l'huile. Il y a risque d'incendie ou de blessure.

4. Installer le filtre correctement avant usage. Ne pas utiliser l'appareil sans filtre, avec le filtre dans la mauvaise position ou avec un filtre déchiré. Des défaillances peuvent s'ensuivre, comme le grillage du moteur.
5. Ne pas mettre d'eau ou d'huile sur l'appareil, la fiche ou la prise d'asservissement. Puisque cet appareil n'est pas imperméable, ceci pourrait causer une électrocution ou des défaillances.
6. Ne pas utiliser l'appareil lorsque son orifice d'aspiration, son arrivée d'air ou son orifice d'extraction sont obstrués. La température du moteur peut s'élever anormalement et causer des problèmes comme la déformation de pièces ou le grillage du moteur.
7. Ne pas exploiter l'appareil pendant que son flotteur fonctionne ou lorsque son tuyau flexible ou sa bouche d'aspiration, etc., est bouché par une matière étrangère. La température du moteur peut s'élever anormalement et causer des problèmes comme la déformation de pièces ou le grillage du moteur (dans le cas de RP35YB).
8. Ne pas faire basculer l'appareil ou l'utiliser couché sur le côté. Une électrocution ou des défaillances peuvent s'ensuivre.
9. Pour éviter que l'appareil ne se déforme ou ne se casse lors d'un basculement ou autre, il faut déplacer l'appareil avec calme. Les bris, les fissures ou les déformations peuvent occasionner des blessures.
10. Lorsque l'appareil est échappé ou frappé accidentellement, vérifier si l'appareil est brisé, fissuré ou déformé. Les bris, les fissures ou les déformations peuvent occasionner des blessures.
11. Si l'appareil est défectueux ou qu'il émet un son anormal pendant la marche, mettre immédiatement l'interrupteur sur arrêt et faire effectuer la réparation par le détaillant local ou l'agent-service autorisé. Si l'utilisateur continue d'exploiter l'appareil dans cet état, des blessures peuvent s'ensuivre.
12. Comme rallonge, utiliser un câble triplex sous gaine de caoutchouc muni d'un fil de terre. Un câble duplex sans fil de terre peut être la cause d'une électrocution.
13. Cet appareil est destiné à un usage intérieur seulement. Ne jamais l'utiliser à l'extérieur. La détérioration de l'isolation peut provoquer une électrocution ou un incendie électrique.
14. Cet appareil est adapté à l'aspiration de la poussière lorsque la concentration maximale est supérieure à 0,1 mg/m^3. (classe de poussière M) [dans le cas de RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH; EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. Les opérations de retrait du sac et d'entretien doivent uniquement être réalisées par des personnes autorisées portant une protection individuelle adaptée. N'utilisez pas l'appareil si le système de filtrage n'est pas intégralement monté.

SPECIFICATIONS

Article \ Modèle	RP35YB	RP35YE
Alimentation utilisée	Monophasée CA 50 / 60 Hz d'usage courant, tension 230 V	
Moteur	Moteur série monophasé à collecteur	
Application	Type à liquides et à poussières	
Puissance*1	1200 W	
Prise électrique d'asservissement	2300 W	
Débit d'air max.	3,5 m^3/min	
Dépression max.	25,5 kPa	
Détails (poussières)	25 L	32 L
Détails (liquides)	22 L	16 L
Moteur de nettoyage du filtre	–	Moteur CC (12 V)
Dimensions (L × P × H)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Poids*2	8,4 kg	12,4 kg
Cordon	8 m	

*1 Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique se trouvant sur le produit, car elle peut changer suivant les régions.
*2 Sans cordon ni accessoires.

ACCESSOIRES STANDARD

(1) Tuyau flexible (Di 38 mm × 3 m long) 1
(2) Tuyau rigide 2
(3) Poignée de raccord 1
(4) Suceur principal 1
(5) Suceur plat 1
(6) Suceur à liquides 1
(7) Suceur à brosse ronde 1
(8) Adaptateur 1
Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION (vendus séparément)

(1) Filtre en papier (RP35YE) ..... Code n° 329-638
(2) Filtre en papier (RP35YB) ..... Code n° 329-639
(3) Filtre en nylon (liq.) (RP35YB) ... Code n° 326-187
Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

○ Le nettoyage général des lieux de travail et autres.
○ La collecte de poussières fines générées lors du meulage, de la coupe ou du perçage du béton ou du bois avec des outils électriques.
○ L'aspiration de liquide, comme l'eau renversée sur le plancher.

DÉBALLAGE

○ Déballer avec soin l'outil électrique.
○ Sortir les accessoires du réservoir avant de travailler.

AVANT LA MISE EN MARCHE

AVERTISSEMENT
○ Avant l'emploi, vérifier ce qui suit. Les vérifications 1 à 3 devraient être faites avant d'insérer la fiche dans la prise d'alimentation.

1. Confirmer l'alimentation utilisée.
S'assurer d'utiliser l'appareil avec la tension indiquée sur la plaque signalétique. Si la tension utilisée dépasse celle indiquée, le moteur peut tourner anormalement vite et endommager l'appareil. De plus, il ne faut pas utiliser l'appareil avec des transformateurs, comme une alimentation CC, un générateur de moteur et un transformateur-élévateur; sinon, non seulement l'appareil subira des dommages, mais des accidents risquent de se produire.

2. Confirmer que l'interrupteur de l'aspirateur est sur arrêt.
Si, sans savoir que l'interrupteur d'aspirateur est sur marche, l'utilisateur insère la fiche dans la prise d'alimentation, le démarrage soudain de l'appareil peut causer des accidents inattendus. L'interrupteur d'aspirateur est mis sur marche en appuyant sur "ON" et mis sur arrêt en basculant de nouveau vers "OFF". Vérifier sans faute que l'interrupteur de l'aspirateur est sur arrêt. (**Fig. 10**)

3. Vérifier le filtre.
Le filtre devrait être attaché correctement en suivant les instructions de "2. Fixation du filtre".

4. Inspection de la prise d'alimentation
Si, à l'insertion de la fiche, la prise d'alimentation branle ou que la fiche en sort d'elle-même, la prise doit être réparée. Consulter l'atelier d'électricien le plus proche. Si une telle prise d'alimentation est utilisée dans cet état, elle surchauffera et entraînera des accidents.

5. Rallonge
AVERTISSEMENT
○ Utiliser une rallonge en parfait état. Si la source d'alimentation est éloignée, employer une rallonge assez épaisse pour porter un courant électrique et aussi courte que possible.

UTILISATION

ATTENTION
○ Ne pas s'asseoir sur le dessus de la tête ou y poser le pied. Sinon, l'appareil pourrait soudainement bouger et causer un blessure.

REMARQUE
Manipuler le tuyau flexible avec soin. Ne pas fléchir le tuyau flexible avec force, le piétiner ou le tirer pour déplacer l'aspirateur. Ne pas non plus ranger le tuyau en position fléchie. Sinon, il peut se déformer, entre autres problèmes.

1. Raccordement du tuyau flexible
Pousser le tuyau flexible attaché dans l'orifice d'aspiration du réservoir jusqu'à ce qu'il s'enclenche, et le raccorder. Pour enlever le tuyau flexible, le tirer tout en enfonçant le bouton de l'orifice d'aspiration. (**Fig. 5**)

2. Fixation du filtre (Fig. 6)
AVERTISSEMENT
○ Ne pas omettre de fixer le filtre (filtre en tissu ou filtre à poussières). Sinon, le moteur sera endommagé.
○ Pour la collecte de poussières fines, comme la poudre de parement et la poudre de pierre, utiliser le filtre en papier optionnel [dans le cas de RP35YB].
○ Puisque c'est un filtre pour l'aspiration de poussières et de liquides, ne pas le retirer lors du ramassage de liquides, comme l'eau [dans le cas de RP35YB].

REMARQUE
○ Si le filtre est mouillé, laissez-le sécher à l'abri des rayons du soleil. L'usage d'un filtre mouillé réduit considérablement le pouvoir d'absorption.
(1) Vérifier que la garniture de filtre est installée sur la bouche du réservoir.
(2) Vérifier que la cage de filtre est au fond du filtre [dans le cas de RP35YB].

3. Fixation du suceur principal, des tuyaux rigides, etc. En vue du nettoyage général (Fig. 7)
Raccorder, dans l'ordre, le tuyau flexible (Di 38 mm x 3 m long), la poignée de raccord, les tuyaux rigides et le suceur principal. Le raccordement est effectué en pressant dans le sens de la flèche. La bouche d'aspiration pour les interstices peut aussi être attachée selon l'application.

4. Raccordement d'outils électriques (Fig. 8)
Raccorder, dans l'ordre, le tuyau flexible (Di 38 mm x 3 m long) et l'adaptateur (accessoire standard). Le raccordement est effectué en pressant dans le sens de la flèche.

5. Utilisation de la prise électrique d'asservissement

AVERTISSEMENT

○ La prise électrique d'asservissement de cet appareil est sous tension, quelle que soit la position de l'interrupteur de l'aspirateur ou du sélecteur de mode. Avant d'insérer la fiche d'un outil électrique dans la prise électrique d'asservissement, il faut vérifier que l'interrupteur de l'outil électrique est sur arrêt. Si, sans savoir que l'interrupteur d'aspirateur est sur marche, l'utilisateur insère la fiche dans la prise d'alimentation, le démarrage soudain de l'appareil peut causer des accidents inattendus.

○ Ne pas brancher un outil électrique qui dépasse la consommation d'énergie suivante sur la prise électrique d'asservissement. Sinon, une surintensité causera la défaillance du circuit d'asservissement ou de la fiche ou une blessure. Brancher l'outil électrique qui dépasse la consommation d'énergie suivante sur une autre prise d'alimentation que celle accueillant la fiche de cet appareil. Consommation d'énergie de l'outil électrique: 2300 W.

REMARQUE

Si un produit contenant un transformateur à enroulement est branché à la prise électrique d'asservissement, l'appareil se verrouille pour environ 5 secondes, ce qui n'indique aucune défaillance.

(1) Vérification de la consommation d'énergie de l'outil électrique à raccorder

Il est possible de raccorder cet appareil à un outil électrique dont la consommation d'énergie est de 2300 W. Vérifier la consommation d'énergie de l'outil électrique à raccorder. Dans le cas d'un outil électrique qui dépasse la consommation d'énergie ci-dessus, brancher l'outil sur une autre prise d'alimentation que celle accueillant la fiche de l'appareil. L'appareil ne pourra alors pas être actionné ou arrêté par l'intermédiaire de l'interrupteur de l'outil électrique.

(2) Branchement de la fiche d'un outil électrique (Fig. 9)

Lever le couvercle et insérer la fiche de l'outil électrique dans la prise électrique d'asservissement.

6. Utilisation du sélecteur de mode, de l'interrupteur de l'aspirateur et de l'interrupteur de nettoyage du filtre (Fig. 10)

(1) Sélecteur de mode

Si l'on appuie sur "A" (Automatique), cet appareil peut être mis en marche et en arrêt par l'intermédiaire de l'interrupteur de l'outil électrique connecté. Si l'on appuie sur "M" (Manuel), cet appareil peut être mis en marche et en arrêt par l'intermédiaire de son interrupteur.

(2) Interrupteur de l'aspirateur

Si l'on appuie sur "ON", l'appareil est actionné. En ramenant l'interrupteur sur "OFF", l'appareil est arrêté. Quand le sélecteur de mode est sur "M" (Manuel), l'appareil est mis en marche et en arrêt au moyen de l'interrupteur de l'aspirateur.

(3) Interrupteur de nettoyage du filtre [dans le cas de RP35YE]

REMARQUE

Si, en cours de fonctionnement du dispositif de nettoyage du filtre, l'interrupteur de l'aspirateur est mis sur "ON" ou que le fonctionnement est enclenché au démarrage d'un outil électrique, le dispositif de nettoyage du filtre s'arrête de fonctionner. Dans les cas suivants, le dispositif de nettoyage du filtre ne fonctionne pas:

○ Lorsque l'interrupteur de l'aspirateur est sur "OFF".

○ Jusqu'à ce que l'utilisateur arrête le moteur en mettant l'interrupteur de l'aspirateur sur "OFF".

○ Quand plus de 15 minutes ont passé après la mise sur "OFF" de l'interrupteur de l'aspirateur.
(Une fois que le dispositif de nettoyage du filtre a été arrêté en mettant l'interrupteur de l'aspirateur sur "ON", il peut être actionné.)

○ Lorsque la fiche est insérée.
(Une fois que le dispositif de nettoyage du filtre a été arrêté en mettant l'interrupteur de l'aspirateur sur "ON", il peut être actionné.)

Même si l'interrupteur de nettoyage du filtre n'est pas pressé, puisque cette machine surveille toujours sa puissance d'aspiration, le dispositif de nettoyage du filtre s'active automatiquement lorsque cette puissance baisse légèrement en vue de la rétablir. Si l'interrupteur de l'aspirateur est sur "OFF" et que l'interrupteur de nettoyage du filtre est enfoncé, le dispositif de nettoyage du filtre fonctionne pendant plusieurs secondes de façon à ce que les poussières s'échappent du filtre.

(4) Mode d'utilisation de chaque interrupteur

(a) Lorsque le fonctionnement de l'appareil est subordonné à celui d'un outil électrique

① Mettre le sélecteur de mode sur "A" (Automatique).

② Mettre l'interrupteur d'alimentation sur "ON".

③ En actionnant l'interrupteur de l'outil électrique raccordé, cet appareil est simultanément mis en marche et en arrêt. De plus, afin d'aspirer les poussières restantes dans le tuyau flexible, l'appareil continue de tourner plusieurs secondes après la mise sur arrêt de l'interrupteur de l'outil électrique, puis l'appareil s'arrête.

(b) Lorsque l'appareil sert au nettoyage général

① Mettre le sélecteur de mode sur "M" (Manuel).

② Si l'interrupteur d'alimentation est mis sur "ON", l'appareil fonctionne. Pour l'arrêter, remettre l'interrupteur sur "OFF".

Dans le cas où le dispositif de nettoyage du filtre va être activé automatiquement, mettre le sélecteur de mode sur "A" (Automatique).

7. Nettoyage du filtre

AVERTISSEMENT

Prendre soin de mettre l'interrupteur de l'aspirateur sur arrêt et de débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

ATTENTION

Si le réservoir est rempli de poussières, la puissance d'aspiration baisse. Vider les poussières dès que possible lorsqu'elles atteignent la moitié de la hauteur du réservoir.

Dans le cas de RP35YB

Lorsque la puissance d'aspiration baisse en cours d'utilisation, éliminer les poussières par la démarche suivante:

(1) Retirer le dispositif de serrage et détacher la tête. La marche à suivre est décrite à "8. Élimination des poussières".

(2) Détacher les poussières adhérentes en frappant la face intérieure du filtre plusieurs fois tandis que le filtre est monté dans le réservoir. La puissance d'aspiration sera rétablie.

(3) Fixer la tête et le dispositif de serrage dans leur position originale. La méthode de fixation est décrite à "8. Élimination des poussières".

Dans le cas de RP35YE

Cet appareil est muni d'un dispositif qui nettoie automatiquement le filtre lorsque la puissance d'aspiration s'abaisse légèrement.

REMARQUE

Puisque le dispositif de nettoyage du filtre s'actionne lorsque la puissance d'aspiration diminue jusqu'à un certain point, il fonctionne aussi dans les cas suivants:

○ Lorsque la bouche d'aspiration au bout du tuyau flexible est obstruée.

○ Lorsque le tuyau flexible est bouché par une matière étrangère.

(1) Lorsque la puissance d'aspiration de l'appareil diminue légèrement en cours d'utilisation, son dispositif de nettoyage du filtre s'actionne automatiquement et sa puissance d'aspiration est rétablie comme suit:

(a) Lorsque l'appareil sert au nettoyage général
Après que le moteur a été arrêté en mettant le sélecteur de mode sur "A" (Automatique), le dispositif de nettoyage du filtre fonctionne pendant quelques secondes.

(b) Lorsque l'appareil est raccordé à un outil électrique lors de l'utilisation
Mettre l'interrupteur de l'outil électrique sur "OFF" et mettre l'appareil en plein service pendant plusieurs secondes. Ensuite, après l'arrêt du moteur, le dispositif de nettoyage du filtre fonctionne pendant plusieurs secondes. Selon l'outil électrique raccordé et l'épaisseur de l'adaptateur d'accessoire au bout du tuyau flexible, il se peut que le dispositif de nettoyage du filtre fonctionne chaque fois que l'interrupteur de l'outil électrique est mis sur "OFF". Ceci n'est toutefois pas une défaillance.

(2) Lors du dépoussiérage du filtre à chaque utilisation, après que l'interrupteur de l'aspirateur a été mis sur "ON", enfoncer l'interrupteur de nettoyage du filtre (**Fig. 10**). À chaque pression, le dispositif de nettoyage du filtre fonctionne pendant plusieurs secondes. Même si l'interrupteur de nettoyage du filtre est pressé, il se peut que le dispositif de nettoyage du filtre ne fonctionne pas. Se reporter à "6. (3) Interrupteur de nettoyage du filtre".

(3) Si le dispositif de nettoyage du filtre est actionné maintes fois sans que la puissance d'aspiration ne se rétablisse, le réservoir est presque rempli de poussières. Vider le contenu du réservoir.

8. Élimination des poussières

AVERTISSEMENT

○ Prendre soin de mettre l'interrupteur de l'aspirateur sur arrêt et de débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

○ Dans le cas de RP35YE après le fonctionnement du dispositif de nettoyage du filtre, prendre soin de mettre l'interrupteur de l'aspirateur sur arrêt et de débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

ATTENTION

○ Éviter les chocs sur le réservoir, le filtre ou la tête. Autrement, ils seront déformés ou endommagés.

○ Même si ce chiffre dépend de la quantité de poussières et de liquides absorbés, les poussières et liquides doivent être évacués du réservoir au moins une fois par jour. En outre, l'appareil, le filtre etc. doivent être maintenus propres. Sinon, la puissance d'aspiration peut chuter, le moteur peut tomber en panne, et une mauvaise odeur ou de la rouille peuvent apparaître.

○ Ne pas tenir les dispositifs de serrage au moment de vider les poussières du réservoir. Sinon, les dispositifs de serrage peuvent être endommagés.

REMARQUE

○ Ne pas incliner le réservoir avec les accessoires (tuyau rigide, suceur principal, etc.) insérés dans la base ou le réservoir. Sinon, des pièces quelconques risquent d'être endommagées.

Dans le cas de RP35YB

AVERTISSEMENT

○ Si l'appareil est renversé sur le côté tandis que le réservoir contient du liquide, le liquide s'infiltre dans le moteur ou la zone de l'interrupteur, ce qui peut causer une électrocution ou la défaillance du moteur.

(1) Retirer les dispositifs de serrage (2) et lever la poignée de la tête (**Fig. 11**).

(2) En frappant légèrement la face intérieure du filtre plusieurs fois, détacher les poussières qui adhèrent au filtre.

(3) Incliner le réservoir et vider les poussières. (**Fig. 12**)

(4) Fixer le filtre, la cage de filtre, la tête et le dispositif de serrage dans leurs positions initiales.

Dans le cas de RP35YE

ATTENTION

○ Mettre l'interrupteur de l'aspirateur sur "OFF" et pousser l'interrupteur de nettoyage du filtre pour dépoussiérer le filtre. Attendre environ 1 minute, puis vider les poussières du réservoir.

(1) Détacher les dispositifs de serrage (2) et lever la poignée de la tête. (**Fig. 11**)

(2) Vider le contenu du réservoir. (**Fig. 13**)

(3) Fixer la tête et les dispositifs de serrage dans leurs positions originales.

9. Transport et entreposage

(1) Utilisation de la poignée

Pour transporter ou déplacer l'appareil, tenir la poignée de la section de la tête comme dans la **Fig. 14**. Lorsque la poignée ne sert pas, la placer dans la section de la tête.

(2) Blocage et libération de la roulette

En abaissant le bras de la roulette avec le frein, on bloque la rotation de la roulette. Pour libérer la roue bloquée, lever le bras (**Fig. 15**). Lors du déplacement de l'appareil sur un véhicule, bloquer la roulette pour immobiliser l'appareil. Cependant, avant de faire rouler l'appareil, vérifier que la roulette est libérée ou la roulette sera endommagée.

(3) Entreposage de l'appareil

Lorsque l'utilisateur veut prendre une pause au cours du nettoyage, il peut accrocher le porte-tuyau du tuyau. L'appareil peut ensuite être rangé. Le cordon peut aussi être enroulé et accroché. (**Fig. 16**)

10. Dispositif d'arrêt de l'aspiration

Dans le cas de RP35YE

AVERTISSEMENT

○ Éviter d'aspirer des liquides mousseux comme du détergent ou de la mousse. Avant que le dispositif d'arrêt de l'aspiration ne fonctionne, de la mousse peut être crachée par la sortie d'air.
Si l'utilisateur continue d'exploiter l'appareil dans cet état, une électrocution ou une défaillance peut s'ensuivre.

Cet appareil est muni d'un dispositif d'arrêt de l'aspiration pour empêcher l'eau de pénétrer dans le moteur si la quantité d'eau aspirée dépasse une certaine limite.
Quand le dispositif d'arrêt de l'aspiration fonctionne, le moteur et l'aspiration s'arrêtent automatiquement.
Lorsque le dispositif d'arrêt de l'aspiration procède à l'arrêt du moteur, se dépêcher de mettre l'interrupteur sur arrêt, débrancher la fiche de la prise d'alimentation et vider l'eau du réservoir.

11. Comment fixer le filtre en papier (en option)

AVERTISSEMENT

○ N'oubliez pas de mettre l'appareil hors tension et de débrancher la prise électrique.
○ Si vous utilisez un filtre en papier, n'oubliez pas le filtre en chiffon standard. [Dans le cas de RP35Y, n'oubliez pas le filtre à poussière standard.]
Si le filtre en papier se déchire, de la poussière risque de pénétrer à l'intérieur du moteur, provoquant un bruit anormal. La surchauffe entraîne en outre un risque d'incendie.

ATTENTION

○ Si vous utilisez un filtre en papier, éviter de le tremper dans des liquides tels que de l'eau ou de la poussière mouillée, car le filtre risque de se déchirer.

[RP35YE]

(1) Ouvrez le filtre en papier verticalement de manière à ce que l'orifice d'aspiration du papier filtre se trouve sur le dessus du réservoir. (**Fig. 17**)
(2) Avant de fixer le filtre à l'appareil, pliez les deux plus dans le carton à environ 90° en direction de la flèche. (**Fig. 18**)
(3) Faites correspondre l'orifice d'aspiration dans le papier filtre avec la bouche d'aspiration de l'appareil. Insérez le filtre dans la direction de la flèche comme cela est indiqué sur l'illustration, de manière à ce que le carton du filtre en papier dépasse la cale sur la bouche d'aspiration. (**Fig. 19**)

[RP35YB]

(1) Ouvrez le filtre en papier horizontalement de manière à ce que l'orifice d'aspiration du papier filtre se trouve par dessus le réservoir. (**Fig. 17**)
(2) Avant de fixer le filtre à l'appareil, pliez les deux plus dans le carton à environ 90° en direction de la flèche. (**Fig. 18**)
(3) Faites correspondre l'orifice d'aspiration dans le papier filtre avec la bouche d'aspiration de l'appareil. Insérez le filtre dans la direction de la flèche comme cela est indiqué sur l'illustration, de manière à ce que le carton du filtre en papier dépasse la cale sur la bouche d'aspiration. (**Fig. 20**)

MÉCANISME DE FLOTTEUR

Dans le cas de RP35YB

Cet appareil est muni d'un mécanisme de flotteur pour empêcher l'eau de pénétrer dans le moteur si la quantité d'eau aspirée dépasse une certaine limite. Lorsque le flotteur fonctionne pour ne pas aspirer d'eau, se dépêcher de mettre l'interrupteur sur arrêt et vider l'eau du réservoir.

AVERTISSEMENT

○ Lorsque le flotteur fonctionne, il faut interrompre l'utilisation. Sinon, la température du moteur peut s'élever anormalement et causer des problèmes comme la déformation de pièces ou le grillage du moteur.
○ Éviter d'aspirer un liquide mousseu comme du détergent ou de la mousse. Avant que le flotteur ne fonctionne, de la mousse peut être crachée par la sortie d'air. Si l'utilisateur continue d'exploiter l'appareil dans cet état, une électrocution ou une défaillance peut s'ensuivre.

ENTRETIEN ET CONTROLE

AVERTISSEMENT

○ En vue de l'inspection et de l'entretien, prendre soin de mettre l'interrupteur de l'aspirateur sur arrêt et de débrancher la fiche de la prise d'alimentation.
○ Ne pas travailler avec les mains mouillées. Une électrocution ou des blessures peuvent s'ensuivre.

1. Entretien du filtre

REMARQUE

○ Puisqu'un filtre est une pièce consommable, nous recommandons de prévoir des remplacements.
○ Le filtre en tissu devrait être simplement tapoté même s'il est sérieusement bouché (dans le cas de RP35YB). Un brossage vigoureux écourte sa vie.
○ Ne pas brusquer un filtre (dans le cas de RP35YE). Ceci risque de briser sa partie en résine.

Dans le cas de RP35YB

Un filtre bouché entraînera une baisse remarquable de la puissance d'aspiration. Tapoter la face intérieure du filtre pour faire tomber les poussières régulièrement.

Dans le cas de RP35YE

Le système de dépoussiérage ne permet pas le retrait de la poussière prise au piège entre la protection anti-éclaboussures et le filtre.
Dévissez les connecteurs (2), desserrez les boulons à oreille (3), tirez la protection anti-éclaboussure dans la direction indiquée par la flèche pour la retirer, puis dépoussiérez. L'assemblage se fait dans l'ordre inverse. Pour remettre en place les connecteurs, poussez-les jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. (**Fig. 24**)

REMARQUE

○ En (re)positionnant la protection antiéclaboussures, veillez à visser soigneusement le boulon à oreilles. Un mauvais vissage peut entraîner la chute de la protection pendant utilisation.
○ En retirant la protection antiéclaboussures, veillez à ne pas perdre la protection, la rondelle élastique, la rondelle et l'écrou. Utilisez à nouveau ces pièces pour remonter la protection antiéclaboussures.
○ Avant de remettre en place les connecteurs (2), n'oubliez pas de nettoyer la poussière ou la crasse sur les pièces. Si de la poussière ou de la crasse pénètre à l'intérieur des connecteurs, le contact risque de ne pas se faire correctement.

Si le filtre est vraiment bouché, le dispositif de nettoyage du filtre est incapable de dégager assez de poussières, et la puissance d'aspiration baisse. Nettoyer le filtre en le brossant et en soufflant de l'air comprimé périodiquement (au moins une fois par mois). Comme le montrent les **Fig. 21** et **22**, le filtre devrait subir un brossage et un soufflage à l'air comprimé pour retirer les poussières qui le bouchent en vue de rétablir la puissance d'aspiration et de maintenir le rendement. Vérifiez sous un bon éclairage que le filtre n'est pas déchiré ou troué. (**Fig. 23**)

Vérifiez le filtre et l'arbre du capteur après chaque utilisation.
Si ces derniers sont encrassés, nettoyez-les à l'eau, en prenant soin de ne pas mouiller la tâte pour éviter tout risque de décharge électrique.
Une fois le nettoyage terminé, faites sécher à l'abri des rayons du soleil.
Si la crasse est incrustée dans le filtre, enlevez-la avec précaution à l'aide d'une brosse.

2. **Contrôle des vis de montage**
Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
3. **Entretien du moteur**
Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif.
Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.
4. **Vérifier s'il y a de la poussière**
Enlever la poussière avec un chiffon doux ou un chiffon humecté d'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'agent de blanchiment, de chlore, d'essence ou de diluant, car ces produits pourraient endommager le plastique.
5. **Entretien et réparation**
Tous les outils électriques de qualité auront éventuellement besoin d'un entretien ou du remplacement d'une pièce à cause de l'usure normale de l'outil. Pour assurer que seules des pièces de rechange autorisées seront utilisées, tous les entretiens et les réparations doivent être effectués UNIQUEMENT par un CENTRE DE RÉPARATION AUTORISÉ HITACHI.
Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent-service ou des techniciens qualifiés semblables afin d'éviter un danger.
6. **Liste des pièces de rechange**
A: No. élément
B: No. code
C: No. utilisé
D: Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.
Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'ASPIRAPOLVERE

○ Al fine di prevenire incidenti, come incendi, scosse elettriche e lesioni, attenetevi scrupolosamente alle "Precauzioni di sicurezza" elencate qui di seguito.
○ Prima dell'uso, leggere tutte le "Precauzioni di sicurezza" ed utilizzare correttamente l'apparecchio secondo le istruzioni.
○ Tenete questo manuale di istruzioni in un luogo dove l'utente possa reperirlo e consultarlo in qualsiasi momento.

AVVERTENZA

1. Tenete pulito il luogo in cui il lavoro viene svolto. Un luogo od un banco di lavoro disordinati possono provocare incidenti.
2. Fate anche attenzione alla situazione in cui si trova il luogo di lavoro. Illuminare a sufficienza il luogo di lavoro. Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui si trovino liquidi o gas infiammabili.
3. Usate corrente elettrica con lo stesso voltaggio e frequenza riportati sulla targhetta di identificazione. L'uso di un voltaggio o frequenza maggiori provoca incendi, scosse elettriche o guasti.
4. Tenete lontano i bambini. Non permettete a persone diverse dall'operatore di toccare l'aspirapolvere o il cavo. Tenete le persone diverse dall'operatore lontane dal luogo di lavoro.
5. Usate l'aspirapolvere adatto al lavoro da svolgere. Usate l'apparecchio solo per le applicazioni per cui è stato progettato e prodotto.
6. Non maneggiate il cavo in modo violento. Non trasportate l'aspirapolvere tirandolo per il cavo né estrarre il cavo dalla presa di corrente tirandolo. Tenere il cavo al riparo da calore, grasso o spigoli. Inoltre, non porre oggetti pesanti sopra di esso né attorcigliarlo.
7. L'aspirapolvere deve essere sottoposto ad un'attenta manutenzione. La sostituzione degli accessori deve essere eseguita come spiegato nel manuale di istruzioni. Controllare periodicamente il cavo. Quando questo è danneggiato, richiedetene la riparazione al vostro rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato. Se si usa una prolunga, controllatela periodicamente, e sostituitela se è danneggiata.
8. Nei casi seguenti, spegnete l'aspirapolvere e disattivate l'interruttore principale:
   L'aspirapolvere non è in uso o è in riparazione.
   Sono stati sostituiti degli accessori, come un tubo o un filtro.
   Può verificarsi una situazione di pericolo.
9. Evitate di avviare improvvisamente l'apparecchio. Quando è collegato alla corrente elettrica, non trasportate l'apparecchio tenendo le dita sull'interruttore. Assicuratevi che l'interruttore sia spento prima di collegare la spina alla presa di corrente.
10. Eseguite il lavoro con sufficiente attenzione. Quando usate l'aspirapolvere, fate attenzione a come lo maneggiate, a come il lavoro va eseguito, alle condizioni dell'ambiente circostante, ecc. ed eseguite l'operazione con la dovuta prudenza. Quando svolgete un lavoro lontano dall'aspirapolvere, fate attenzione alle condizioni operative dell'apparecchio. (rumori anomali, fuoriuscita di polvere, fumo dall'apparecchio, ecc.) Siate assennati. Non utilizzate l'apparecchio se siete stanchi.
11. Controllate che i componenti e gli accessori dell'apparecchio non siano danneggiati.
○ Prima dell'uso, controllate se ci sono danni al rivestimento protettivo o ad altre parti ed assicuratevi che l'apparecchio funzioni normalmente ed esegua le funzioni specificate.
○ Controllate ovunque che non ci siano anomalie che possano incidere sul funzionamento, la regolazione della posizione e lo stato di aggancio di parti mobili, parti danneggiate o lo stato di fissaggio.
○ La sostituzione e la riparazione del rivestimento protettivo danneggiato devono seguire quando specificato nelle istruzioni di utilizzo. Qualora il manuale non dica nulla a proposito, richiedete al vostro rivenditore o a un centro di assistenza autorizzato di eseguire la riparazione.
○ Se l'interruttore si guastasse, richiedete al vostro rivenditore o a un centro di assistenza autorizzato di eseguire la riparazione. Non utilizzate un aspirapolvere che non possa essere acceso o spento dall'interruttore.
12. Contattare un rivenditore specializzato per far riparare l'aspirapolvere.
○ Dal momento che l'aspirapolvere è conforme agli standard di sicurezza vigenti previsti per la sua categoria, non modificatelo.
○ Assicuratevi di richiedere al vostro rivenditore o a un centro di assistenza autorizzato di eseguire la riparazione. Se riparerete da soli l'apparecchio, potreste provocare incidenti o lesioni.

PRECAUZIONI PER L'USO DELL'ASPIRAPOLVERE IN COMBINAZIONE CON UTENSILI ELETTRICI

Sono già state descritte le precauzioni inerenti all'aspirapolvere. Per l'uso dell'aspirapolvere in combinazione con utensili elettrici, seguite le ulteriori precauzioni descritte di seguito:

AVVERTENZA

1. Il consumo energetico dell'utensile elettrico che può essere connesso alla presa di collegamento è rispettivamente di 2300 W in funzionamento. Se alla presa di collegamento viene collegato un utensile elettrico che supera il valore sopradescritto, il sovraccarico causa guasti al circuito di collegamento o alla spina o lesioni.
2. Usate una presa di corrente da 16 A o superiore e che sia isolata. Se questa viene usata con altri strumenti, il surriscaldamento può provocare incendi.
3. Evitate di aspirare con l'apparecchio:

○ Scintille generatesi durante taglio o smerigliatura di metalli.
○ Oggetti molto caldi, come sigarette accese.
○ Sostanze infiammabili (benzina, diluenti, benzina avvio, cherosene, vernici, ecc.), sostanze esplosive (nitroglicerina, ecc.), sostanze combustibili (alluminio, zinco, magnesio, titanio, fosforo rosso, fosforo giallo, celluloide, ecc.).
○ Oggetti affilati come chiodi e lamette.
○ Frammenti di legno, metallo, pietra, spago, ecc.

- ○ Materiali che si solidificano, come polvere di cemento e toner, e polveri sottili conduttive, come polvere di metallo e di carbonio.
- ○ Liquidi che producono schiuma come olio, acqua bollente, prodotti chimici fluidi, e detergenti. Liquidi, come acqua e olio. Si potrebbero provocare incidenti o lesioni.

4. Sistemate correttamente il filtro prima dell'uso. Non utilizzare l'apparecchio senza il filtro o senza che questo sia sistemato nella posizione corretta, né utilizzare un filtro danneggiato. Si potrebbero provocare guasti, come la bruciatura del motore.
5. Non mettere acqua o olio sull'apparecchio, la sua spinta o la presa di collegamento. Dal momento che l'apparecchio non è impermeabile, si potrebbero provocare scosse elettriche o guasti.
6. Non utilizzare l'apparecchio se la bocchetta di aspirazione, di ingresso o di uscita dell'aria è ostruita. La temperatura del motore potrebbe aumentare in modo anomalo, provocando danni come deformazione dei componenti o bruciatura del motore.
7. Non mettete in funzione l'apparecchio quando il suo galleggiante è in funzione o quando il tubo, la bocchetta di aspirazione, ecc, sono ostruiti da corpi estranei. La temperatura del motore potrebbe aumentare in modo anomalo, provocando danni come deformazione dei componenti o bruciatura del motore (nel caso del modello RP35YB).
8. Non rovesciate l'apparecchio né usatelo adagiato su un lato. Si possono provocare scosse elettriche o guasti.
9. Per evitare che l'apparecchio si deformi o si rompa a causa di rovesciamento ecc, muovetelo con calma. Rotture, incrinature o deformazioni possono causare lesioni.
10. Se l'apparecchio cade o urta qualcosa accidentalmente, controllate che non riporti rotture, incrinature o deformazioni. Rotture, incrinature o deformazioni possono causare lesioni.
11. Quando l'apparecchio non è in buone condizioni o emette suoni anomali durante l'uso, spegnete immediatamente l'interruttore e richiedete al vostro rivenditore o a un centro assistenza autorizzato di eseguire le riparazioni. Se continuerete ad utilizzare l'apparecchio in cattive condizioni, si potrebbero verificare lesioni personali.
12. Quando si usa una prolunga, utilizzatene una a triplo cavo con un cavo di terra. Un doppio cavo senza cavo di terra può provocare scosse elettriche.
13. Questo apparecchio è stato progettato per essere usato solo in ambienti interni. Non usatelo mai in ambienti esterni. Il deterioramento dell'isolamento può provocare scosse elettriche o incendi di natura elettrica.
14. L'apparecchio è adatto per aspirare la polvere ad una concentrazione massima nel luogo di utilizzo di > 0,1 mg/m³. (Classe polvere M) [nel caso di RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH. EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Questo apparecchio contiene polvere pericolosa per la salute. Le operazioni di svuotamento e manutenzione, compresa la rimozione dei mezzi di raccolta della polvere, devono essere effettuate da personale autorizzato che indossi i dispositivi di protezione personale adatti. Non mettere in funzione l'apparecchio senza aver installato il sistema di filtraggio completo.

CARATTERISTICHE

Voce \ Modello	RP35YB	RP35YE
Alimentazione elettrica utilizzata	CA monofase 50/60 Hz per usi comuni, 230 V	
Motore	Motore a commutatore monofase	
Applicazione	Umido e asciutto	
Potenza assorbita*1	1200 W	
Presa elettrica di collegamento	2300 W	
Max. flusso d'aria	3,5 m³/min	
Max. aspirazione	25,5 kPa	
Dettagli - secco	25 L	32 L
Dettagli - umido	22 L	16 L
Motore pulizia filtro	–	Motore DC (12 V)
Dimensioni (L × P × H)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Peso*2	8,4 kg	12,4 kg
Cavo	8 m	

*1 Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.
*2 Esclusi cavo ed accessori.

ACCESSORI STANDARD

(1) Tubo (id 38 mm × 3 m di lunghezza) 1
(2) Condotto 2
(3) Man. supporto 1
(4) Spazz. principale 1
(5) Lancia 1
(6) Spazz. per liquidi 1
(7) Spazz. rotonda 1
(8) Adattatore 1
Gli accessori standard possono essere modificati senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (venduti separatamente)

(1) Filtro in carta (RP35YE) ..... Cod. N. 329-638
(2) Filtro in carta (RP35YB) ..... Cod. N. 329-639
(3) Filtro in nylon(umido) (RP35YB) . Cod. N. 326-187
Gli accessori disponibili a richiesta possono essere modificati senza preavviso.

APPLICAZIONI

○ Pulizie generiche in ambienti lavorativi o altri.
○ Raccolta di polveri sottili generate durante smerigliatura, taglio o perforazione di calcestruzzo o legno tramite l'uso di utensili elettrici.
○ Aspirazione di liquidi come acqua rovesciata su un pavimento.

DISIMBALLAGGIO

○ Togliere l'apparecchio dall'imballaggio con cura.
○ Togliete gli accessori contenuti nel bidone prima di utilizzare l'apparecchio.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

AVVERTENZA
○ Prima dell'uso, controllare quanto segue. Le voci da 1 a 3 devono essere controllate prima di collegare la spina ad una presa di corrente.

1. **Controllare la fornitura di energia elettrica in uso.**
   Assicuratevi di utilizzare l'apparecchio con il voltaggio indicato sulla targhetta di identificazione. Se venisse usato con un voltaggio superiore a quello indicato, la rotazione del motore sarebbe superiore a quella normale, danneggiando l'apparecchio. Inoltre, non utilizzate l'apparecchio con trasformatori, come alimentatori DC, un generatore a motore, o un survoltore: ciò potrebbe provocare non solo danni all'apparecchio, ma anche incidenti.
2. **Assicuratevi che l'interruttore di aspirazione sia su OFF.**
   Se, senza sapere che l'interruttore di aspirazione è su ON, la spina venisse inserita nella presa di corrente, l'apparecchio si avvierebbe improvvisamente, provocando incidenti imprevisti. L'interruttore di aspirazione viene attivato posizionandolo su "ON" e viene disattivato riposizionandolo su "OFF". Controllate che l'interruttore di aspirazione sia su OFF. (**Fig. 10**)
3. **Controllare il filtro**
   Fissare correttamente il filtro riferendosi al punto "2. Fissaggio del filtro".
4. **Controllo della presa di corrente**
   Se, all'inserimento della spina, la presa di corrente è instabile o la spina cade, è necessario farla riparare. Rivolgetevi al laboratorio di elettricista più vicino. Se una presa di corrente in quelle condizioni venisse usata, si surriscalderebbe provocando incidenti.
5. **Prolunga**

AVVERTENZA
○ Usate prolunghe integre. Se la presa di corrente cui viene collegata è lontana, usate una prolunga spessa robusta da far passare la corrente elettrica il più velocemente possibile.

USO DELL'APPARECCHIO

CAUTELA
○ Non usate l'unità principale come piedestallo e non sedetevi su di essa. Altrimenti l'apparecchio si muoverà improvvisamente, provocando lesioni.

NOTA
Maneggiare il tubo con attenzione. Non piegatelo forzatamente, né calpestatelo, né tiratelo per spostare l'aspirapolvere. Inoltre, non piegate il tubo per riporlo dopo l'uso. Altrimenti potrebbe rimanere deformato.

1. **Collegamento del tubo**
   Collocare l'estremità apposita del tubo nella bocchetta di aspirazione del bidone finché non vi è collegato (sentirete uno scatto). Quando togliete il tubo, estraete il tubo premendo il pulsante della bocchetta di aspirazione. (**Fig. 5**)
2. **Fissaggio del filtro (Fig. 6)**

AVVERTENZA
○ Assicuratevi di fissare il filtro. (filtro in tessuto o filtro per polvere) Altrimenti il motore verrà danneggiato.
○ Quando raccogliete polveri sottili, come polvere provocata da lavori e polvere di pietra, usate il filtro in carta opzionale. [nel caso di RP35YB]
○ Dal momento che è un filtro per aspirare liquidi e solidi, non toglietelo quando aspirate liquidi, come l'acqua. [nel caso di RP35YB]

NOTA
○ Se il filtro è bagnato, lasciatelo asciugare alla luce diretta del sole. L'uso del filtro bagnato ridurrà visibilmente la potenza di aspirazione.
(1) Controllate che la guarnizione del filtro sia collocata sull'imboccatura del bidone.
(2) Controllate che la gabbia del filtro sia collocata sul fondo del filtro. [nel caso di RP35YB]

3. **Collegare le spazzole principali, i condotti, ecc.**
   Quando viene usato per le pulizie (Fig. 7)
   Collegate nell'ordine: il tubo (id 38 mm × 3 m di lunghezza), la maniglia del giunto, i condotti e la spazzola principale. Il collegamento si effettua premendo nella direzione della freccia. A seconda dell'applicazione, si può anche utilizzare la lancia.
4. **Collegare utensili elettrici (Fig. 8)**
   Collegate nell'ordine: il tubo (id 38 mm × 3 m di lunghezza) e l'adattatore (accessorio standard). Il collegamento si effettua premendo nella direzione della freccia.

5. Uso della presa elettrica di collegamento

AVVERTENZA

○ La presa elettrica di collegamento è sotto tensione indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di aspirazione o dell'interruttore di selezione modalità dell'apparecchio. Quando inserite la spina di un utensile elettrico nella presa elettrica di collegamento, controllate che l'interruttore dell'utensile sia su OFF. Se, senza sapere che l'interruttore di aspirazione è su ON, la spina venisse inserita nella presa di corrente, l'apparecchio si avvierebbe improvvisamente, provocando incidenti imprevisti.

○ Non collegare un utensile elettrico che superi il seguente consumo energetico alla presa elettrica di collegamento. Altrimenti il sovraccarico provocherà guasti al circuito di collegamento, alla spina, o lesioni. Collegate l'utensile elettrico che supera il seguente consumo energetico a una presa diversa da quella cui è collegata la spina di questo apparecchio. 2300 W di consumo energetico per l'utensile elettrico.

NOTA

Se un prodotto contenente un trasformatore ad avvolgimento viene collegato alla presa elettrica di collegamento, l'apparecchio sarà bloccato per 5 secondi, cosa che non rappresenta un guasto.

(1) Controllate il consumo energetico dell'utensile elettrico da collegare

Questo apparecchio può essere collegato ad un utensile elettrico il cui consumo è di 2300 W. Controllate il consumo energetico dell'utensile elettrico da collegare Nel caso di un utensile che superi tale valore, collegatelo a una presa diversa da quella cui è collegata la spina di questo apparecchio. In questo caso, l'apparecchio non può essere messo in funzione o arrestato agendo sull'interruttore dell'utensile.

(2) Collegare la spina di un utensile (Fig. 9)

Alzando il coperchio, inserite la spina dell'utensile elettrico nella presa elettrica di collegamento.

6. Uso dell'interruttore di selezione modalità di funzionamento, di aspirazione, e di pulizia del filtro (Fig. 10)

(1) Interruttore di selezione modalità di funzionamento

Premendo "A" (Automatico) l'apparecchio può essere messo in funzione o arrestato agendo sull'interruttore dell'utensile collegato. Premendo "M" (Manuale) l'apparecchio può essere messo in funzione o arrestato agendo sul suo interruttore.

(2) Interruttore aspirazione

Premendo "ON" l'apparecchio si mette in funzione. Riportando l'interruttore su "OFF" l'apparecchio si spegne. Quando l'interruttore della modalità di funzionamento si trova su "M" (Manuale), l'apparecchio si accende e si spegne agendo sull'interruttore di aspirazione.

(3) Interruttore di pulizia del filtro [nel caso di RP35YE]

NOTA

Se, durante il funzionamento del dispositivo di pulizia del filtro, l'interruttore di aspirazione viene messo su "ON" o viene avviata un'operazione in collegamento con un utensile, il funzionamento del dispositivo di pulizia si interrompe. Nei casi seguenti, il dispositivo di pulizia del filtro non funziona:

○ Quando l'interruttore di aspirazione è su "OFF".

○ Finché il motore non si ferma completamente dopo aver posizionato l'interruttore su "OFF".

○ Quando sono trascorsi più di 15 minuti dal posizionamento dell'interruttore di aspirazione su "OFF".

(Una volta che il dispositivo di pulizia del filtro viene fermato mettendo l'interruttore di aspirazione su "ON", può essere messo in funzione.)

○ Quando la spina è inserita.

(Una volta che il dispositivo di pulizia del filtro viene fermato mettendo l'interruttore di aspirazione su "ON" può essere messo in funzione.)

Anche se l'interruttore di pulizia del filtro non viene premuto, dal momento che l'apparecchio controlla sempre la potenza d'aspirazione, quando la potenza d'aspirazione diminuisce in qualche misura, il dispositivo di pulizia del filtro si aziona automaticamente e la potenza d'aspirazione recuperata. Se l'interruttore di aspirazione è su "OFF" e l'interruttore di pulizia del filtro viene premuto, il dispositivo di pulizia del filtro funziona per diversi secondi, facendo scaricare la polvere dal filtro.

(4) Procedura di funzionamento di ogni interruttore

(a) Quando si usa l'apparecchio con un utensile elettrico collegato

① Premere "A" (Automatico) sull'interruttore di selezione modalità di funzionamento.

② Premere "ON" sull'interruttore di aspirazione.

③ Agendo sull'interruttore dell'utensile collegato, questo apparecchio si avvia e si arresta di pari passo. Inoltre, per aspirare la polvere rimasta nel tubo, l'apparecchio funziona per alcuni secondi anche dopo aver spento l'interruttore dell'utensile, quindi l'apparecchio si ferma.

(b) Quando si usa l'apparecchio per pulire

① Premere "M" (Manuale) sull'interruttore di selezione modalità di funzionamento.

② Se si preme "ON" sull'interruttore di aspirazione, l'apparecchio si avvia. Per fermarlo, rimettere l'interruttore su "OFF".

Nel caso in cui si desidera che il dispositivo di pulizia del filtro si avvii automaticamente, premere "A" (Automatico) sull'interruttore di selezione modalità di funzionamento.

7. Pulizia filtro

AVVERTENZA

Assicuratevi che l'interruttore di aspirazione sia su off e scollegate la spina dalla presa di corrente.

CAUTELA

Se il bidone è pieno di polvere, la potenza di aspirazione diminuisce. Gettate via la polvere il prima possibile quando questa raggiunge metà dell'altezza del bidone.

Nel caso di RP35YB

Quando la potenza di aspirazione diminuisce durante l'uso, togliete la polvere in questo modo:

(1) Togliere il morsetto e staccare l'unità centrale. Per farlo, consultate "8. Buttare la polvere".

(2) Rimuovete la polvere sedimentata colpendo il lato interno del filtro diverse volte tenendolo montalo nel bidone. La potenza di aspirazione viene così ripristinata.

(3) Rimettere unità centrale e morsetto nella posizione originale. Per farlo, consultate "8. Buttare la polvere".

Nel caso di RP35YE

Questo apparecchio è dotato di un dispositivo che pulisce automaticamente il filtro quando la potenza di aspirazione diminuisce.

NOTA

Dal momento che il dispositivo di pulizia del filtro funziona quando la potenza di aspirazione diminuisce, esso funziona anche in questi casi:

○ Quando la bocchetta di aspirazione all'estremità del tubo è chiusa.

○ Quando il tubo è ostruito da corpi estranei.

(1) Quando la potenza di aspirazione dell'apparecchio diminuisce durante l'uso, il dispositivo di pulizia del filtro si avvia automaticamente e la potenza di aspirazione viene ripristinata come segue:

(a) Quando si usa l'apparecchio per pulire

Dopo che il motore viene arrestato posizionando l'interruttore di selezione modalità di funzionamento su "A" (Automatico) il dispositivo di pulizia filtro funziona per alcuni secondi.

(b) Quando si usa l'apparecchio con un utensile elettrico collegato

Posizionate l'interruttore dell'utensile su "OFF" e fate funzionare l'apparecchio a piena potenza per diversi secondi. Poi, dopo che il motore viene arrestato, il dispositivo di pulizia filtro funziona per alcuni secondi. A seconda dell'utensile collegato e dello spessore dell'adattatore di fissaggio all'estremità del tubo, il dispositivo di pulizia del filtro può funzionare ogni volta che l'interruttore dell'utensile è posizionato su "OFF". Ciò non rappresenta un guasto.

(2) Ogni volta che si vuole rimuovere la polvere dal filtro, dopo aver posizionato l'interruttore di aspirazione su "ON", premere l'interruttore di pulizia del filtro. (**Fig. 10**) Ogni volta che viene premuto, il dispositivo di pulizia del filtro funziona per diversi secondi. Anche se l'interruttore di pulizia del filtro viene premuto, il dispositivo di pulizia potrebbe non funzionare. Consultare "6. (3) Interruttore di pulizia del filtro".

(3) Se si aziona ripetutamente il dispositivo di pulizia del filtro e la potenza di aspirazione non viene ripristinata, il bidone è quasi pieno di polvere. Buttare la polvere contenuta nel bidone.

8. Buttare la polvere

AVVERTENZA

○ Assicuratevi che l'interruttore di aspirazione sia su off e scollegate la spina dalla presa di corrente.

○ Nel caso di RP35YE dopo il funzionamento del dispositivo di pulizia del filtro assicuratevi che l'interruttore di aspirazione sia su off e scollegate la spina dalla presa di corrente.

CAUTELA

○ Non urtare il bidone, il filtro o l'unità centrale. Altrimenti potrebbero deformarsi o danneggiarsi.

○ Sebbene sia basato sulla quantità di aspirazione di polveri e liquidi, scaricate polveri e liquidi nel serbatoio almeno una volta al giorno e mantenete l'apparecchio, il filtro, ecc puliti. Altrimenti si posso provocare perdita di potenza d'aspirazione, guasto al motore, cattivi odori o ruggine.

○ Non tenete il bidoni per i morsetti quando buttate la polvere in esso contenuta. Altrimenti i morsetti potrebbero rimanere danneggiati.

NOTA

○ Non inclinate il bidone quando gli accessori (condotto, spazzola principale, ecc) sono inseriti nella base o nel bidone. Altrimenti queste parti potrebbero rimanere danneggiate.

Nel caso di RP35YB

AVVERTENZA

○ Se l'apparecchio viene spinto di lato mentre ci sono liquidi all'interno del bidone, questi potrebbero penetrare nel motore o nella zona interruttori, provocando scosse elettriche o guasti al motore.

(1) Rimuovere i morsetti (2 pezzi) ed alzare l'unità centrale tramite la maniglia. (**Fig. 11**)

(2) Rimuovete la polvere sedimentata colpendo il lato interno del filtro diverse volte.

(3) Inclinate il bidone e buttate la polvere. (**Fig. 12**)

(4) Rimettere filtro, gabbia del filtro, unità principale e morsetti nelle posizioni originali.

Nel caso di RP35YE

CAUTELA

○ Posizionare l'interruttore di aspirazione su "OFF" e premere l'interruttore di pulizia del filtro per togliere la polvere dal filtro. Poi, dopo aver atteso per circa 1 minuto, buttate la polvere contenuta nel bidone.

(1) Rimuovere i morsetti (2 pezzi) ed alzare l'unità centrale tramite la maniglia. (**Fig. 11**)

(2) Buttare la polvere contenuta nel bidone. (**Fig. 13**)

(3) Rimettere unità centrale e morsetto nella posizione originale.

9. Trasporto e conservazione

(1) Come usare la maniglia

Quando trasportate o spostate l'apparecchio, tenete la maniglia dell'unità centrale come mostrato nella **Fig. 14**. Quando non utilizzate la maniglia, respingetela in sede nell'unità centrale.

(2) Blocco e sblocco delle rotelle

Abbassando la leva della rotella e bloccandola, il movimento della ruota non è possibile. Quando si intende sbloccare la ruota, sollevare la leva. (**Fig. 15**) Quando si trasporta l'apparecchio su un veicolo, bloccare le rotelle per impedire che si muova. Tuttavia, quando spostate l'apparecchio, controllate che le rotelle siano sbloccate o subiranno danni.

(3) Conservazione dell'apparecchio

Quando volete interrompere le pulizie per un momento, potete agganciare il condotto all'apposito supporto. L'apparecchio può quindi essere messo via. Il cavo può essere avvolto e appeso al gancio. (**Fig. 16**)

10. Dispositivo di interruzione dell'aspirazione

Nel caso di RP35YE

AVVERTENZA

○ Evitate di aspirare liquidi schiumogeni come detergente o schiuma. Prima che il dispositivo di interruzione dell'aspirazione si avvii, la schiuma potrebbe fuoriuscire dallo scarico dell'aria.

Se continuate ad usare l'apparecchio in queste condizioni, si possono provocare scosse elettriche o guasti.

Questo apparecchio è dotato di un dispositivo di interruzione dell'aspirazione per evitare che l'acqua penetri nel motore quando si aspira più della quantità d'acqua specifica.

Quando il dispositivo di interruzione dell'aspirazione si avvia, il motore si ferma automaticamente e l'aspirazione cessa.
Quando il dispositivo di interruzione dell'aspirazione si avvia per fermare il motore, spegnete subito l'interruttore, scollegate la spina dalla presa di corrente e gettate l'acqua contenuta nel bidone.

11. Come fissare il filtro in carta (accessorio opzionale)

AVVERTENZA

○ Assicuratevi che l'apparecchio sia spento e che la spina sia stata rimossa dalla presa di corrente prima di eseguire questa operazione.

○ Quando usate un filtro in carta, utilizzatelo in associazione al filtro standard in tessuto. [Nel caso del modello RP35YE, usatelo in associazione col filtro standard per polvere.]
Se il filtro in carta si lacera, la polvere potrebbe penetrare nel motore, provocando rumori anomali o incendio dovuto a surriscaldamento.

CAUTELA

○ Quando usate il filtro in carta, evitate di aspirare liquidi come acqua o polvere bagnata, perché il filtro potrebbe lacerarsi.

[RP35YE]

(1) Aprire il filtro in carta verticalmente in modo che il foro di aspirazione posto su di esso sia sulla parte superiore del bidone. (**Fig. 17**)

(2) Prima di fissare il filtro all'apparecchio, piegare le due pieghe del cartoncino di circa 90° nella direzione della freccia. (**Fig. 18**)

(3) Collegare il foro di aspirazione del filtro in carta con la bocchetta di aspirazione dell'apparecchio. Inserire il filtro nella direzione della freccia come mostrato nell'illustrazione, in modo che il cartoncino del filtro di carta superi il blocco sulla bocchetta di aspirazione. (**Fig. 19**)

[RP35YB]

(1) Aprire il filtro di carta orizzontalmente in modo che il foro di aspirazione nel filtro di carta sia sopra il serbatoio. (**Fig. 17**)

(2) Prima di fissare il filtro all'apparecchio, piegare le due piieghe nel cartone di circa 90° in direzione della freccia. (**Fig. 18**)

(3) Collegare il foro di aspirazione del filtro in carta con la bocchetta di aspirazione dell'apparecchio. Inserire il filtro nella direzione della freccia come mostrato nell'illustrazione, in modo che il cartoncino del filtro di carta superi il blocco sulla bocchetta di aspirazione. (**Fig. 20**)

MECCANISMO GALLEGGIANTE

Nel caso di RP35YB

Questo apparecchio è dotato di un meccanismo galleggiante per evitare che l'acqua penetri nel motore quando si aspira più della quantità d'acqua specifica. Quando il galleggiante entra in funzione per non far aspirare l'acqua, spegnete subito l'interruttore e gettate l'acqua contenuta nel bidone.

AVVERTENZA

○ Col galleggiante in funzione, non proseguite l'operazione in corso. Altrimenti la temperatura del motore potrebbe aumentare in modo anomalo, provocando danni come deformazione dei componenti o bruciatura del motore.

○ Evitate di aspirare liquidi schiumogeni come detergente o schiuma. Prima che il galleggiante si azioni, la schiuma potrebbe fuoriuscire dallo scarico dell'aria. Se continuate ad usare l'apparecchio in queste condizioni, si possono provocare scosse elettriche o guasti.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

AVVERTENZA

○ Per eseguire i controlli e la manutenzione, assicuratevi che l'interruttore di aspirazione sia su off e scollegate la spina dalla presa di corrente.

○ Non eseguite tali operazioni con le mani bagnate. Si possono provocare scosse elettriche o guasti.

1. Manutenzione del filtro

NOTA

○ Dal momento che il filtro è soggetto ad usura, vi consigliamo di tenerne alcuni di riserva.

○ Il filtro in tessuto va semplicemente battuto anche se è ostruito considerevolmente. (nel caso di RP35YB) Spazzolandolo in modo energico lo rovinerete e pregiudicherete la sua durata.

○ Non lanciare i filtri. (nel caso di RP35YE) La parte in resina potrebbe rompersi.

Nel caso di RP35YB

Un filtro intasato diminuisce considerevolmente la potenza di aspirazione. Battete il lato interno del filtro per far cadere la polvere.

Nel caso di RP35YE

Qualsiasi residuo di polvere impigliato tra la protezione idrica e il filtro non sarà rimosso dal dispositivo di rimozione della polvere.
Staccate i connettori (2), allentate i bulloni ad alette (3), tirate la protezione idrica in direzione della freccia per disassemblarla e rimuovete qualsiasi residuo di polvere. Riassemblare seguendo le istruzioni sopra riportate in ordine contrario. Quando si agganciano i connettori, spingerli finché non entrano in sede con un click. (**Fig. 24**)

NOTA

○ Serrate bene il bullone ad alette mentre fissate la protezione. La mancata osservanza di questo punto potrebbe provocare la caduta della protezione idrica durante l'uso.

○ Durante la rimozione della protezione idrica, tenete il bullone ad alette, la rondella e il dado in un luogo sicuro in modo che non vadano perduti. Usateli nuovamente per assemblare la protezione idrica.

○ Prima di agganciare i connettori (2), rimuovere polvere o sporco sulle parti di aggancio. Se polvere o sporco penetrano nei connettori, le parti potrebbero non agganciarsi correttamente.

Se il filtro è estremamente intasato, il dispositivo di pulizia del filtro non riesce a rimuovere tutta la polvere e la potenza di aspirazione diminuisce. Pulite periodicamente il filtro spazzolandolo e passandolo con un getto d'aria compressa. (almeno una volta al mese) Come mostrato nelle **Fig. 21** e **22**, il filtro dovrebbe essere spazzolato e passato con aria compressa per rimuovere la polvere che lo intasa e per ripristinare la potenza di aspirazione per mantenere le prestazioni invariate. Tenete il filtro alla luce e verificate che non vi siano strappi o fori al suo interno. (**Fig. 23**)

Assicuratevi di controllare il filtro e la barra del sensore dopo l'uso.
Se il filtro o la barra del sensore è sporco, lavatelo con acqua, facendo attenzione a non versare acqua sulla testina siccome ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.

Dopo il lavaggio, lasciatelo asciugare alla luce diretta del sole.
Se dello sporco si è seccato sul filtro, spazzolatelo via delicatamente.

2. **Controllo delle viti di tenuta**
   Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusìvamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si puó causare un grave incidente.
3. **Manutenzione del motore**
   L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici.
   Fare attenzione a non danneg-giare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.
4. **Controllate la presenza di polvere**
   La polvere può essere rimossa con un panno morbido o un panno inumidito con acqua e sapone. Non utilizzare candeggina, cloro, benzina o diluente: potrebbero danneggiare le parti in plastica.
5. **Assistenza e riparazione**
   Tutti gli utensili di qualità hanno bisogno prima o poi di essere riparati o della sostituzione dei loro pezzi: ciò è provocato dall'usura che deriva dal normale utilizzo. Per assicurarsi che siano utilizzate parti di ricambio originali, tutti i lavori di assistenza e riparazione devono essere eseguiti UNICAMENTE DA UN CENTRO ASSISTENZA HITACHI AUTORIZZATO. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro assistenza o da persone con le stesse qualifica per evitare rischi.
6. **Lista dei pezzi di ricambio**
   A: N. voce
   B: N. codice
   C: N. uso
   D: Note

ATTENZIONE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.
Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.
Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.
Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK VAN DE NAT- DROOG STOZUIGER

○ Volg ter voorkoming van ongelukken, zoals brand, elektrische schokken en letsel, onderstaande "Veiligheidsmaatregelen".
○ Lees alvorens het apparaat te gebruiken alle "Veiligheidsmaatregelen" en gebruik het apparaat correct volgens de instructies.
○ Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats waar de gebruiker deze op elk gewenst moment kan raadplegen.

WAARSCHUWING

1. Houd de werkplek schoon. Een rommelige werkplek of werkbank kan ongelukken veroorzaken.
2. Besteed ook aandacht aan de situatie rondom de werkplek. Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is. Gebruik het apparaat niet op plaatsen met brandbare vloeistof of gas.
3. Gebruik voor de stroomvoorziening het voltage en de frequentie aangegeven op het naamplaatje. Wanneer een stroomvoorziening met een ander voltage of frequentie gebruikt wordt, kan dit brand, elektrische schokken of defecten veroorzaken.
4. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Laat behalve de gebruiker geen andere personen de nat- droog stozuiger of het netsnoer aanraken. Houd behalve de gebruiker overige personen van de werkplek vandaan.
5. Gebruik de nat- droog stozuiger die geschikt is voor het werk. Gebruik het apparaat enkel voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.
6. Het netsnoer niet ruw behandelen. Draag de nat- droog stozuiger niet door het netsnoer met de hand vast te houden en trek het netsnoer niet uit het stopcontact door er aan te trekken. Houd het netsnoer buiten het bereik van hitte, olie of scherpe hoeken. Plaats er geen zware voorwerpen bovenop en zorg ervoor dat het niet beklemd raakt.
7. De nat- droog stozuiger moet nauwkeurig onderhouden worden. Volg bij vervangen van accessoires de gebruiksaanwijzing. Controleer regelmatig het netsnoer. Wanneer dit beschadigd is, reparatie aanvragen bij de plaats van aankoop of een erkende reparatiedienst. Bij gebruik van een verlengsnoer, dit regelmatig controleren en bij beschadiging vervangen.
8. Zet in de volgende gevallen de nat- droog stozuiger uit en schakel de hoofdstroomvoorziening UIT:
   De nat- droog stozuiger wordt niet gebruikt of wordt voor reparatie verstuurd.
   Bij het vervangen van accessoires zoals een slang of een filter.
   In een mogelijk gevaarlijke situatie.
9. Vermijd plotseling starten. Draag het apparaat niet door uw vinger op de schakelaar te houden wanneer dit op de stroomvoorziening is aangesloten. Kijk of de schakelaar uit is alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
10. Ga voorzichtig te werk. Besteed bij gebruik van de nat- droog stozuiger aandacht aan de behandelingsmethode, de manier van werken, de omgeving, enz. en voer de werkzaamheden voorzichtig uit. Wanneer u het werk uitvoert op afstand van de nat- droog stozuiger, op de bedrijfstoestand van de nat- droog stozuiger blijven letten. (abnormaal geluid, uitblazen van stof, rookontwikkeling, enz.) Gebruik gezond verstand. Gebruik het apparaat niet wanneer u vermoeid bent.
11. Controleer op beschadigde onderdelen.
○ Controleer alvorens het apparaat te gebruiken op beschadiging van de behuizing of overige onderdelen en kijk of het apparaat normaal functioneert en de opgegeven functies uitvoert.
○ Controleer op afwijkingen op alle plaatsen die van invloed zijn op het functioneren, de afstellingspositie en klemtoestand van de bewegende delen, beschadigde onderdelen en de toestand van de verloopstukken.
○ Volg bij het vervangen en repareren van een beschadigde behuizing en overige onderdelen de bepalingen in de gebruiksaanwijzing. Als dergelijke bepalingen niet in de gebruiksaanwijzing zijn opgenomen, reparatie aanvragen bij de plaats van aankoop of een erkende reparatiedienst.
○ Als de schakelaar defect is, reparatie aanvragen bij de plaats van aankoop of een erkende reparatiedienst. De nat- droog stozuiger niet gebruiken wanneer deze niet met de schakelaar gestart of stopgezet kan worden.
12. Neem contact op met de speciaalzaak voor reparatie van de nat- droog stozuiger.
○ Aangezien deze nat- droog stozuiger voldoet aan de bijbehorende veiligheidsnorm, geen wijzigingen aanbrengen.
○ Vraag reparatie aan bij de plaats van aankoop of een erkende reparatiedienst. Zelf repareren kan ongelukken of letsel veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK VAN DE NAT- DROOG STOZUIGER TEZAMEN MET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

De algemeen geldende voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de nat- droog stozuiger zijn hierboven beschreven. Volg voor gebruik van de nat- droog stozuiger tezamen met elektrische gereedschappen, de hieronder aangegeven verdere voorzorgsmaatregelen:

WAARSCHUWING

1. Het stroomverbruik van elektrisch gereedschap dat aangesloten kan worden op het automatisch aan/uit stopcontact is tijdens gebruik respectievelijk 2300 W. Als een elektrisch gereedschap met een hoger stroomverbruik dan hierboven aangegeven wordt aangesloten op het automatisch aan/uit stopcontact, zal overstroom leiden tot het defect raken van het automatisch aan/uit circuit of de stekker of kan letsel veroorzaakt worden.
2. Gebruik een apart stopcontact met een nominale capaciteit van 16 A of meer. Als het gebruikt wordt tezamen met andere apparatuur, kan er door abnormale warmteontwikkeling brand ontstaan.
3. Voorkom dat het apparaat het volgende opzuigt:

○ Vonken die ontstaan bij metaal slijpen of snijden.
○ Voorwerpen met hoge temperaturen, zoals een brandende sigaret.
○ Ontbrandbare stoffen (benzine, verdunner, wasbenzine, petroleum, verf, enz.), explosieve stoffen (nitroglycerine, enz.), brandbare materialen (aluminium, zink, magnesium, titanium, rode fosfor, gele fosfor, celluloid, enz.)

○ Scherpe voorwerpen, zoals spijkers en scheermesjes.
○ Houtsnippers, metaal, steen, touw, enz.
○ Hardingsmaterialen zoals cementpoeder en toner, en geleidend fijn stof, zoals metaalpoeder en koolstofpoeder.
○ Schuimende vloeistoffen, zoals olie, kokend water, chemische vloeistoffen en reinigingsmiddelen. Vloeistoffen zoals water en olie. Deze kunnen brand of letsel veroorzaken.

4. Plaats het filter correct alvorens het apparaat te gebruiken. Gebruik het apparaat niet zonder het filter of met het filter in een verkeerde positie en gebruik geen gescheurd filter. Dit kan defecten veroorzaken, zoals doorbranden van de motor.
5. Zorg ervoor dat geen water of olie op het apparaat, op de stekker of op het automatisch aan/uit stopcontact terecht komt. Aangezien dit apparaat niet waterdicht is, kan dit elektrische schokken of defecten veroorzaken.
6. Gebruik dit apparaat niet terwijl de aanzuigopening, luchtinlaat- of uitlaatopening verstopt is. De temperatuur van de motor kan abnormaal toenemen en problemen zoals vervorming van onderdelen of doorbranden van de motor veroorzaken.
7. Gebruik het apparaat niet wanneer de vlotter in werking is of wanneer de slang of de aanzuigopening, enz. verstopt is met vreemde bestanddelen. De temperatuur van de motor kan abnormaal toenemen en problemen zoals vervorming van onderdelen of doorbranden van de motor veroorzaken (in het geval van RP35YB).
8. Het apparaat niet kantelen of op zijn kant gebruiken. Dit kan elektrische schokken of defecten veroorzaken.
9. Om vervorming of stuk gaan van het apparaat als gevolg van kantelen, enz. te voorkomen, het apparaat rustig verplaatsen. Breuken, scheurtjes of vervorming kan letsel veroorzaken.
10. Wanneer u het apparaat per ongeluk laat vallen of ergens tegen laat stoten, het apparaat op breuken, scheurtjes of vervorming controleren. Breuken, scheurtjes of vervorming kan letsel veroorzaken.
11. Wanneer het apparaat in verminderde toestand is of tijdens gebruik een abnormaal geluid maakt, de schakelaar onmiddellijk uitzetten en reparatie aanvragen bij de plaats van aankoop of een erkende reparatiedienst. Als u het apparaat in deze toestand blijft gebruiken, kan dit tot letsel leiden.
12. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, een driefasige cabtyrekabel gebruiken voorzien van aardingsdraad. Tweefasige kabel zonder aardingsdraad kan elektrische schokken veroorzaken.
13. Dit apparaat is enkel bestemd voor gebruik binnenshuis. Gebruik het nooit buitenshuis. Verslechtering van de isolatie kan elektrische schokken of brand door kortsluiting veroorzaken.
14. Het apparaat is geschikt voor het verwijderen van stof met een maximale werkplaatsconcentratie van > 0,1 mg/m^3. (stofklasse M) [in het geval van RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH.EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Dit apparaat bevat stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid. Leegmaken en onderhoud, waaronder het verwijderen van de stofopvanginrichtingen, mag alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd dat is uitgerust met geschikte persoonlijke bescherming. Gebruik het apparaat niet zonder dat het volledige filtratiesysteem is aangebracht.

TECHNISCHE GEGEVENS

Item \ Model	RP35YB	RP35YE
Gebruikte stroomvoorziening	Eénfase wisselstroomspanning 50/60 Hz voor algemeen gebruik, 230 V	
Motor	Eénfasecollectorseriemotor	
Toepassing	Nat en droog type	
Stroomverbruik*1	1200 W	
Automatisch aan/uit stopcontact	2300 W	
Max. luchtstroomvolume	3,5 m^3/min	
Max. vacuüm	25,5 kPa	
Bijzonderheden-Droog	25 L	32 L
Bijzonderheden-Nat	22 L	16 L
Filterreinigingsmotor	–	Gelijkstroommotor (12V)
Afmetingen (L × B × H)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Gewicht*2	8,4 kg	12,4 kg
Netsnoer	8 m	

*1 Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.
*2 Exclusief netsnoer en accessoires

STANDAARD TOEBEHOREN

(1) Slang
(38 mm binnendiam. × 3 m di lengte) 1
(2) Buis 2
(3) Verbindingshandvat 1
(4) Hoofdzuigmond 1
(5) Spleetzuigmond 1
(6) Waterzuigmond 1
(7) Ronde borstel zuigmond 1
(8) Adapter 1
De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

(1) Papierenfilter (RP35YE) ..... Code Nr. 329-638
(2) Papierenfilter (RP35YB) ..... Code Nr. 329-639
(3) Nylonfilter (Nat) (RP35YB) ..... Code Nr. 326-187
De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGEN

○ Algemene reiniging van werkplaatsen, enz.
○ Verzamelen van fijn stof dat vrij komt bij slijpen, snijden of boren van beton of hout met gebruik van elektrisch gereedschap.
○ Opzuigen van vloeistof zoals op de vloer gemorst water.

UITPAKKEN

○ Pak het elektrisch gereedschap voorzichtig uit.
○ Neem de accessoires uit het reservoir alvorens te gaan werken.

VOOR HET GEBRUIK

WAARSCHUWING
○ Controleer de volgende punten alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Punten 1 tot en met 3 moeten gecontroleerd worden alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

1. Controleer de gebruikte netspanning.
Gebruik het apparaat met de netspanning die op het naamplaatje staat aangegeven. Als het apparaat gebruikt wordt met een netspanning die hoger is dan aangegeven, gaat de motor abnormaal snel draaien en kan het apparaat beschadigd worden. Bovendien het apparaat niet gebruiken tezamen met transformators, zoals een gelijkstroomvoeding, een motorgenerator en een booster, omdat dan niet alleen het apparaat beschadigd kan raken, maar ook ongelukken veroorzaakt kunnen worden.

2. Controleer dat de vacuümschakelaar UIT geschakeld is.
Als zonder te weten dat de vacuümschakelaar AAN is, de stekker in het stopcontact wordt gestoken, zal het apparaat plotseling starten, waardoor onverwachte ongelukken veroorzaakt kunnen worden. De vacuümschakelaar wordt ingeschakeld door deze op "ON" te zetten en wordt uitgeschakeld door hem op "OFF" terug te zetten. Controleer dat de vacuümschakelaar op "OFF" staat. (**Afb. 10**)

3. Controleer het filter.
Het filter moet correct bevestigd worden aan de hand van "2. Bevestigen van het filter".

4. Inspectie van het stopcontact
Als wanneer de stekker wordt ingestoken het stopcontact onstabiel is of de stekker er gemakkelijk uitvalt, is reparatie vereist. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde elektroinstallateur. Als een dergelijk stopcontact in deze toestand wordt gebruikt, kan dit oververhit raken en ongelukken veroorzaken.

5. Verlengsnoer
WAARSCHUWING
○ Gebruik een onbeschadigd verlengsnoer. Als de netspanning op afstand is, een verlengsnoer gebruiken dat dik genoeg is voor het doorlaten van de elektrische stroom en zo kort mogelijk is.

GEBRUIKSWIJZE

LET OP
○ De bovenkant niet als voetenbankje gebruiken en er niet op gaan zitten. Anders zou het apparaat plotseling kunnen wegrollen en letsel veroorzaken.

AANTEKENING
Behandel de slang voorzichtig. De slang niet met kracht buigen, er niet op gaan staan en er niet aan trekken om de nat- droog stozuiger te verplaatsen. Ook de slang niet in gebogen toestand opbergen. Anders kunnen er zich problemen zoals vervorming voordoen.

1. Aansluiten van de slang
Sluit de slang aan door deze in de aanzuigopening van het reservoir te drukken totdat deze vastklikt. Voor het verwijderen van de slang, de knop op de aanzuigopening indrukken en de slang lostrekken. (**Afb. 5**)

2. Bevestigen van het filter (Afb. 6)
WAARSCHUWING
○ Vergeet niet het filter te bevestigen. (filter van geweven materiaal of stoffilter). Anders wordt de motor beschadigd.
○ Gebruik bij het verzamelen van fijn stof, zoals fijn slijpsel en steenpoeder, het optioneel verkrijgbare papierenfilter. [in het geval van RP35YB]
○ Aangezien het een filter is voor droog en nat zuigen, dit niet verwijderen wanneer u vloeistoffen, zoals bijvoorbeeld water opzuigt. [in het geval van RP35YB]

AANTEKENING
○ Als het filter nat is, laat u dit in de zon drogen. Bij gebruik van een nat filter zal het zuigvermogen aanzienlijk minder zijn.
(1) Controleer of de filterpakking op het mondstuk van het reservoir geplaatst is.
(2) Controleer of de filterkooi aan de onderkant van het filter geplaatst is. [in het geval van RP35YB]

3. Bevestig de hoofdzuigmonden, buizen, enz.
Wanneer het apparaat voor reiniging gebruikt wordt (Afb. 7)
Aansluiten in de volgorde van slang (38 mm binnendiam. × 3 m lengte), verbindingshandvat, buizen en hoofdzuigmond. Aansluiten gebeurt door te drukken in de richting van de pijl. De spleetzuigmond kan ook worden bevestigd, afhankelijk van het gebruik.

4. Aansluiten van elektrisch gereedschap (Afb. 8)
Aansluiten in de volgorde van slang (38 mm binnendiam. × 3 m lengte) en adapter (standaard accessoire). Aansluiten gebeurt door te drukken in de richting van de pijl.

5. Gebruik van het automatisch aan/uit stopcontact

WAARSCHUWING

○ Het automatisch aan/uit stopcontact staat onder spanning, ongeacht de stand van de vacuümschakelaar of moduskeuzeschakelaar van dit apparaat. Wanneer u de stekker van een elektrisch gereedschap in het automatisch aan/uit stopcontact steekt, controleren of de schakelaar van het elektrisch gereedschap UIT staat. Als zonder te weten dat de vacuümschakelaar AAN is, de stekker in het stopcontact wordt gestoken, zal het apparaat plotseling starten, waardoor onverwachte ongelukken veroorzaakt kunnen worden.

○ Sluit geen elektrisch gereedschap aan op het automatisch aan/uit stopcontact waarvan het stroomverbruik het volgende overschrijdt. Anders kan het automatisch aan/uit circuit of de stekker door overstroom defect raken en letsel veroorzaakt worden. Sluit een elektrisch gereedschap waarvan het stroomverbruik hoger is dan hieronder aangegeven aan op een ander stopcontact dan het stopcontact waarop de stekker van dit apparaat is aangesloten. Een elektrisch gereedschap met een stroomverbruik van 2300 W.

AANTEKENING

Als een product dat een wikkeltransformator bevat aangesloten wordt op het automatisch aan/uit stopcontact, zal het starten van het apparaat gedurende ongeveer 5 seconden vertraagd worden, hetgeen echter niet duidt op een defect.

(1) Controleer het stroomverbruik van het aan te sluiten elektrisch gereedschap

Dit apparaat kan aangesloten worden op een elektrisch gereedschap met een stroomverbruik van 2300 W. Controleer het stroomverbruik van het aan te sluiten elektrisch gereedschap. Bij een elektrisch gereedschap met een hoger stroomverbruik dan hierboven aangegeven, dit aansluiten op een ander stopcontact dan het stopcontact waarop de stekker van dit apparaat is aangesloten. In dit geval kan het apparaat niet in- of uitgeschakeld worden door bediening van de schakelaar van het elektrisch gereedschap.

(2) Aansluiten van de stekker van een elektrisch gereedschap (Afb. 9)

Til het deksel omhoog en steek de stekker van het elektrisch gereedschap in het automatisch aan/uit stopcontact.

6. Bediening van de moduskeuzeschakelaar, vacuümschakelaar en filterreinigingsschakelaar (Afb. 10)

(1) Moduskeuzeschakelaar

Door het indrukken van "A" (Automatisch) kan dit apparaat in- of uitgeschakeld worden door bediening van de schakelaar van het aangesloten elektrisch gereedschap. Door het indrukken van "M" (Handbediening) kan dit apparaat in- en uitgeschakeld worden door bediening van de schakelaar op dit apparaat.

(2) Vacuümschakelaar

Door op "ON" te drukken wordt het apparaat ingeschakeld. Door de schakelaar terug op "OFF" te zetten wordt het apparaat uitgeschakeld. Wanneer de moduskeuzeschakelaar op "M" (Handbediening) staat, wordt het apparaat in- en uitgeschakeld door bediening van de vacuümschakelaar.

(3) Filterreinigingsschakelaar [in het geval van RP35YE]

AANTEKENING

Als tijdens de werking van de filterreinigingsinrichting de vacuümschakelaar op "ON" gezet wordt of het apparaat met aangekoppeld elektrisch gereedschap automatisch gestart wordt, zal de werking van de filterreinigingsinrichting stopgezet worden. De filterreinigingsinrichting werkt niet in de volgende gevallen:

○ Wanneer de vacuümschakelaar op "OFF" staat.
○ Totdat de motor gestopt wordt door de vacuümschakelaar op "OFF" te zetten.
○ Wanneer meer dan 15 minuten zijn verstreken nadat de vacuümschakelaar op "OFF" is gezet.
(Wanneer de filterreinigingsinrichting eenmaal is stopgezet door de vacuümschakelaar op "ON" te zetten, kan het apparaat gebruikt worden.)
○ Wanneer de stekker wordt ingestoken.
(Wanneer de filterreinigingsinrichting eenmaal is stopgezet door de vacuümschakelaar op "ON" te zetten, kan het apparaat gebruikt worden.)

Dit apparaat controleert steeds zelf de aanzuigkracht en als de aanzuigkracht in een bepaalde mate afneemt, zal de filterreinigingsinrichting automatisch in werking treden, ook als de filterreinigingsschakelaar niet ingedrukt wordt. Als de vacuümschakelaar op "OFF" staat en de filterreinigingsschakelaar wordt ingedrukt, zal de filterreinigingsinrichting gedurende enkele seconden werken om het stof van het filter te verwijderen.

(4) Gebruik van de schakelaars

(a) Wanneer het apparaat wordt gebruikt met een elektrisch gereedschap er op aangesloten.
① Zet de moduskeuzeschakelaar op "A" (Automatisch).
② Zet de vacuümschakelaar op "ON".
③ Door bediening van de schakelaar van het aangesloten elektrisch gereedschap, wordt dit apparaat ook automatisch in- en uitgeschakeld. Om de stofresten die in de slang zijn achtergebleven op te zuigen, blijft het apparaat na het uitzetten van de schakelaar van het elektrisch gereedschap nog gedurende enkele seconden doorwerken en stopt dan.

(b) Wanneer het apparaat voor reiniging gebruikt wordt
① Zet de moduskeuzeschakelaar op "M" (Handbediening).
② Als de vacuümschakelaar op "ON" wordt gezet, wordt het apparaat ingeschakeld. Voor stopzetten van het apparaat, de schakelaar terug op "OFF" zetten.
Zet voor automatisch werking van de filterreinigingsinrichting, de moduskeuzeschakelaar op "A" (Automatisch).

7. Filter reinigen

WAARSCHUWING

Zet de vacuümschakelaar uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

LET OP

Als het reservoir vol zit met stof, neemt het zuigvermogen af. Maak het reservoir zo spoedig mogelijk leeg wanneer het reservoir voor ongeveer de helft gevuld is met stof.

In het geval van RP35YB

Verwijder het stof aan de hand van de volgende procedure wanneer het zuigvermogen tijdens gebruik afneemt:

(1) Verwijder de klem en maak het bovenstuk los. Zie "8. Verwijderen van het stof" voor de procedure.
(2) Verwijder opeengehoopt stof door enkele malen met het filter gemonteerd in het reservoir tegen de binnenkant van het filter te slaan. Het zuigvermogen wordt dan weer hersteld.
(3) Bevestig het bovenstuk en de klem in de oorspronkelijke positie. Zie "8. Verwijderen van het stof" voor de procedure.

In het geval van RP35YE

Dit apparaat is uitgerust met een inrichting dat het stof automatisch van het filter verwijdert wanneer het zuigvermogen in een bepaalde mate afneemt.

AANTEKENING

Aangezien de filterreinigingsinrichting gaat werken wanneer het zuigvermogen in een bepaalde mate afneemt, zal deze ook in de volgende gevallen werken:

○ Wanneer de zuigmond aan het uiteinde van de slang wordt afgesloten.
○ Wanneer de slang verstopt is met vreemde bestanddelen.

(1) Wanneer het zuigvermogen van het apparaat tijdens gebruik in een bepaalde mate afneemt, begint de filterreinigingsinrichting automatisch te werken en wordt het zuigvermogen als volgt hersteld:
(a) Wanneer het apparaat voor reiniging gebruikt wordt Nadat de motor is stopgezet door de moduskeuzeschakelaar op "A" (Automatisch) te zetten, werkt de filterreinigingsinrichting gedurende enkele seconden.
(b) Wanneer het apparaat wordt gebruikt met een elektrisch gereedschap eraan gekoppeld
Zet de schakelaar van het elektrisch gereedschap op "OFF" en laat het apparaat gedurende enkele seconden op vol vermogen werken. Nadat de motor is stopgezet zal de filterreinigingsinrichting vervolgens gedurende enkele seconden werken. Afhankelijk van het elektrisch gereedschap dat is aangesloten en de dikte van de verloopstukadapter aan het uiteinde van de slang, bestaat de kans dat de filterreinigingsinrichting in werking treedt telkens wanneer de schakelaar van het elektrisch gereedschap op "OFF" gezet wordt. Dit duidt echter niet op een defect.
(2) Wanneer steeds na het op "ON" zetten van de vacuümschakelaar het stof van het filter wordt verwijderd, op de filterreinigingsschakelaar drukken. (**Afb. 10**) Zodra de schakelaar wordt ingedrukt, zal de filterreinigingsinrichting gedurende enkele seconden werken. Ook wanneer de filterreinigingsschakelaar wordt ingedrukt, bestaat de kans dat de filterreinigingsinrichting niet werkt. Zie "6. (3) Filterreinigingsschakelaar".
(3) Als de filterreinigingsinrichting bij herhaling wordt gebruikt en het zuigvermogen niet verbetert, is het reservoir bijna volledig gevuld met stof. Verwijder het stof uit het reservoir.

8. Verwijderen van het stof

WAARSCHUWING

○ Zet de vacuümschakelaar uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
○ In het geval van RP35YE, na de werking van de filterreinigingsinrichting de vacuümschakelaar uitzetten en de stekker uit het stopcontact verwijderen.

LET OP

○ Het reservoir, het filter of het bovenstuk niet blootstellen aan schokken. Anders kunnen deze vervormd of beschadigd raken.
○ Alhoewel dit afhankelijk is van de hoeveelheid opgezogen stof en vloeistof, het stof en de vloeistof tenminste eenmaal per dag uit het reservoir verwijderen en het apparaat, het filter enz. schoonhouden. Anders kan dit leiden tot vermindering van zuigvermogen, stank of roestvorming.
○ Bij het leegmaken van het reservoir dit niet bij de klemmen vasthouden. Anders kunnen de klemmen beschadigd worden.

AANTEKENING

○ Het reservoir niet ondersteboven keren als de accessoires (buis, hoofdzuigmond, enz.) nog in het voetstuk of in het reservoir gestoken zijn. Anders kunnen onderdelen beschadigd worden.

In het geval van RP35YB

WAARSCHUWING

○ Als het apparaat omver geduwd wordt terwijl het reservoir vloeistof bevat, kan de vloeistof in de motor of in het schakelaargedeelte terechtkomen en een elektrische schok of het defect raken van de motor veroorzaken.

(1) Verwijder de klemmen (2 stuks) en til het handvat van het bovenstuk omhoog. (**Afb. 11)**
(2) Tik licht enkele malen tegen de binnenzijde van het filter om stof dat zich aan het filter heeft vastgezet te verwijderen.
(3) Kantel het reservoir en verwijder het stof. (**Afb. 12**)
(4) Bevestig het filter, de filterkooi, het bovenstuk en de klem in de uitgangsposities.

In het geval van RP35YE

LET OP

○ Zet de vacuümschakelaar op "OFF" en druk op de filterreinigingsschakelaar om het stof van het filter te verwijderen. Wacht dan ongeveer 1 minuut en verwijder het stof uit jhet reservoir.

(1) Maak de klemmen los (2 stuks) en til het handvat van het bovenstuk omhoog. (**Afb. 11**)
(2) Verwijder het stof uit het reservoir. (**Afb. 13**)
(3) Bevestig het bovenstuk en de klemmen in de oorspronkelijke posities.

9. Vervoer en opslag

(1) Gebruik van het handvat

Houd bij het dragen of verplaatsen van het apparaat het handvat van het bovenstuk vast zoals getoond in **Afb. 14**. Wanneer u het handvat niet gebruikt, dit in het bovenstuk plaatsen.

(2) Vastzetten en loszetten van het zwenkwieltje

Door het omlaag zetten van de hendel van het zwenkwieltje met de rem, wordt de draaibeweging van het wieltje vergrendeld. Voor het vrijzetten van het vergrendelde wielje, de hendel omhoog duwen. (**Afb. 15**) Wanneer u het apparaat in een voertuig meeneemt, het zwenkwieltje vastzetten om het

apparaat op zijn plaats te houden. Echter bij het verplaatsen van het apparaat controleren of het zwenkwieltje is vrijgezet omdat dit anders beschadigd kan raken.

(3) Wanneer het apparaat wordt opgeslagen

Wanneer u het reinigen voor een ogenblik wilt stoppen, kunt u de pijphouder van de pijp vasthaken. Het apparaat kan dan worden opgeslagen. Het netsnoer kan ook opgerold en opgehangen worden. (**Afb. 16**)

10. Opzuigbeveiliging

In het geval van RP35YE

WAARSCHUWING

○ Voorkom het opzuigen van schuimende vloeistoffen zoals reinigingsmiddelen of schuim. Alvorens de opzuigbeveiliging in werking treedt, kan er schuim via de luchtuitlaat naar buiten komen.
Als u het apparaat in deze toestand blijft gebruiken, kan dit elektrische schokoìn of defecten veroorzaken.

Dit apparaat is uitgerust met een opzuigbeveiliging welke voorkomt dat water de motor binnendringt wanneer meer dan een bepaalde hoeveelheid water wordt opgezogen.
Wanneer de opzuigbeveiliging in werking treedt, stopt de motor automatisch en wordt het zuigen gestopt.
Wanneer de motor door de werking van de opzuigbeveiliging is stopgezet, de schakelaar meteen uitzetten, de stekker uit het stopcontact halen en het water uit het reservoir verwijderen.

11. Bevestigen van het papierenfilter (optioneel accessoire)

WAARSCHUWING

○ Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

○ Bij gebruik van een papierenfilter moet dit in combinatie met het standaard filter van geweven materiaal worden gebruikt. [In geval van de RP35YE in combinatie met het standaard stoffilter gebruiken.] Als het papierenfilter scheurt, kan er stof in de motor terechtkomen met abnormale geluiden of brand, veroorzaakt door oververhitting, als gevolg.

LET OP

○ Bij gebruik van een papierenfilter dient u erop te letten dat er geen vloeistoffen zoals water of natte stof worden opgezogen, want hierdoor kan het filter scheuren.

[RP35YE]

(1) Open het filter verticaal zodat het aanzuiggat in het papierenfilter over de bovenkant van de tank valt. (**Afb. 17**)

(2) Voordat u het filter aan het apparaat bevestigt, buigt u de twee vouwen in het karton ongeveer 90° in de richting van de pijl. (**Afb. 18**)

(3) Lijn het aanzuiggat in het papierenfilter uit met de aanzuigopening van het apparaat. Steek het filter in de richting van de pijl naar binnen zoals aangegeven in de afbeelding, zodat het karton van het filter voorbij de aanslag op de aanzuigopening komt. (**Afb. 19**)

[RP35YB]

(1) Open het filter horizontaal zodat het aanzuiggat in het papierenfilter over de bovenkant van de tank valt. (**Afb. 17**)

(2) Voordat u het filter aan het apparaat bevestigt, buigt u de twee vouwen in het karton ongeveer 90° in de richting van de pijl. (**Afb. 18**)

(3) Lijn het aanzuiggat in het papierenfilter uit met de aanzuigopening van het apparaat. Steek het filter in de richting van de pijl naar binnen zoals aangegeven in de afbeelding, zodat het karton van het filter voorbij de aanslag op de aanzuigopening komt. (**Afb. 20**)

VLOTTERMECHANISME

In het geval van RP35YB

Dit apparaat is uitgerust met een vlottermechanisme welke voorkomt dat water de motor binnendringt wanneer meer dan een bepaalde hoeveelheid water wordt opgezogen. Wanneer de vlotter in werking treedt om opzuigen van water te voorkomen, de schakelaar meteen uitzetten en het water uit het reservoir verwijderen.

WAARSCHUWING

○ Wanneer de vlotter in werking is, het apparaat niet blijven gebruiken. Anders kan de temperatuur van de motor abnormaal toenemen en kunnen problemen zoals vervorming van onderdelen of doorbranden van de motor veroorzaakt worden.

○ Voorkom het opzuigen van schuimende vloeistoffen zoals reinigingsmiddelen of schuim. Voordat de vlotter begint te werken kan er schuim via de luchtuitlaat naar buiten komen. Als u het apparaat in deze toestand blijft gebruiken, kan dit elektrische schokken of defecten veroorzaken.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

WAARSCHUWING

○ Zet de vacuümschakelaar uit en verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens met inspectie of onderhoud te beginnen.

○ Niet met natte handen werken. Dit kan elektrische schokken of defecten veroorzaken.

1. Onderhoud van het filter

AANTEKENING

○ Aangezien het filter een verbruiksonderdeel is, wordt het aanbevolen een reservefilter gereed te houden.

○ Als het filter van geweven materiaal aanzienlijk verstopt is, er eenvoudig tegen tikken. (in het geval van RP35YB) Krachtig borstelen zal de levensduur verkorten.

○ Niet met het filter gooien. (in het geval van RP35YE) Het kunststof gedeelte kan breken.

In het geval van RP35YB

Wanneer een filter verstopt is, zal het zuigvermogen beduidend verminderen. Tik regelmatig tegen de binnenzijde van het filter om het stof te verwijderen.

In het geval van RP35YE

Eventueel stof tussen de waterafscherming en het filter zal niet verwijderd worden door de stofverwijderingsinrichting.
Maak de stekkers (2) los, draai de vleugelbouten (3) los, trek de waterafscherming in de richting van de pijl om deze te demonteren en verwijder eventueel stof. Monteer de onderdelen door de bovenstaande aanwijzingen in de omgekeerde volgorde uit te voeren. Bij het aansluiten van de stekkers duwt u deze naar binnen totdat ze op de plaats vastklikken. (**Afb. 24**)

AANTEKENING

- ○ Draai de vleugelbout stevig vast bij het bevestigen van de waterafscherming. Wanneer dit niet wordt gedraan, kan de waterafscherming tijdens het gebruik losraken.
- ○ Bewaar de vleugelbout, veerring, vulring en moer op een veilige plaats wanneer de waterafscherming wordt verwijderd, zodat deze onderdelen niet kwijt raken. Gebruik de onderdelen opnieuw om de waterafscherming te monteren.
- ○ Voordat u de stekkers (2) aansluit, moet u eventueel stof of vuil op de aansluitgedeelten verwijderen. Als er stof of vuil in de stekkers terechtkomt, is het mogelijk dat er geen goed contact wordt gemaakt.

  Als het filter ernstig verstopt is, kan het stof niet voldoende door de filterreinigingsinrichting verwijderd worden en zal het zuigvermogen afnemen. Reinig het filter regelmatig door dit af te borstelen en met perslucht schoon te blazen. (tenminste eenmaal per maand) Zoals getoond in **Afb. 21** en **Afb. 22**, dient het filter afgeborsteld en met perslucht gereinigd te worden om hardnekkig stof te verwijderen met het oog op herstel van het zuigvermogen en behoud van prestatie. Houd het filter tegen het licht en controleer of er geen scheuren of gaten in zijn. (**Afb. 23**)
  Controleer het filter en de sensoras na gebruik.
  Als het filter of de sensoras vuil is, moet u deze met water wassen waarbij u erop let dat er geen water op de bovenkant terechtkomt, want dit kan resulteren in een elektrische schok.
  Na het wassen laat u het filter in de zon drogen. Als er vuil op het filter is aangekoekt, kunt u dit voorzichtig afborstelen.

2. **Inspectie van de bevestigingsschroef**
   Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geinspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
3. **Onderhoud van de motor**
   De motorwikkeling is het “hart” van het electrische gereedschap.
   Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.
4. **Controleren op stof**
   Stof kan verwijderd worden met een zachte doek of met een doek bevochtigd met een oplossing van water en zeep. Gebruik geen bleekmiddel, chloor, benzine of verdunner omdat deze de plastic onderdelen aantasten.
5. **Onderhoud en reparatie**
   Alle elektrisch kwaliteitsgereedschap vereist uiteindelijk onderhoud of vervanging van onderdelen als gevolg van slijtage door normaal gebruik. Om er zeker van te zijn dat enkel erkende vervangingsonderdelen worden gebruikt, moeten alle onderhoud en reparaties uitgevoerd worden door UITSLUITEND EEN ERKENDE HITACHI REPARATIEDIENST.
   Als het netsnoer beschadigd is, dient dit door de fabrikant, een erkende reparatiedienst of soortgelijk deskundige personen te worden vervangen om risico te voorkomen.
6. **Lijst vervangingsonderdelen**
   A: Ond.nr.
   B: Codenr.
   C: Gebr.nr.
   D: Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.
Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.
Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research-en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PARA EL ASPIRADOR

○ Para evitar accidentes como incendios, descargas eléctricas y lesiones, siga las "Precauciones de seguridad" incluidas a continuación.
○ Antes de utilizar el aparato, lea todas las "Precauciones de seguridad" y utilícelo correctamente de acuerdo con las instrucciones.
○ Asegúrese de guardar este manual de instrucciones en un lugar en el que el usuario pueda consultarlo en cualquier momento.

ADVERTENCIA

1. Mantenga el lugar de trabajo limpio. Un lugar o un banco de trabajo lleno de cosas puede provocar accidentes.
2. Preste atención también a la situación alrededor del lugar de trabajo. Ilumine bien el lugar de trabajo. No utilice el aparato en lugares con líquido o gas inflamable.
3. Utilice el suministro eléctrico con la tensión y la frecuencia mostrada en la placa de identificación. La utilización del suministro eléctrico con otra tensión o frecuencia causará un incendio, una descarga eléctrica o un fallo.
4. Mantenga a los niños alejados. No permita que personas diferentes al operario toquen el aspirador o el cable. Mantenga a toda persona que no sea el operario lejos del lugar de trabajo.
5. Utilice el aspirador adecuado para el trabajo. Utilice el aparato solo para las aplicaciones especificadas.
6. No manipule el cable de forma brusca. No transporte el aspirador sujetando el cable con la mano ni extraiga el cable del receptáculo eléctrico tirando de él. Mantenga el cable alejado de lugares de calor, aceite o angulares. Asimismo, no coloque ningún elemento pesado encima ni de forma que quede apretujado.
7. Debe realizarse el mantenimiento del aspirador. Los accesorios deben sustituirse siguiendo el manual de instrucciones. Compruebe el cable periódicamente. Cuando esté dañado, solicite su reparación a su distribuidor local o al agente de mantenimiento autorizado. Si se utiliza un cable alargador, compruébelo periódicamente y, cuando esté dañado, sustitúyalo.
8. En los siguientes casos, apague el aspirador y desconecte el suministro eléctrico principal:
   Cuando el aspirador no se utiliza o es enviado para su reparación.
   Cuando se sustituyen accesorios como la manguera y el filtro.
   Cuando conlleva peligro.
9. Evite un inicio repentino. No transporte el aparato que esté conectado al suministro eléctrico con el dedo colocado en el interruptor. Compruebe que el interruptor está apagado antes de conectar el enchufe en el receptáculo eléctrico.
10. Realice el trabajo con precaución. Cuando utilice el aspirador, preste atención al método de manipulación, cómo realizar el trabajo, la situación alrededor, etc., y realice la operación con precaución. Cuando realice el trabajo lejos del aspirador, preste atención a la condicione de funcionamiento del aspirador. (Sonido anormal, soplado de polvo, emisión de humo, etc.) Utilice su sentido común. No utilice el aparato cuando esté cansado.
11. Compruebe si tiene alguna pieza estropeada.
○ Antes de utilizar el aparato, compruebe si presenta algún daño en la tapa de protección o en otras piezas y verifique que el aparato funciona con normalidad y realiza las funciones específicas.
○ Compruebe si presenta alguna anomalía en todos los lugares que pudiera afectar al funcionamiento, el ajuste de la posición y el estado de sujeción de las partes extraíbles, piezas dañadas o el estado de conexión.
○ Una tapa de protección dañada u otras piezas dañadas deben sustituirse siguiendo lo dispuesto en las instrucciones de manipulación. Si en el manual no se incluyen disposiciones sobre este asunto, solicite la reparación a su distribuidor local o a un agente de mantenimiento autorizado.
○ Si falla el interruptor, solicite la reparación a su distribuidor local o a un agente de mantenimiento autorizado. No utilice el aspirador si no puede ponerse en marcha o pararse con el interruptor.
12. Póngase en contacto con un establecimiento especializado para reparar el aspirador.
○ Como este aspirador cumple la norma de seguridad correspondiente, no lo modifique.
○ Solicite la reparación a su distribuidor local o a un agente de mantenimiento autorizado. Si lo repara usted mismo, podrían producirse daños o lesiones.

PRECAUCIONES PARA UTILIZAR EL ASPIRADOR PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

Se han descrito las precauciones comunes para los aspiradores. Para los aspiradores para herramientas eléctricas, siga las precauciones descritas a continuación.

ADVERTENCIA

1. El consumo eléctrico de una herramienta eléctrica que puede conectarse a la salida de interconexión es de 2300 W durante el funcionamiento, respectivamente. Si se utiliza una herramienta eléctrica con un consumo eléctrico que supere lo anterior con una salida de interconexión, la sobrecarga causará el fallo del circuito de interconexión o del enchufe, o lesiones.
2. Utilice el receptáculo eléctrico con su valor nominal de 16 A o más y con aislamiento. Si se utiliza junto con otros instrumentos, podría producirse un incendio por una generación anormal de calor.
3. Evite que el aparato succione en los siguientes casos:
○ Chispas generadas durante el pulido o corte de metales.
○ Elementos con temperatura elevada, como un cigarro encendido.
○ Sustancias inflamables (gasolina, diluyente, bencina, queroseno, pintura, etc.), sustancias explosivas (nitroglicerina, etc.), sustancias combustibles (aluminio, zinc, magnesio, titanio, fósforo rojo, fósforo amarillo, celuloide, etc.)
○ Elementos afilados, como un clavo o una cuchilla.
○ Astillas de madera, metal, piedra, cuerda, etc.
○ Materiales de solidificación, como polvo de cemento o tóner y polvos finos conductivos, como polvo metálico y polvo de carbón.
○ Líquidos espumantes, como aceite, agua hirviendo, líquido químico y detergente. Líquidos, como agua y aceite. Pueden causar incendios o lesiones.

4. Ajuste el filtro correctamente antes de utilizar el aparato. No utilice el aparato sin el filtro o con éste ajustado en una posición incorrecta ni utilice el filtro si está roto. Podrían producirse fallos, como que se quemara el motor.
5. No ponga agua o aceite en el aparato, el enchufe o la salida de interconexión. Como este aparato no es resistente al agua, podría producirse una descarga eléctrica o un fallo.
6. No utilice el aparato con la apertura de succión, la entrada de aire o la apertura de escape obstruida. La temperatura del motor podría aumentar de forma anormal, causando problemas como la deformación de piezas o que el motor se queme.
7. No utilice el aparato cuando su plataforma flotante esté funcionando o cuando la manguera o la boca de succión, etc., esté atascada por un elemento extraño. La temperatura del motor podría aumentar de forma anormal, causando problemas como la deformación de piezas o que el motor se queme (en el caso de RP35YB).
8. No deje caer el aparato ni lo utilice sobre su lateral. Podría producirse una descarga eléctrica o un fallo.
9. Para evitar que el aparato se deforme o rompa debido a una caída, etc., debe moverse el aparato suavemente. Su rotura, agrietamiento o deformación podría causar lesiones.
10. Si deja que el aparato se caiga o golpee accidentalmente, compruebe si se ha roto, agrietado o deformado. Su rotura, agrietamiento o deformación podría causar lesiones.
11. Si el aparato no está en buen estado o emite un sonido anormal durante su utilización, desconecte inmediatamente el interruptor y solicite su reparación a su distribuidor local o a un agente de mantenimiento autorizado. Si sigue utilizando el aparato como está, podría ocasionar lesiones.
12. Cuando utilice un cable alargador, utilice un cable multifilar triple equipado con cable de tierra. El cable doble sin cable de tierra puede producir una descarga eléctrica.
13. Este aparato es para uso interno exclusivamente. No lo utilice nunca en el exterior. El deterioro del aislamiento puede producir una descarga eléctrica o un incendio eléctrico.
14. El dispositivo es adecuado para eliminar polvo con concentración máxima de espacio de trabajo de > 0,1mg/m³. (clase de polvo M) [en caso de RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH; EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Este dispositivo contiene polvo peligroso para la salud. Las operaciones de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de los medios de recogida de polvo, sólo deben ser realizadas por personal autorizado con protección personal adecuada. No utilizar sin colocar el sistema completo de filtración.

ESPECIFICACIONES

Elemento \ Modelo	RP35YB	RP35YE
Suministro eléctrico utilizado	Fase sencilla AC 50/60 Hz uso común, Tensión 230 V	
Motor	Motor conmutador de serie de fase sencilla	
Aplicación	Tipo húmedo y seco	
Entrada eléctrica*1	1200 W	
Salida eléctrica interconectada	2300 W	
Flujo de aire máx.	3,5 m³/min	
Aspirado máx.	25,5 kPa	
Detalles seco	25 L	32 L
Detalles húmedo	22 L	16 L
Motor de limpieza del filtro	–	Motor CC (12 V)
Dimensiones (An. × Pr. × Al.)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Peso*2	8,4 kg	12,4 kg
Cable	8 m	

*1 Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.
*2 Sin incluir cable y accesorios.

ACCESORIOS NORMALES

(1) Manguera (id 38 mm × 3 m largo) 1
(2) Tubo 2
(3) Asa de junta 1
(4) Boquilla principal 1
(5) Boquilla para rincones 1
(6) Boquilla húmeda 1
(7) Boquilla de cepillo redondo 1
(8) Adaptador 1

Los accesorios normales están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS (de venta por separado)

(1) Filtro de papel (RP35YE) ..... Código no. 329-638
(2) Filtro de papel (RP35YB) ..... Código no. 329-639
(3) Filtro de nylon (húmedo)
(RP35YB) ..... Código No. 326-187
Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACION

○ Limpieza general en lugares de trabajo y otras instalaciones.
○ Recogida de polvo fino generado durante el pulido, el corte o la perforación de cemento o madera utilizando herramientas eléctricas.
○ Succión de líquido como agua derramada en el suelo.

DESEMBALAJE

○ Desembale la herramienta eléctrica con cuidado.
○ Extraiga los accesorios del depósito antes del trabajo.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

ADVERTENCIA
○ Antes de utilizar el aparato, compruebe lo siguiente. Deben comprobarse los puntos 1-3 antes de conectar el enchufe al receptáculo eléctrico.

1. Compruebe el suministro eléctrico utilizado.
Asegúrese de utilizar el aparato con la tensión indicada en la placa de identificación. Si se utiliza con una tensión superior a la indicada, la rotación del motor podría ser demasiado rápida, dañando el aparato. Asimismo, no utilice el aparato con transformadores, como un suministro eléctrico de CC, un generador de motor y un impulsor, ya que no sólo se dañará el aparato, sino también podrían producirse accidentes.

2. Compruebe que el interruptor de aspirado está apagado.
Si, sin saber que el interruptor de aspirado está encendido, el enchufe se conecta al receptáculo eléctrico, el aparato se pondrá en marcha de repente, causando accidentes inesperados. El interruptor de aspirado se encenderá presionando "ON" y se apagará presionando "OFF". Asegúrese de comprobar que el interruptor de aspirado está en OFF. (**Fig. 10**)

3. Compruebe el filtro
Consultando el apartado "2. Colocación del filtro", el filtro debe colocarse correctamente.

4. Inspección del receptáculo eléctrico
Si cuando el enchufe está introducido el receptáculo eléctrico está poco firme o el enchufe se suelta, debe repararse. Acuda al taller eléctrico más cercano. Si el receptáculo eléctrico se utiliza en el estado en que se encuentra, se recalentará, causando accidentes.

5. Cable alargador
ADVERTENCIA
○ Utilice un cable alargador que no esté dañado. Si el suministro eléctrico se encuentra lejos, utilice un cable alargador lo suficientemente grueso para pasar una corriente eléctrica y lo más corto posible.

CÓMO UTILIZAR EL APARATO

PRECAUCIÓN
○ No utilice la parte superior a modo de banqueta ni se siente encima. De lo contrario, el aparato comenzará a moverse de repente, causando lesiones.

NOTA
Utilice la manguera con cuidado. No doble la manguera por la fuerza, no se enganche con ella y no tire de ella para mover el aspirador. Asimismo, no guarde la manguera doblada. De lo contrario, podrían producirse daños, como su deformación.

1. Conexión de la manguera
Presione la manguera en la apertura de succión del depósito hasta que haga clic y conéctelo. Cuando extraiga la manguera, tire de la manguera a la vez que presiona el botón de la apertura de la succión. (**Fig. 5**)

2. Colocación del filtro (Fig. 6)
ADVERTENCIA
○ Asegúrese de colocar el filtro. (filtro de tela o filtro para el polvo) De lo contrario, el motor se dañará.
○ Cuando recoja polvo fino, como polvo de revestimiento y polvo de piedra, utilice el filtro de papel opcional. [en caso de RP35YB]
○ Como es un filtro para succión seca y húmeda, no lo extraiga cuando succione líquido como, por ejemplo, agua. [en caso de RP35YB]

NOTA
○ Si el filtro está mojado, deje que se seque con el sol. Si se utiliza el filtro cuando está mojado se reducirá la potencia de succión.
(1) Compruebe que el embalaje del filtro está colocado en al boca del depósito.
(2) Compruebe que la caja del filtro está en la parte inferior del filtro. [en caso de RP35YB]

3. Colocación de boquillas principales, tubos, etc. Cuando se utilice como limpiador (Fig. 7)
Conecte por orden manguera (id 38 mm × 3 m de largo), asa de la junta, tubos y boquilla principal. La conexión se realiza presionando en la dirección de la flecha. La boca de succión para rincones también puede acoplarse dependiendo de la aplicación.

4. Conexión de herramientas eléctricas (Fig. 8)
Conecte por orden manguera (id 38 mm × 3 m de largo) y adaptador (accesorio estándar). La conexión se realiza presionando en la dirección de la flecha.

5. Cómo utilizar la salida eléctrica de interconexión
ADVERTENCIA
○ Se aplica tensión a la salida eléctrica de interconexión independientemente de la posición del interruptor de aspirado o el interruptor de selección del modo de este aparato. Cuando conecte el enchufe de la herramienta eléctrica en la salida eléctrica de interconexión, compruebe que el interruptor de la herramienta eléctrica está apagado. Si, sin saber que el interruptor de aspirado está encendido, el enchufe se conecta al receptáculo eléctrico, el aparato se pondrá en marcha de repente, causando accidentes inesperados.
○ No conecte la herramienta eléctrica superando el siguiente consumo eléctrico a la salida eléctrica de interconexión. De lo contrario, una sobrecarga causará un fallo en el circuito de interconexión o

del enchufe, o lesiones. Conecte la herramienta eléctrica con un consumo eléctrico superior al indicado a continuación en una salida diferente del receptáculo eléctrico al que se conecta el enchufe de este aparato. 2300 W del consumo eléctrico para la herramienta eléctrica.

NOTA

Si un producto que contiene un transformador de devanado se conecta a la salida eléctrica de interconexión, el aparato se interconectará durante unos 5 segundos, lo que no significa un fallo.

(1) Compruebe el consumo eléctrico de la herramienta eléctrica a conectar

Este aparato puede conectarse a una herramienta eléctrica cuyo consumo eléctrico es 2300 W. Compruebe el consumo eléctrico de la herramienta eléctrica a conectar. Para una herramienta eléctrica que supere lo anterior, conéctela a una salida diferente al receptáculo eléctrico al que está conectado el enchufe del aparato. En este caso, el aparato no puede ponerse en marcha o pararse con el interruptor de la herramienta eléctrica.

(2) Conecte el enchufe de una herramienta eléctrica (Fig. 9)

Elevando la tapa, coloque el enchufe de la herramienta eléctrica en la salida eléctrica de interconexión.

6. Utilización del interruptor de selección de modo, del interruptor de aspirado y del interruptor de limpieza del filtro (Fig. 10)

(1) Interruptor de selección de modo

Al presionar "A" (Automático), el aparato puede ponerse en marcha y pararse mediante el interruptor de la herramienta eléctrica conectada. Al presionar "M" (Manual), este aparato puede ponerse en marcha y pararse mediante su interruptor.

(2) Interruptor de aspirado

Al presionar "ON", el aparato se pondrá en marcha. Al volver a colocar el interruptor en "OFF", el aparato se detendrá. Cuando el interruptor de selección de modo esté en "M" (Manual), el aparato se pondrá en marcha y parará utilizando el interruptor de aspirado.

(3) Interruptor de limpieza del filtro [en el caso de RP35YE]

NOTA

Si durante el funcionamiento del dispositivo de limpieza del filtro el interruptor de aspirado está en "ON" o se pone en marcha el funcionamiento interconectado con la herramienta eléctrica, el funcionamiento del dispositivo de limpieza del filtro se detendrá. En los siguientes casos, el dispositivo de limpieza del filtro no funciona:

○ Cuando el interruptor de aspirado está en "OFF".
○ Hasta que el motor se detenga al poner el interruptor de aspirado en "OFF".
○ Cuando han transcurrido más de 15 minutos tras poner el interruptor de aspirado en "OFF".
(Una vez que le dispositivo de limpieza del filtro se para al poner el interruptor de aspirado en "ON" puede ponerse en funcionamiento.)
○ Cuando el enchufe está introducido.
(Una vez que le dispositivo de limpieza del filtro se para al poner el interruptor de aspirado en "ON" puede ponerse en funcionamiento.)
Incluso si no se presiona el interruptor de limpieza del filtro, como la máquina siempre controla su potencia de succión, cuando la potencia de succión disminuye de algún modo, el dispositivo de limpieza del filtro funcionará automáticamente y la potencia de succión se recuperará. Si el interruptor de aspirado está en "OFF" y el interruptor de limpieza del filtro está presionado, el dispositivo de limpieza del filtro funcionará durante varios segundos, permitiendo que caiga polvo del filtro.

(4) Procedimiento de funcionamiento de cada interruptor

(a) Cuando utilice el aparato con una herramienta eléctrica interconectada
① Pulse "A" (Automático) en el interruptor de selección de modo.
② Pulse "ON" en el interruptor de aspirado.
③ Al utilizar el interruptor de la herramienta eléctrica conectada, este aparato también funciona y se para de forma interconectada. Asimismo, para succionar el polvo que queda en la manguera, el aparato funciona durante varios segundos incluso después de apagar el interruptor de la herramienta eléctrica y, a continuación, se para el aparato.
(b) Al utilizar el aparato como limpiador
① Presione "M" (Manual) en el interruptor de selección de modo.
② Si se presiona "ON en el interruptor de aspirado, el aparato funcionará. Para pararlo, vulva a colocar el interruptor en "OFF".
En el caso de que el dispositivo de limpieza del filtro se utilice automáticamente, presione "A" (Automático) en el interruptor de selección de modo.

7. Limpieza del filtro

ADVERTENCIA

Asegúrese de apagar el interruptor de aspirado y de desconectar el enchufe del receptáculo eléctrico.

PRECAUCIÓN

Si el depósito está lleno de polvo, la potencia de succión disminuye. Tire el polvo lo antes posible cuando alcance la mitad de la altura del depósito.

En caso de RP35YB

Cuando disminuya la potencia de succión durante el uso, elimine el polvo siguiendo este procedimiento:

(1) Retire la abrazadera y extraiga el cabezal. Para el procedimiento, consulte la sección "8. Desecho del polvo".
(2) Retire el polvo adherido golpeando el lado interno del filtro varias veces con el filtro instalado en el depósito. La potencia de succión se recuperará.
(3) Coloque el cabezal y la abrazadera en la posición original. Para el método de colcación, consulte la sección "8. Desecho del polvo".

En caso de RP35YE

Este aparato está equipado con un dispositivo que limpia automáticamente con filtro desde el filtro cuando la potencia de succión disminuye.

NOTA

Como el dispositivo de limpieza del filtro funciona cuando la potencia de succión disminuye, también funciona en los siguientes casos:

○ Cuando la boca de succión en el extreme de la manguera está cerrada.
○ Cuando la boca está obstruida por un elemento extraño.

(1) Cuando la potencia de succión del aparato disminuye en cierta medida durante su utilización, el dispositivo de limpieza del filtro funcionará automáticamente y la potencia de succión se recuperará de la siguiente manera:

(a) Al utilizar el aparato como limpiador
Una vez parado el motor al colocar el interruptor de selección de modo en "A" (Automático), el dispositivo de limpieza del filtro funciona durante varios segundos.
(b) Cuando utilice el aparato con una herramienta eléctrica conectada
Coloque el interruptor de la herramienta eléctrica en "OFF" y utilice el aparato con plena potencia durante varios segundos. A continuación, una vez parado el motor, el dispositivo de limpieza del filtro funciona durante varios segundos. Dependiendo de la herramienta eléctrica conectada y del grosor del adaptador en el extremo de la manguera, el dispositivo de limpieza del filtro puede funcionar cuando el interruptor de la herramienta eléctrica esté en "OFF". No obstante, no se trata de un fallo.
(2) Al eliminar el polvo del filtro cada vez, tras poner el interruptor de aspirado en "ON", apriete el interruptor de limpieza del filtro. (**Fig. 10**) Cuando se presiona, el dispositivo de limpieza del filtro funcionará durante varios segundos. Incluso si se presiona el interruptor de limpieza del filtro, el dispositivo de limpieza del filtro tal vez no funcione. Consulte "6. (3) Interruptor de limpieza del filtro".
(3) Si el dispositivo de limpieza del filtro se utiliza repetidamente y la potencia de succión no se recupera, el depósito está casi lleno de polvo. Tire el polvo del depósito.

8. Desecho del polvo

ADVERTENCIA

○ Asegúrese de apagar el interruptor de aspirado y de desconectar el enchufe del receptáculo eléctrico.
○ En el caso de RP35YE, tras utilizar el dispositivo de limpieza del filtro, asegúrese de apagar el dispositivo de activado y de desconectar el enchufe del receptáculo eléctrico.

PRECAUCIÓN

○ No golpee el depósito, el filtro o el cabezal. De lo contrario, se deformarán o dañarán.
○ Aunque se basa en la cantidad de succión de polvo y líquido, eche el polvo y el líquido en el tanque al menos una vez al día y mantenga el aparato, el filtro, etc. limpios. De lo contrario, podría producirse una caída de la potencia de succión, un fallo del motor, mal olor u oxidación.
○ No sujete las abrazaderas cuando tire el polvo del depósito. De lo contrario, las abrazaderas podrían dañarse.

NOTA

○ No incline el depósito con accesorios (tubo, boquilla principal, etc.) introducidos en al base o en el depósito. De lo contrario, podría dañarse alguna pieza.

En caso de RP35YB

ADVERTENCIA

○ Si el aparato se presiona sobre su lado cuando el depósito contiene líquido, el líquido entrará en el motor o en la región del interruptor, causando una descarga eléctrica o un fallo del motor.
(1) Retire las abrazaderas (2 piezas) y levante el asa del cabezal. (**Fig. 11**)
(2) Golpee suavemente la parte interna del filtro varias veces, eliminando el polvo pegado al filtro.
(3) Incline el depósito y tire el polvo. (**Fig. 12**)
(4) Coloque el filtro, la caja del filtro, el cabezal y la abrazadera en la posición inicial.

En caso de RP35YE

PRECAUCIÓN

○ Coloque el interruptor de aspirado en "OFF" y presione el interruptor de limpieza del filtro para eliminar el polvo del filtro. A continuación, tras esperar 1 minuto, tire el polvo del depósito.
(1) Extraiga las abrazaderas (2 piezas) y levante el asa del cabezal. (**Fig. 11**)
(2) Tire el polvo del depósito. (**Fig. 13**)
(3) Coloque el cabezal y las abrazaderas en la posición original.

9. Transporte y almacenaje

(1) Cómo utilizar el asa
Cuando transporte o mueva el aparato, sujete el asa del cabezal tal y como se muestra en la **Fig. 14**. Cuando no utilice el asa, colóquelo en el cabezal.

(2) Fijar y soltar la ruedecita
Al bajar la palanca de la ruedecita con el freno, se fija la rotación de la rueda. Cuando suelte la rueda fija, suba la palanca. (**Fig. 15**) Cuando se desplace con el aparato en un vehículo, fije la ruedecita para retener el aparato. No obstante, cuando desplace el aparato, compruebe que la ruedecita está suelta, ya que de lo contrario la ruedecita se dañará.

(3) Cuando se almacena el aparato
Cuando desee interrumpir la limpieza durante un momento, puede colgar el soporte del tubo del tubo. A continuación, puede almacenarse el aparato. El cable puede enrollarse y colgarse. (**Fig. 16**)

10. Dispositivo de cierre de la succión

En caso de RP35YE

ADVERTENCIA

○ Evite succionar en líquidos espumantes como detergente o espuma. Antes de poner en marcha el dispositivo de cierre de la succión, la espuma puede salir a chorros de la salida de aire.
Si sigue utilizando el aparato tal y como está, producirá una descarga eléctrica o un fallo.

Este aparato está equipado con un dispositivo de cierre de la succión para evitar que entre agua en el motor cuando succione más de una determinada cantidad de agua.
Cuando el dispositivo de cierre de la succión se activa, el motor se para automáticamente, así como la succión.
Cuando el dispositivo de cierre de la succión se pone en marcha para detener el motor, apague el interruptor inmediatamente, desconecte el enchufe del receptáculo eléctrico y tire el agua del depósito.

11. Cómo colocar el filtro de papel (Opcional)

ADVERTENCIA

○ Asegúrese de apagar el dispositivo y retirar el enchufe de la salida eléctrica.
○ Cuando utilice un filtro de papel, utilícelo junto con el filtro de tela estándar. [En caso de RP35YE, utilizar junto con el filtro de polvo estándar.]
Si se rompe el filtro de papel, podría entrar polvo en el motor, produciendo un ruido anormal o fuego debido a un exceso de calentamiento.

PRECAUCIÓN

○ Cuando utilice un filtro de papel, evite meter líquidos como agua o polvo mojado, ya que el filtro podría romperse.

[RP35YE]
(1) Abra el filtro de papel verticalmente, de forma que el orificio de succión del filtro de papel esté sobre la parte superior del depósito. (**Fig. 17**)
(2) Antes de colocar el filtro en el dispositivo, doble los dos pliegos del carton aprox. 90º en la dirección de la flecha. (**Fig. 18**).
(3) Haga coincidir el orificio de succión del filtro de papel con la apertura de succión del dispositivo. Introduzca el filtro en la dirección de la flecha tal y como se muestra en la ilustración, de forma que el cartón del filtro de papel pase el tope en la apertura de succión. (**Fig. 19**)

[RP35YB]
(1) Abra el filtro de papel horizontalmente, de forma que el orificio de succión del filtro de papel esté sobre la parte superior del depósito. (**Fig. 17**)
(2) Antes de colocar el filtro en el dispositivo, doble los dos pliegos del carton aprox. 90º en la dirección de la flecha. (**Fig. 18**)
(3) Haga coincidir el orificio de succión del filtro de papel con la apertura de succión del dispositivo. Introduzca el filtro en la dirección de la flecha tal y como se muestra en la ilustración, de forma que el cartón del filtro de papel pase el tope en la apertura de succión. (**Fig. 20**)

MECANISMO FLOTANTE

En caso de RP35YB

Este aparato está equipado con un mecanismo flotante para evitar que entre agua en el motor cuando succione más de una determinada cantidad de agua. Cuando el mecanismo flotante no succione agua, apague el interruptor inmediatamente y tire el agua del depósito.

ADVERTENCIA

- Si funciona el mecanismo flotante, no continúe la operación. De lo contrario, la temperatura del motor podría aumentar de forma anormal, causando problemas como la deformación de piezas o que el motor se queme.
- Evite succionar en líquido espumante como detergente o espuma. Antes de que funcione el mecanismo flotante, la espuma puede salir a chorros de la salida de aire. Si sigue utilizando el aparato tal y como está, producirá una descarga eléctrica o un fallo.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

ADVERTENCIA

- Para realizar una inspección y un mantenimiento, asegúrese de apagar el interruptor de aspirado y de desconectar el enchufe del receptáculo eléctrico.
- No trabaje con las manos mojadas. Podría producirse una descarga eléctrica o lesiones.

1. Mantenimiento del filtro

NOTA

- Como un filtro es un consumible, le recomendamos que prepare piezas de repuesto.
- Debe golpearse el filtro de tejido incluso si está muy obstruido. (en el caso de RP35YB) Un cepillado fuerte acortará su vida.
- No tire los filtros. (en caso de RP35YE) Podría romperse su parte resinosa.

En caso de RP35YB

Un filtro obstruido reducirá en gran medida la potencia de succión. Golpee la parte interna del filtro para desprender el polvo con regularidad.

En caso de RP35YE

El polvo que se queda entre la protección del agua y el filtro no será eliminado por el dispositivo de eliminación de polvo.

Desconecte los conectores (2), afloje los pernos de ala (3), tire de la protección del agua en la dirección de la flecha para desmontarla y elimine el polvo. Vuelva a montarlo siguiendo las instrucciones de arriba en sentido contrario. Cuando conecte los conectores, presiónelos hacia adentro hasta que hagan clic. (**Fig. 24**)

NOTA

- Cuando instale la cubierta de agua apriete firmemente el tornillo de mariposa. En caso de no hacerlo, la cubierta de agua se caerá durante su utilización.
- Cuando extraiga la cubierta de agua, guarde la tuerca de mariposa, la arandela elástica, la arandela y la tuerca en un lugar seguro para evitar que se pierdan. Vuelva a utilizarlas para montar la cubierta de agua.
- Antes de conectar (2) los conectores, retire el polvo o la suciedad de las piezas de conexión. Si entra polvo o suciedad en los conectores, podría hacer que las piezas no conecten correctamente.

  Si el filtro está muy obstruido, el dispositivo de limpieza del filtro no puede eliminar el polvo lo suficiente y la potencia de succión disminuirá. Limpie el filtro cepillando y soplando aire comprimido periódicamente. (al menos una vez al mes) Tal y como se muestra en la **Fig. 21** y **Fig. 22**, el filtro debe cepillarse y soplarse con aire comprimido para eliminar el polvo obstructor con el fin de recuperar la potencia de succión y mantener el rendimiento. Mire el filtro al trasluz para comprobar que no presenta roturas ni agujeros. (**Fig. 23**)
  Asegúrese de comprobar el filtro y el eje sensor tras la utilización.
  Si el filtro o el eje sensor está sucio, lávelo con agua, teniendo cuidado de que no entre agua en el cabezal, ya que podría producirse una descarga eléctrica.
  Tras lavarlo, deje que se seque con el sol.
  Si el polvo se ha secado en el filtro, cepíllelo con cuidado.

2. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

3. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero “corazón” de las herramientas eléctricas.
Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

4. Comprobar el polvo

El polvo puede eliminarse con un trapo suave o un trapo empapado con agua y jabón. No utilice lejía, cloro, gasolina o diluyente, ya que podrían dañar los plásticos.

5. **Mantenimiento y reparación**
   Todas las herramientas eléctricas de calidad requerirán el mantenimiento o sustitución de piezas debido al desgaste sufrido por un uso normal. Para garantizar que se utilizan solo piezas de repuesto autorizadas, todo mantenimiento y reparación deberá ser realizado por un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO DE HITACHI EXCLUSIVAMENTE.
   Si el cable de suministro está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su agente de mantenimiento u otra persona cualificada para evitar riesgos.
6. **Lista de repuestos**
   A: N°. ítem
   B: N°. código
   C: N°. usado
   D: Observaciones

PRECAUCION

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin preaviso.

AVISOS DE SEGURANÇA PARA O ASPIRADOR

○ De modo a evitar acidentes, como incêndios, choques eléctricos e ferimentos, certifique-se de que segue os "Avisos de segurança" mencionados abaixo.
○ Antes de usar, leia todos os "Avisos de segurança" e use o aparelho correctamente de acordo com as instruções.
○ Mantenha este manual de instruções num local acessível para que possa ser consultado pelo utilizador a qualquer altura.

ADVERTÊNCIA

1. Mantenha o local de trabalho limpo. Um local ou mesa de trabalho sujos podem causar acidentes.
2. Atente também ao estado do local de trabalho. Ponha o local de trabalho suficientemente limpo. Não use o aparelho em locais com líquidos ou gases inflamáveis.
3. Use a fonte de alimentação com a tensão e frequência especificada na placa de identificação. A utilização da fonte de alimentação com outra tensão ou frequência causa incêndios, choques eléctricos ou avarias.
4. Mantenha as crianças afastadas. Só o utilizador pode mexer no aspirador ou no cabo. Mantenha as restantes pessoas longe do local de trabalho.
5. Use o aspirador adequado para o trabalho. Use o aparelho apenas nas aplicações especificadas.
6. Tenha cuidados com o cabo. Não carregue o aspirador segurando o cabo à mão, nem retire o cabo da tomada de alimentação puxando-o. Mantenha o cabo longe do calor, óleo ou locais angulares. Além disso, não coloque algo pesado em cima do cabo nem o trilhe.
7. O aspirador deve ser mantido com cuidado. A substituição de acessórios deve estar em concordância com o manual de instruções. Verifique o cabo periodicamente. Quando estiver danificado, peça uma reparação ao seu vendedor ou a um agente de serviço autorizado. Se usar um cabo de extensão, verifique-o periodicamente e quando estiver danificado, substitua-o.
8. Nos seguintes casos, desligue o aspirador e desligue a fonte de alimentação principal:
   O aspirador não é usado ou é enviado para reparação.
   Os acessórios, como o tubo flexível e filtro, são substituídos.
   Pode existir uma situação de perigo.
9. Evite um arranque repentino. Não transporte o aparelho que está ligado à fonte de alimentação com o dedo no interruptor. Confirme que o interruptor está desligado antes de colocar a ficha na tomada de alimentação.
10. Faça o trabalho com cuidado. Quando usar o aspirador, preste atenção ao método de manuseamento, como fazer o trabalho, a situação envolvente, etc. e desempenhe a operação de forma cautelosa. Quando faz o trabalho distante do aspirador, preste atenção ao estado de funcionamento do aspirador. (ruído anormal, fuga de pó, saída de fumo, etc.) Tenha bom senso. Não use o aparelho quando está cansado.
11. Verifique a existência de peças danificadas.
○ Antes de usar, verifique a existência de danos na tampa de protecção ou noutras peças e confirme se o aparelho funciona normalmente e desempenha as funções especificadas.
○ Verifique a existência de anomalias em todos os locais que possam afectar o funcionamento, o ajuste de posição e estado de engate ou porções móveis, peças danificadas ou estado de encaixe.
○ A substituição e reparação da tampa de protecção danificada e outras peças devem seguir as medidas das instruções de manuseamento. Se não existirem tais medidas no manual, peça uma reparação ao vendedor ou agente de serviço autorizado.
○ Se o interruptor avariar, peça uma reparação ao vendedor ou agente de serviço autorizado. Evite usar o aspirador que não consegue ser ligado ou desligado pelo interruptor.
12. Contacte uma loja especializada para reparar o aspirador.
○ Uma vez que este aspirador está em conformidade com a norma de segurança correspondente, não o modifique.
○ Peça uma reparação ao vendedor ou agente de serviço autorizado. Uma reparação da sua parte pode causar acidentes e ferimentos.

AVISOS PARA O USO DO ASPIRADOR PARA FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

Os avisos comuns ao aspirador foram descritos. Para os aspiradores para ferramentas eléctricas, siga os seguintes avisos descritos abaixo:

ADVERTÊNCIA

1. O consumo de energia de uma ferramenta eléctrica que pode ser ligada à tomada protegida é de 2300 W durante o funcionamento, respectivamente. Se uma ferramenta eléctrica com um consumo de energia superior é usada em ligação à tomada protegida, a sobrecorrente causa avarias do circuito de protegido, da tomada ou ferimentos.
2. Use a tomada de alimentação com a potência de 16 A ou mais e isolada. Se for usada juntamente com outros instrumentos, podem ocorrer incêndios devido a geração de calor anormal.
3. Evite que o aparelho aspire o seguinte:
○ Faísca gerada durante corte ou trituração de metal.
○ Objectos com alta temperatura como cigarros acesos.
○ Substâncias inflamáveis (gasolina, diluente, benzina, querosene, tinta, etc.), substâncias explosivas (nitroglicerina, etc.), substâncias combustíveis (alumínio, zinco, magnésio, titânio, fósforo vermelho, fósforo amarelo, celulóide, etc.)
○ Objectos pontiagudos como pregos e lâminas.
○ Aparas de madeira, metais, pedra, fios, etc.
○ Materiais de solidificação, como pó de cimento e toner, poeiras finas condutoras, como pó de metal e pó de carvão.
○ Líquidos espumíferos, como óleo, água a ferver, fluidos químicos e detergente. Líquidos como água e óleo. Podem causar incêndios e ferimentos.
4. Regule correctamente o filtro antes de usar. Não use o aparelho sem o filtro ou com o filtro regulado na posição errada nem use um filtro rasgado. Pode causar avarias no motor.

5. Não coloque água ou óleo no aparelho, na ficha ou na tomada protegida. Uma vez que este aparelho não é à prova de água, podem ocorrer choques eléctricos e avarias.
6. Não use o aparelho com a abertura de sucção, entrada de ar ou abertura de saída obstruídas. A temperatura do motor pode subir de forma anormal, causando problemas, como a deformação de peças ou avaria do motor.
7. Não opere o aparelho quando a bóia está a funcionar ou quando o tubo flexível ou boca de sucção, etc. estão entupidos com uma substância estranha. A temperatura do motor pode subir de forma anormal, causando problemas, como deformação de peças ou avaria do motor (no caso do RP35YB).
8. Não coloque o aparelho deitado nem o ligue nesta posição. Pode causar choque eléctricos ou avarias.
9. Para evitar deformação ou quebra do aparelho devido a quedas etc., o aparelho deve ser movido devagar. Quebras, fissuras ou deformação podem causar ferimentos.
10. Quando deixar cair ou bater com o aparelho acidentalmente, verifique as quebras, fissuras ou deformação do aparelho. Quebras, fissuras ou deformação podem causar ferimentos.
11. Quando o aparelho não está em condições ou emite um ruído anormal durante a utilização, desligue imediatamente o interruptor e peça uma reparação ao vendedor ou agente de serviço autorizado. Se continuar a usar o aparelho, pode resultar em ferimentos.
12. Quando usa um cabo de extensão, use um cabo triplo equipado com um fio de ligação à terra. O cabo duplo sem fio de ligação à terra pode causar choques eléctricos.
13. Este aparelho só é usado no interior. Nunca o use no exterior. A deterioração do isolamento pode causar choques eléctricos ou incêndios.
14. O aparelho é adequado para remover pó com uma concentração máxima no local de trabalho de > 0,1mg/m^3. (pó de classe M) [no caso do RP35YE]

M
WARNING : THIS APPLIANCE CONTAINS DUST HAZARDOUS TO HEALTH. EMPTYING AND MAINTENANCE OPERATIONS, INCLUDING REMOVAL OF THE DUST COLLECTING MEANS, MUST ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED PERSONNEL WEARING SUITABLE PERSONAL PROTECTION. DO NOT OPERATE WITHOUT THE FULL FILTRATION SYSTEM FITTED.
M

Este aparelho contém pó perigoso para a saúde. As operações de esvaziamento e manutenção, incluindo a remoção os meios de recolha de pó, apenas devem ser efectuados por pessoal autorizado com vestuário de protecção pessoal adequado. Não utilize sem o sistema de filtragem completo montado.

ESPECIFICAÇÕES

Item \ Modelo	RP35YB	RP35YE
Fonte de alimentação usada	CA Monofásica 50/60 Hz uso comum, Tensão 230 V	
Motor	Motor comutador de série monofásico	
Aplicação	Tipo Húmido e Seco	
Entrada de alimentação*1	1200 W	
Tomada eléctrica protegida	2300 W	
Máx. Fluxo de ar	3,5 m^3/min	
Máx. Aspiração	25,5 kPa	
Pormenores-Seco	25 L	32 L
Pormenores-Húmido	22 L	16 L
Motor de limpeza do filtro	–	Motor CC (12 V)
Dimensões (L × P × A)	410 mm × 435 mm × 539 mm	395 mm × 460 mm × 699 mm
Peso*2	8,4 kg	12,4 kg
Cabo	8 m	

*1 Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.
*2 Excluindo cabo e acessórios.

ACESSÓRIOS-PADRÃO

(1) Tubo (id 38 mm × 3 m comprimento) 1
(2) Tubo 2
(3) Pega de união 1
(4) Bocal principal 1
(5) Bocal para frinchas 1
(6) Bocal húmido 1
(7) Bocal de escova redonda 1
(8) Adaptador 1
Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS (vendidos separadamente)

(1) Filtro de papel (RP35YE) ..... Código No. 329-638
(2) Filtro de papel (RP35YB) ..... Código No. 329-639
(3) Filtro nylon
(Húmido) (RP35YB) ..... Código No. 326-187
Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

○ Limpeza geral no local de trabalho e outros.
○ Recolha de poeiras finas geradas durante a trituração, corte ou perfuração de betão ou madeira usando ferramentas eléctricas.
○ Sucção de liquido, como água entornada no chão.

RETIRAR DA EMBALAGEM

○ Retire cuidadosamente a ferramenta eléctrica da embalagem.
○ Retire os acessórios no depósito antes da utilização.

ANTES DA OPERAÇÃO

ADVERTÊNCIA
○ Antes usar verifique o seguinte. Os passos de 1 a 3 devem ser executados antes de inserir a ficha na tomada de alimentação.

1. **Confirme a fonte de alimentação usada.**
   Certifique-se de que usa o aparelho com a tensão indicada na placa de identificação. Se for usado com tensão superior à indicada, a rotação do motor pode ser anormalmente rápida, danificando o aparelho. Além disso, não use o aparelho com transformadores, como fonte de alimentação CC, um gerador de motor ou um impulsor senão danifica o aparelho e causa acidentes.
2. **Confirme que o interruptor de aspiração está desligado.**
   Se, não souber que o interruptor de aspiração está ligado e se inserir a ficha na tomada de alimentação, o aparelho arranca repentinamente, causando acidentes inesperados. O interruptor de aspiração liga ao colocar o interruptor em "ON" e desliga ao colocá-lo em "OFF". Certifique-se de que o interruptor está em "OFF". (**Fig. 10**)
3. **Verifique o filtro**
   Consulte o passo "2. Colocar o filtro", o filtro deve estar correctamente colocado.
4. **Inspecção da tomada de alimentação**
   Se, quando inserir a ficha, a tomada de alimentação está solta ou a ficha sai facilmente é necessária uma reparação. Consulte uma loja do ramo da electricidade perto de si. Se a tomada de alimentação for usada assim, sobreaquecerá e causará acidentes.
5. **Cabo de extensão**

ADVERTÊNCIA
○ Use um cabo de extensão em bom estado. Se a tomada de alimentação está distante, use um cabo de extensão suficientemente grosso e o mais curto possível para passar corrente eléctrica.

COMO USAR

CUIDADO
○ Não use a tampa da cabeça como banco nem se sente em cima da mesma. Caso contrário o aparelho move-se repentinamente, causando um ferimento.

NOTA
Manuseie o tubo com cuidado. Não dobre o tubo flexível forçosamente, não o comprima nem o puxe para mover o aspirador. Além disso, não guarde o tubo flexível dobrado. Caso contrário ocorrem problemas como a deformação.

1. **Ligar o tubo**
   Prima o tubo flexível contra a abertura de sucção do depósito até ouvir um estalido e ligue-o. Quando retirar o tubo flexível, puxe-o enquanto prime o botão da abertura de sucção. (**Fig. 5**)
2. **Colocar o filtro (Fig. 6)**

ADVERTÊNCIA
○ Certifique-se de que coloca o filtro. (filtro em pano ou filtro para pó). Caso contrário danifica o motor.
○ Quando recolher poeiras finas, como pó das pedras e de cimento use o filtro de papel opcional. [no caso do RP35YB]
○ Uma vez que é um filtro para sucção seca ou húmida, não o retire quando aspira líquidos, como água. [no caso do RP35YB]

NOTA
○ Se o filtro estiver húmido, deixe-o a secar à luz solar directa. Utilizar o filtro quando estiver húmido irá reduzir a força de aspiração de forma não perceptível.
(1) Verifique se o elemento filtrante é colocado no bocal do depósito.
(2) Verifique se o compartimento do filtro está no fundo do filtro. [no caso do RP35YB]

3. **Coloque o bocal principal, tubos, etc.**
   Quando é usado para limpar (Fig. 7)
   Ligue pela ordem Tubo Flexível (id 38 mm × 3 m comprimento), Pega de união, Tubo e Bocal principal. A ligação é feita premindo na direcção das setas. O bocal de sucção para frinchas pode também ser colocado, dependendo da aplicação.
4. **Ligar ferramentas eléctricas (Fig. 8)**
   Ligue pela ordem Tubo (id 38 mm × 3 m comprimento) e Adaptador (Acessório de série). A ligação é feita premindo na direcção das setas.
5. **Como usar a tomada eléctrica protegida**

ADVERTÊNCIA
○ A tensão é aplicada à tomada eléctrica protegida independentemente da posição do interruptor de aspiração ou interruptor de selecção de modo neste

aparelho. Quando insere a ficha de uma ferramenta eléctrica na tomada eléctrica protegida, verifique se o interruptor da ferramenta eléctrica está desligado. Se, não souber que o interruptor de aspiração está ligado e se inserir a ficha na tomada de alimentação, o aparelho arranca repentinamente, causando acidentes inesperados.

○ Não ligue a ferramenta eléctrica à tomada eléctrica protegida se exceder o seguinte consumo de energia. Caso contrário, uma corrente excessiva causa avarias do circuito protegido, na ficha ou mesmo ferimentos. Ligue a ferramenta eléctrica a uma tomada que não seja a tomada de alimentação na qual a ficha deste aparelho está ligada. 2300 W do consumo de energia para a ferramenta eléctrica.

NOTA

Se um produto com transformador de enrolamento está ligado à tomada eléctrica protegida, o aparelho será protegido durante 5 segundos, o que não significa avaria.

(1) Verifique o consumo de energia da ferramenta eléctrica a ser ligada

Este aparelho pode ser ligado a uma ferramenta eléctrica cujo consumo de energia é de 2300 W. Verifique o consumo de energia da ferramenta eléctrica a ser ligada. Uma ferramenta eléctrica que exceda o limite anterior, tem de ser ligada a uma tomada que não seja a tomada de alimentação na qual a ficha do aparelho está ligada. Neste caso, o aparelho não pode ser utilizado ou desligado pela operação do interruptor da ferramenta eléctrica.

(2) Ligar a ficha de uma ferramenta eléctrica (Fig. 9)

Levante a protecção, insira a ficha da ferramenta eléctrica na tomada eléctrica protegida.

6. Operação do interruptor de selecção de modo, interruptor de aspiração e interruptor do filtro de limpeza do filtro (Fig. 10)

(1) Interruptor de selecção de modo

Premindo "A" (Automático) o aparelho pode ser utilizado e desligado através da operação do interruptor da ferramenta eléctrica ligada. Premindo "M" (Manual) o aparelho pode ser utilizado e desligado através da operação do seu interruptor.

(2) Interruptor de aspiração

Premindo "ON" liga o aparelho. Colocando o interruptor em "OFF" desliga o aparelho. Quando o interruptor de selecção de modo está em "M" (Manual) o aparelho liga e desliga através da operação do interruptor de aspiração.

(3) Interruptor de limpeza do filtro [no caso do RP35YE]

NOTA

Se, durante a utilização do dispositivo de limpeza do filtro, colocar o interruptor de aspiração em "ON" ou iniciar a operação protegida com a ferramenta eléctrica, a operação do dispositivo de limpeza do filtro pára. Nos seguintes casos, o dispositivo de limpeza do filtro não funciona:

○ Quando o interruptor de aspiração está em "OFF".

○ Até o motor parar colocando o interruptor de aspiração em "OFF".

○ Após passarem 15 minutos depois de ter colocado o interruptor em "OFF".

(Assim que o dispositivo de limpeza do filtro é desligado ao colocar o interruptor de aspiração em "ON", este pode ser utilizado.)

○ Quando insere a ficha.

(Assim que o dispositivo de limpeza do filtro é desligado ao colocar o interruptor de aspiração em "ON", este pode ser utilizado.)

Mesmo que não prima o interruptor de limpeza do filtro, uma vez que esta máquina monitoriza sempre a potência de sucção, assim que esta descer até certo ponto, o dispositivo de limpeza do filtro liga automaticamente e a potência de sucção aumenta. Se o interruptor de aspiração está em "OFF" e o interruptor de limpeza do filtro é premido, o dispositivo de limpeza do filtro funciona durante vários minutos, permitindo que as poeiras caiam do filtro.

(4) Procedimento de operação de cada interruptor

(a) Quando usar o aparelho com um ferramenta eléctrica protegida

① Prima "A" (Automático) do interruptor de selecção de modo.

② Prima "ON" do interruptor de aspiração.

③ Ao operar o interruptor da ferramenta eléctrica ligada, o aparelho também opera e desliga de forma protegida. Além disso, de modo a aspirar as restantes poeiras do tubo, o aparelho funciona durante vários segundos mesmo após desligar o interruptor da ferramenta eléctrica e depois o aparelho desliga.

(b) Quando usar o aparelho para limpar

① Prima "M" (Manual) do interruptor de selecção de modo.

② Se premir "ON" no interruptor de aspiração, liga o aparelho. Para o desligar coloque o interruptor em "OFF".

No caso do dispositivo de limpeza do filtro ser operado automaticamente, prima "A" (Automático) no interruptor de selecção de modo.

7. Limpeza do filtro

ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que desliga o interruptor de aspiração, assim como a ficha da tomada de alimentação.

CUIDADO

Se o depósito está cheio de poeiras, a potência de sucção diminui. Despeje as poeiras o mais cedo possível quando atingem a metade do depósito.

No caso do RP35YB

Quando a potência de sucção diminui durante a utilização, retire as poeiras de acordo com o seguinte procedimento:

(1) Retire o engate e desengate a cabeça. Para o procedimento, consulte o passo "8. Despeje as poeiras".

(2) Retire as poeiras batendo no lado interior do filtro várias vezes com o filtro montado no depósito. A potência de sucção é recuperada.

(3) Encaixe a cabeça e o engate na posição original. Consulte o método de encaixe no passo "8. Despeje as poeiras".

No caso do RP35YE

Este aparelho está equipado com um dispositivo de limpeza automática do filtro que liga assim que a potência de sucção diminuir até certo ponto.

NOTA

Uma vez que o dispositivo de limpeza do filtro funciona quando a potência de sucção diminui até certo ponto, este funciona também nos seguintes casos:

○ Quando o bocal de sucção na ponta do tubo está fechado.
○ Quando o tubo está entupido com substâncias estranhas.
(1) Quando a potência de sucção do aparelho diminui até certo ponto durante a utilização, o dispositivo de limpeza do filtro liga automaticamente e a potência de sucção recupera da seguinte forma:
(a) Quando usar o aparelho para limpar
Após desligar o motor ao colocar o interruptor de selecção de modo em "A" (Automático), o dispositivo de limpeza do filtro funciona durante vários segundos.
(b) Quando usar o aparelho com um ferramenta eléctrica protegida
Coloque o interruptor da ferramenta eléctrica em "OFF" e ligue o aparelho em funcionamento completo durante vários segundos. De seguida, após desligar o motor, o dispositivo de limpeza do filtro funciona durante vários segundos Dependendo da ferramenta eléctrica ligada e da espessura do adaptador de encaixe na ponta do tubo, o dispositivo de limpeza do tubo pode funcionar sempre que o interruptor da ferramenta for colocado em "OFF". No entanto, isto não é uma avaria.
(2) Sempre que retirar as poeiras do filtro, após colocar o interruptor de aspiração em "ON", prima o interruptor de limpeza do filtro. (**Fig. 10**) Sempre que for premido, o dispositivo de limpeza do filtro funciona durante vários segundos. Mesmo que prima o interruptor de limpeza do filtro, este pode não funcionar. Consulte o passo "6. (3) Interruptor de limpeza do filtro".
(3) Se o interruptor de limpeza do filtro funcionar repetidamente e a potência de sucção não for recuperada, o depósito está quase cheio de poeiras. Despeje as poeiras no depósito.

8. Despeje as poeiras

ADVERTÊNCIA

○ Certifique-se de que desliga o interruptor de aspiração, assim como a ficha da tomada de alimentação.
○ No caso do RP35YE após a operação do dispositivo de limpeza do filtro, certifique-se de que desliga o interruptor de aspiração e desliga a ficha da tomada de alimentação.

CUIDADO

○ Não bata com o depósito, filtro ou cabeça. Caso contrário, ficarão deformados ou danificados.
○ Embora seja baseada na quantidade de aspiração de pós e líquidos, deite os pós e líquidos no depósito pelo menos uma vez por dia e mantenha o aparelho, o filtro, etc. limpos. Caso contrário, pode causar diminuição da potência de sucção diminui, avaria no motor, maus cheiros e ferrugem.
○ Não segure os engates quando despeja poeiras no depósito. Caso contrário pode danificá-los.

NOTA

○ Não incline o depósito com acessórios (Tubo, Bocal principal, etc.) inseridos na base do depósito. Caso contrário pode danificar uma peça.

No caso do RP35YB

ADVERTÊNCIA

○ Se o aparelho for empurrado deitado enquanto o depósito contém líquidos, os líquidos entram para o motor ou para os interruptores, causando choques eléctricos ou avaria no motor.
(1) Retire os engates (2 peças) e levante a pega da cabeça. (**Fig. 11**)
(2) Retire as poeiras do filtro, batendo ligeiramente várias vezes no lado interior do filtro.
(3) Incline o depósito e despeje as poeiras. (**Fig. 12**)
(4) Coloque o filtro, compartimento do filtro, a cabeça e o engate nas posições iniciais.

No caso do RP35YE

CUIDADO

○ Coloque o interruptor de aspiração em "OFF" e prima o interruptor de limpeza do filtro e retire as poeiras do filtro. De seguida, após aguardar 1 minuto, despeje as poeiras do depósito.
(1) Desencaixe os engates (2 peças) e levante a pega da cabeça. (**Fig. 11**)
(2) Despeje as poeiras no depósito. (**Fig. 13**)
(3) Encaixe a cabeça e os engates nas posições originais.

9. Transporte e armazenamento

(1) Como usar a pega
Quando carregar ou mover o aparelho, segure a pega da cabeça como demonstrado na **Fig. 14**. Quando não usa a pega, coloque-a na peça da cabeça.

(2) Travar e destravar as rodas
Ao baixar a patilha da roda com o travão, a rotação da roda fica fixa. Quando destravar a roda fixa, levante a patilha. (**Fig. 15**) Quando transportar o aparelho num veículo trave as rodas para segurar o aparelho. No entanto, quando mover o aparelho, verifique que a roda está destravada senão danifica a roda.

(3) Quando guarda o aparelho
Quando pretende interromper a limpeza por um momento, pode pendurar o suporte do tubo do tubo. O aparelho pode então, ser guardado. O cabo também pode ser enrolado e pendurado. (**Fig. 16**)

10. Dispositivo para desligar a sucção

No caso do RP35YE

ADVERTÊNCIA

○ Evite aspirar líquidos espumíferos como detergentes ou espuma. Antes de ligar o dispositivo para desligar a sucção, a espuma pode sair pela saída de ar. Se continuar a usar o aparelho dessa forma, resultará num choque eléctrico ou avaria.

Este aparelho está equipado com um dispositivo para desligar a sucção de modo a evitar que a água entre para o motor quando aspira uma quantidade de água acima do recomendado.
Quando o dispositivo para desligar a sucção funciona, o motor desliga automaticamente e a sucção pára.
Quando o dispositivo para desligar a sucção funciona para desligar o motor, desligue o interruptor imediatamente, assim como a ficha da tomada de alimentação e retire a água do depósito.

11. Como ligar o filtro de papel (Opcional)

ADVERTÊNCIA

○ Certifique-se de que desliga o aparelho e retira a ficha da tomada.
○ Quando utilizar um filtro de papel, utilize-o em combinação com um filtro de pano padrão. [No caso do RP35YE, utilize em combinação com o filtro de pó padrão.]
Se o filtro de papel rasgar, pode entrar pó dentro do motor, provocando um ruído anormal ou incêndio devido a sobreaquecimento.

CUIDADO

○ Quando utilizar um filtro de papel, evite aspirar líquidos, tais como água ou pó molhado, uma vez que pode rasgar o filtro.

[RP35YE]

(1) Abra o filtro de papel na vertical, de forma a que o orifício de sucção no filtro de papel esteja por cima do topo do depósito. (**Fig. 17**)

(2) Antes de ligar o filtro ao aparelho, dobre as duas dobras no cartão aprox. 90° na direcção da seta. (**Fig. 18**)

(3) Faça corresponder o orifício de sucção no filtro do papel com a abertura de sucção do aparelho. Introduza o filtro na direcção da seta, tal como ilustrado, de forma a que o cartão do filtro de papel passe o batente na abertura de sucção. (**Fig. 19**)

[RP35YB]

(1)Abra o filtro de papel na horizontal, de forma a que o orifício de sucção no filtro de papel esteja por cima do topo do depósito. (**Fig. 17**)

(2) Antes de ligar o filtro ao aparelho, dobre as duas dobras no cartão aprox. 90° na direcção da seta. (**Fig. 18**)

(3) Faça corresponder o orifício de sucção no filtro do papel com a abertura de sucção do aparelho. Introduza o filtro na direcção da seta, tal como ilustrado, de forma a que o cartão do filtro de papel passe o batente na abertura de sucção. (**Fig. 20**)

MECANISMO DA BÓIA

No caso do RP35YB

Este aparelho está equipado com um mecanismo de bóia de modo a evitar que a água entre para o motor quando aspira uma quantidade de água acima do recomendado. Quando a bóia funciona para não aspirar água, desligue o interruptor imediatamente e retire a água do depósito.

ADVERTÊNCIA

○ Com a bóia a funcionar, não continue a operação. Caso contrário, a temperatura do motor pode subir de forma anormal, causando problemas, como deformação de peças ou avaria do motor.

○ Evite aspirar líquidos espumíferos como detergentes e espuma. Antes da bóia funcionar, as espumas podem sair pela saída de ar. Se continuar a usar o aparelho dessa forma, resultará num choque eléctrico ou avaria.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

ADVERTÊNCIA

○ Certifique-se de que desliga o interruptor de aspiração, assim como a ficha da tomada de alimentação.

○ Não trabalhe com as mãos molhadas. Pode causar choques eléctricos ou avarias.

1. Manutenção do filtro

NOTA

○ Uma vez que o filtro se desgasta, recomenda-se que tenha suplentes.

○ Deve simplesmente bater no filtro em pano mesmo que esteja consideravelmente entupido. (no caso do RP35YB). Escovar fortemente diminui a vida útil.

○ Não deixe cair o filtro. (no caso do RP35YE). Pode partir a peça de resina.

No caso do RP35YB

Um filtro entupido diminui imenso a potência de sucção. Bata no lado interior do filtro regularmente para tirar as poeiras.

No caso do RP35YE

Qualquer pó que fique entre a protecção da água e o filtro não será removido pelo dispositivo de remoção do pó.

Desligue os conectores (2), solte as porcas de orelhas (3), puxe a protecção da água na direcção da seta para a desmontar e remova qualquer pó. Monte os elementos seguintes, seguindo as instruções acima pela ordem inversa. Quando ligar os conectores, empurre-os até que encaixem. (**Fig. 24**)

NOTA

○ Aperte bem o parafuso de orelhas quando instalar a protecção de água. Caso contrário, a protecção de água pode cair durante a utilização.

○ Quando remover a protecção de água, mantenha o parafuso de orelhas, a anilha-mola, a anilha e a porca num local seguro, para não se perderem. Utilize-as para montar a protecção de água.

○ Antes de ligar os conectores (2), remova qualquer pó ou sujidade nos elementos de ligação. Se entrar pó ou sujidade nos conectores, poderá evitar que as peças efectuem correctamente a ligação.

Se o filtro está muito entupido, o dispositivo de limpeza do filtro não consegue remover as poeiras e a potência de sucção diminui. Limpe o filtro com uma escova e ar comprimido periodicamente. (Pelo menos uma vez por mês). Como demonstrado na **Fig. 21** e **Fig. 22**, o filtro deve ser sujeito a escovagem e ar comprimido de modo a remover as poeiras que entopem, para que recupere a potência de sucção e retenção de desempenho. Leve o filtro à luz para verificar se existem rupturas ou orifícios. (**Fig. 23**)

Certifique-se de que verifica o filtro e o veio do sensor depois de utilizar.

Se o filtro ou o veio do sensor estiver sujo, lave-o com água, tendo cuidado para não deixar cair água na cabeça, uma vez que pode provocar um choque eléctrico.

Depois de lavar, deixe a secar à luz solar directa. Se a sujidade secar no filtro, limpe suavemente com uma escova.

2. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspecione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

3. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro "coração" da ferramenta elétrica.

Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

4. Inspeccionar por pó

O pó pode ser removido com um pano suave ou um pano molhado em água com sabão. Não use lixívia, cloro, gasolina ou diluente, pois podem danificar os plásticos.

5. **Serviço e reparações**
   Todas as ferramentas eléctricas de qualidade necessitam eventualmente de reparação ou substituição de peças devido a desgaste do uso normal. Para garantir que só serão usadas peças de substituição autorizadas, todo o serviço e reparações devem ser efectuadas por um CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO DA HITACHI.
   Se o cabo de alimentação está danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, agente de serviço ou pessoas igualmente qualificadas de modo a evitar riscos.
6. **Lista de peças para conserto**
   A: Item N°
   B: Código N°
   C: N° Usado
   D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

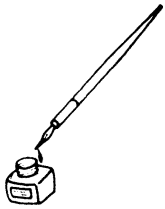
Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ ou design) podem mudar sem aviso prévio.

GARANTIA

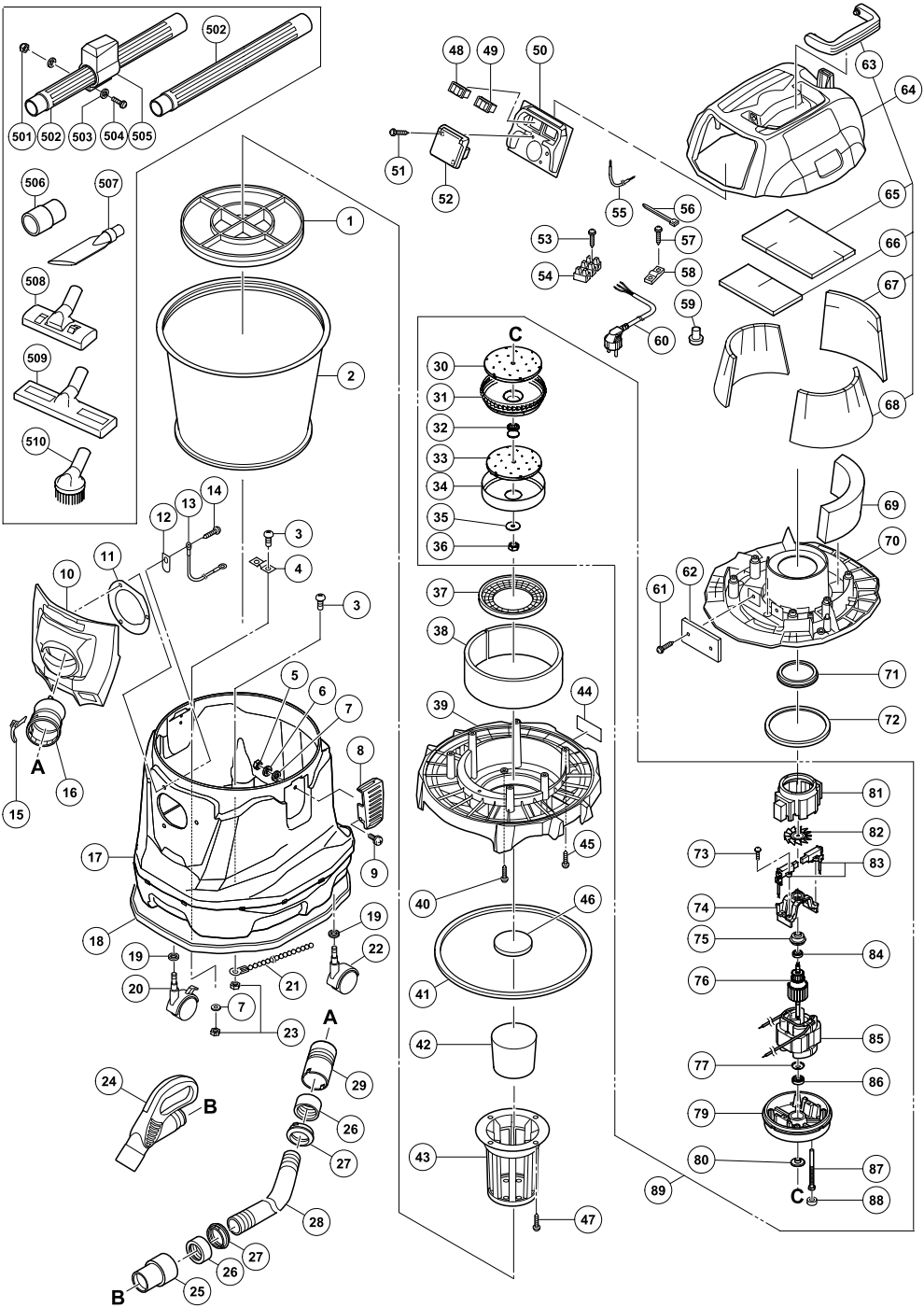
Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado Hitachi.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.



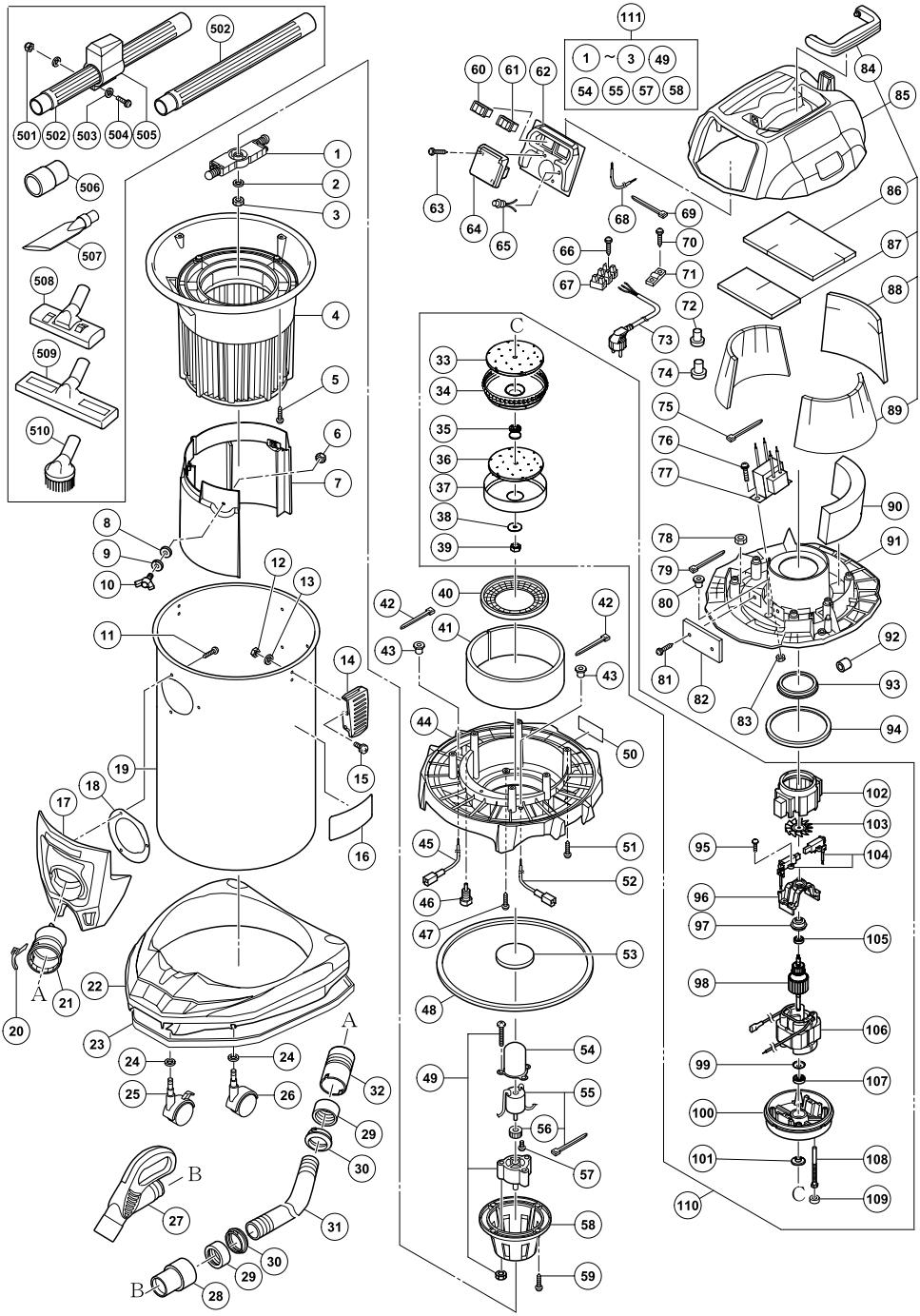
RP35YB


501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
A
B
C

RP35YB

A	B	C	D
1	325869	1	
2	325626	1	
3	949216	3	M4×10
4	321075	1	
5	311839	4	M4
6	949453	4	M4
7	949423	6	M4
8	325867	2	
9	949217	4	M4×16
10	325972	1	
11	325862	1	
12	325926	1	
13	325871	1	
14	307811	3	D4×16
15	321014	1	
16	325864	1	
17	325860	1	
18	325906	1	
19	949433	3	M8
20	325859	1	
21	325870	1	
22	325858	2	
23	949554	3	M4
24	325901	1	
25	320986	1	
26	321065	2	
27	321066	1	
28	328684	1	"25-27, 29"
29	320985	1	
30	326218	1	
31	326225	1	
32	326226	1	
33	326217	1	
34	326227	1	
35	326228	1	
36	949568	1	M8
37	325880	1	
38	325875	1	
39	325872	1	
40	307811	3	D4×16
41	325873	1	
42	325866	1	
43	325865	1	
44	———	1	
45	301653	6	D4×20
46	325874	1	
47	994810	4	D4×16
48	325931	1	
49	325931	1	
50	328766	1	
51	313687	2	D3×16
52	328685	1	
53	301653	1	D4×20
54	321041	1	
55	328686	1	
56	975144	2	
57	305095	2	D4×20
58	995063	1	
59	959141	1	
60	———	1	
61	325929	2	D4×10
62	328765	1	
63	325893	1	
64	328688	1	"63, 65-68"
65	325891	1	
66	325892	1	
67	325890	1	
68	325889	2	
69	325882	1	
70	325881	1	
71	325876	1	
72	325879	1	
73	949218	4	M4×14
74	326221	1	
75	326229	1	
76	360817	1	230V
77	326222	1	
79	326223	1	
80	326224	1	
81	326215	1	
82	326216	1	
83	999102	2	
84	326231	1	
85	340710	1	230V
86	326230	1	
87	326219	2	M5×70
88	326220	2	
89	328689	1	"30-36, 73-88"
501	321068	2	M5
502	320990	2	
503	949431	4	M5
504	302316	2	M5×25
505	321067	1	
506	320994	1	
507	320993	1	
508	320992	1	
509	326127	1	
510	321984	1	

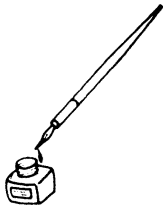
RP35YE


111
1 ~ 3
49
54
55
57
58
502
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
C
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
A
B
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110

RP35YE

A	B	C	D
1	325947	1	
2	949455	1	M6
3	949556	1	M6
4	329359	1	
5	994810	3	D4×16
6	949555	3	M5
7	329360	1	
8	949424	3	
9	949454	3	M5
10	949393	3	M5×15
11	307811	3	D4×16
12	311839	4	M4
13	949453	4	M4
14	325867	2	
15	323211	4	M4×8
16	———	1	
17	326361	1	
18	325862	1	
19	325905	1	
20	321014	1	
21	325864	1	
22	325904	1	
23	325906	1	
24	949433	10	M8
25	325859	1	
26	325858	4	
27	325901	1	
28	320986	1	
29	321065	2	
30	321066	2	
31	328684	1	"28-30, 32"
32	320985	1	
33	326218	1	
34	326225	1	
35	326226	1	
36	326217	1	
37	326227	1	
38	326228	1	
39	949568	1	M8
40	325880	1	
41	325875	1	
42	975144	2	
43	325950	2	
44	329363	1	
45	329698	1	
46	325952	1	
47	307811	3	D4×16
48	325873	1	
49	———	1	
50	———	1	
51	301653	6	D4×20
52	329699	1	
53	325874	1	
54	———	1	
55	———	1	"59"
56	———	1	
57	———	2	M2.6×6
58	———	1	
59	994806	4	D4×20
60	325931	1	
61	325931	1	

A	B	C	D
62	326106	1	
63	313687	2	D3×16
64	328685	1	
65	326107	1	
66	301653	1	D4×20
67	321041	1	
68	328686	1	
69	975144	2	
70	305095	2	D4×20
71	995063	1	
72	959140	10	
73	———	1	
74	959141	1	
75	975144	2	
76	301295	2	M4×20
77	328687	1	
78	949568	1	M8
79	975144	1	
80	328109	1	
81	325929	2	D4×10
82	329366	1	
83	949554	2	M4
84	325893	1	
85	328688	1	"84, 86-89"
86	325891	1	
87	325892	1	
88	325890	1	
89	325889	2	
90	325882	1	
91	329367	1	
92	329388	1	
93	325876		
94	325879	1	
95	949218	4	M4×14
96	326221	1	
97	326229	1	
98	360817	1	230V
99	326222	1	
100	326223	1	
101	326224	1	
102	326215	1	
103	326216	1	
104	999102	2	
105	326231	1	
106	340710	1	230V
107	326230	1	
108	326219	2	M5×70
109	326220	2	
110	328689	1	"33-39, 97-111"
111	328690	1	"1-3, 49, 54, 55, 57, 58"
501	321068	2	M5
502	320990	2	
503	949431	4	M5
504	302316	2	M5×25
505	321067	1	
506	320994	1	
507	320993	1	
508	320992	1	
509	326127	1	
510	321984	1	



English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

① Modelnummer
② Serienummer
③ Datum van aankoop
④ Naam en adres van de gebruiker
⑤ Naam en adres van de handelaar
(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Español

CERTIFICADO DE GARANTIA

① Número de modelo
② Número de serie
③ Fecha de adquisición
④ Nombre y dirección del cliente
⑤ Nombre y dirección del distribudor
(Se ruega poner el sellú del distribudor con su nombre y dirección)

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

① No. de modèle
② No de série
③ Date d'achat
④ Nom et adresse du client
⑤ Nom et adresse du revendeur
(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

① Número do modelo
② Número do série
③ Data de compra
④ Nome e morada do cliente
⑤ Nome e morada do distribuidor
(Por favor, carímbe o nome e morada do distribuidor)

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

① Modello
② N° di serie
③ Data di acquisto
④ Nome e indirizzo dell'acquirente
⑤ Nome e indirizzo del rivenditore
(Si prega di apporre il timbro con questi dati)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 willich 1, F. R. Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: http://www.hitachi-powertools.de

Hitachi Power Tools Netherlands B. V.
Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: http://www.hitachi-powertools.nl

Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.
Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: http://www.hitachi-powertools.co.uk

Hitachi Power Tools France S. A. S.
Prac del' Eglantier 22, rue des Crerisiers Lisses, C. E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: http://www.hitachi-powertools.fr

Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.
Koningin Astridlaan 51, 1780 Wemmel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL http://www.hitachi-powertools.be

Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A
Via Retrone 49-36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: http://www.hitachi-powertools.it

Hitachi Power Tools Iberica, S.A.
C / Migjorn, s/n, Poligono Norte, 08226 Terrassa, Barcelona, Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: http://www.hitachi-powertools.es

Hitachi Power Tools Österreich GmbH
Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60335-1 and EN60335-2 in accordance with Council Directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN60335-1 en EN60335-2 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 2006/95/EC, 2004/108/EC en 98/37/EC. Dit product voldoet ook aan de essentiële vereisten van 2006/42/EC die gelden vanaf 29 December 2009.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60335-1 und EN60335-2 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2006/95/CE, 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Dieses Produkt hält auch die wesentlichen Anforderungen von 2006/42/CE ein, die ab 29. Dezember 2009 gelten werden.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60335-1 y EN60335-2, según indican las Directrices del Consejo 2006/95/CE, 2004/108/CE y 98/37/CE. Este producto también cumple los requisitos esenciales de 2006/42/CE aplicables a partir del 29 de Diciembre de 2009.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60335-1 et EN60335-2 en accord avec les Directives 2006/95/CE, 2004/108/CE et 98/37/CE du Conseil. Ce produit est également conforme aux exigences essentielles de 2006/42/CE applicables à compter du 29 Décembre 2009.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Português

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60335-1 e EN60335-2, em conformidade com as Diretrizes 2006/95/CE, 2004/108/CE e 98/37/CE do Conselho. Este produto também está em conformidade com os requisitos essenciais da 2006/42/CE, a serem aplicados a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60335-1 e EN60335-2 conforme alle direttive 2006/95/CE, 2004/108/CE e 98/37/CE del concilio. Questo prodotto è conforme anche ai requisiti 2006/42/CE vigenti a partire dal 29 Dicembre 2009.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

30. 4. 2009

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

904
Code No. C99165773 F
Printed in China